



USAC
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
ESCUELA DE FORMACIÓN DE PROFESORES DE ENSEÑANZA MEDIA

La formación del docente y el aprendizaje bilingüe de los estudiantes
Estudio realizado con estudiantes de la Escuela Normal bilingüe intercultural
del Municipio de Huehuetenango.

Yasmina Amable Granados Castillo

Asesor:

Lic. Estuardo Rafael Martínez Lucas

Guatemala, Septiembre de 2016.



USAC
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
ESCUELA DE FORMACIÓN DE PROFESORES DE ENSEÑANZA MEDIA

La formación del docente y el aprendizaje bilingüe de los estudiantes
Estudio realizado con estudiantes de la Escuela Normal Bilingüe Intercultural
del Municipio de Huehuetenango

Tesis presentada al Consejo Directivo de la Escuela de Formación de
Profesores de Enseñanza Media de la Universidad de San Carlos de Guatemala

Yasmina Amable Granados Castillo

Previo a conferírsele el grado académico de:

Licenciada en Educación para Contextos Multiculturales con Énfasis en la
Enseñanza de los Idiomas Mayas

Guatemala, septiembre de 2016.

AUTORIDADES GENERALES

Dr. Carlos Guillermo Alvarado Cerezo	Rector Magnífico de la USAC
Dr. Carlos Enrique Camey Rodas	Secretario General de la USAC
MSc. Danilo López Pérez	Director de la EFPEM
Lic. Mario David Valdés López	Secretario Académico de la EFPEM

CONSEJO DIRECTIVO

MSc. Danilo López Pérez	Director de la EFPEM
Lic. Mario David Valdés López	Secretario Académico de la EFPEM
Dr. Miguel Ángel Chacón Arroyo	Representante de Profesores
Lic. Saúl Duarte Beza	Representante de Profesores
Licda. Tania Elizabeth Zepeda Escobar	Representante de Profesionales Graduados
PEM Ewin Estuardo Losley Johnson	Representante de Estudiantes
PEM José Vicente Velasco Camey	Representante de Estudiantes

TRIBUNAL EXAMINADOR

Dra. Amalia Geraldine Grajeda Bradna	Presidente
MSc. Haydeé Lucrecia Crispín López	Secretaria
Dr. Miguel Ángel Chacón Arroyo	Vocal

Huehuetenango, 16 de agosto de 2016.

Dr. Miguel Ángel Chacón Arroyo
Coordinador Unidad de Investigación
EFPEM – USAC
Ciudad Universitaria, zona 12.

Atentamente me permito manifestarle que en cumplimiento al nombramiento del Secretario Académico de la Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media EFPEM de la universidad de San Carlos de Guatemala asesoré el trabajo de graduación denominado: **“La Formación del docente y el aprendizaje bilingüe de los estudiantes”**, de la estudiante: Yasmina Amable Granados Castillo, con carné número 200419941, de la Licenciatura en Educación para Contextos Multiculturales con Énfasis en la Enseñanza de los Idiomas Mayas. El estudio de investigación fue realizado con estudiantes de la Escuela Normal Bilingüe Intercultural del municipio de Huehuetenango, departamento de Huehuetenango, de conformidad con los lineamientos que la unidad de Investigación de la EFPEM tiene para los trabajos de tesis, el cual cumple con los requisitos técnicos y académicos establecidos.

Por las razones expuestas emito la presente carta para continuar con el proceso de graduación del estudiante.

Atentamente:



Asesor Lic. Estuardo Rafael Martínez Lucas
Colegiado No. 5013
Correo electrónico: martestutu35@yahoo.com



USAC
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala

Escuela de Formación de Profesores
de Enseñanza Media
-EFPEM-

El infrascrito Secretario Académico de la Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media de la Universidad de San Carlos de Guatemala

CONSIDERANDO

Que el trabajo de graduación denominado *“La formación docente y el aprendizaje bilingüe de los estudiantes”*. Estudio realizado con estudiantes de la *Escuela Normal Bilingüe Intercultural del Municipio de Huehuetenango*, presentado por el(la) estudiante **YASMINA AMABLE GRANADOS CASTILLO**, carné No. **200419941**, de la Licenciatura en Educación para Contextos Multiculturales con Énfasis en la Enseñanza de los Idiomas Mayas.

CONSIDERANDO


Que la Unidad de Investigación ha dictaminado favorablemente sobre el mismo, por este medio

AUTORIZA

La impresión de la tesis indicada, debiendo para ello proceder conforme el normativo correspondiente.

Dado en la ciudad de Guatemala a los **tres** días del mes de **octubre** del año dos mil **dieciséis**.

“ID YENSEÑAD A TODOS”


Lic. Mario David Valdés López
Secretario Académico
EFPEM



Ref. SAOIT039-2016

c.c. Archivo
MDVL/caum

DEDICATORIA

A DIOS

Arquitecto eterno del universo y fuente de vida, quien con su inmensa misericordia, nos permite gozar de nuestros triunfos.

A MIS PADRES

Amable Castillo, que mi triunfo, sea una recompensa a su ilusión, Abelardo Granados Cano (E P D) porque sé que se siente orgulloso de mi triunfo, una flor sobre su tumba y mi sonrisa perenne.

A MI ESPOSO

Por cada palabra de apoyo y comprensión, hoy hemos alcanzado un triunfo más porque los dos somos uno y mis logros son suyos.

A MIS HIJOS

Indira, Charito, Mélany y Luis Fredy, que más que el motor de mi vida fueron parte muy importante de lo que hoy puedo presentar como tesis, gracias por entender que el éxito demanda algunos sacrificios y que el compartir tiempo con ustedes, me ayudo a salir adelante.

A MIS NIETOS

A mis chiquitos queridos, que mi ejemplo sea motivo de triunfo y superación.

A MIS HERMANOS

Los que nunca dudaron que lograría este triunfo, con quienes hemos compartido nuestras metas alegrías y satisfacciones, en especial a Walter y Flor de María.

AGRADECIMIENTOS

Agradezco al creador y formador porque sé que él ha dicho que a quien pida se le dará, por fijar en mi mente el Salmo 91, ya que fue mi inspiración y mi fortaleza.

La Universidad de San Carlos de Guatemala, en especial a la Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media -EFPEM- y a todos los catedráticos que me impartieron sus conocimientos y experiencias que serán la base de mi profesión.

A la Fundación Rigoberta Menchú por ser la base fundamental desde el inicio de este largo recorrido de formación personal y estudiantil, en especial a Lic. Victor Coyote.

A mi asesor: Lic. Estuardo Rafael Martínez Lucas, Por brindarme su apoyo y asesoría en la realización de este trabajo.

A mis revisores:

Dra. Amalia Geraldine Grajeda Bradna

Dr. Miguel Ángel Chacón Arroyo

Por darme su tiempo, apoyo y orientación para culminar con éxito este trabajo.

A todas las demás personas, familiares, amigos y compañeros que me apoyaron a lo largo de mi carrera universitaria y en la realización de este trabajo.

RESUMEN

El trabajo de investigación titulado La formación del docente y el aprendizaje bilingüe de los estudiantes se realizó en la escuela Normal Bilingüe Intercultural que cuenta con un total de ciento treinta y dos estudiantes provenientes de los diferentes municipios de Huehuetenango

Se buscaba que la acertada formación del docente fortaleciera el aprendizaje insatisfactorio de los estudiantes, tal como lo manifiestan los objetivos que definieron el rumbo de la investigación.

El tipo de investigación que la problemática exigía, hizo necesario abordar en ella la metodología de Educación bilingüe ya que ésta va encaminada a una correcta formación bilingüe e Intercultural de los docentes, de tal manera que los estudiantes al egresar de este establecimiento tengan dominio de las cuatro habilidades del idioma predominante de la región, que en este caso es el mam. Se utilizó una metodología de tipo cuantitativa, por cuanto el fenómeno es susceptible de ser medido.

Se realizó una investigación seria y profunda de tipo bibliográfica para sustentar fehacientemente el trabajo, es decir, el marco teórico está diseñado de tal manera que cubre ampliamente las variables del estudio en mención, con sus diferentes resultados y a la vez creando una propuesta metodológica para mejorar la EBI que se está dando en el país.

ABSTRACT

The research paper entitled “The teacher training and the bilingual student learning”, was held at the Bilingual Intercultural teacher training High School which has a total of one hundred thirty two students from the different municipalities of Huehuetenango.

The purpose of this research was that a right teacher training strengthened the unsatisfactory student learning, as manifested by the objectives that defined the course of the investigation.

The type of research that the problem demanded, made it necessary to address it with a bilingual education methodology, as this is directed to a proper bilingual and intercultural teacher training, so that when the students graduate they would master the four skills of the predominant language of the region, which in this case is Mam. A quantitative methodology was used, because the phenomenon is likely to be measured.

A serious and profound bibliographical research was performed to reliably support the work, in other words, the theoretical framework is designed in such way that it fully covers the variables of this study, with its different results, and simultaneously creating a methodology proposal to improve the Intercultural Bilingual Education which is currently taking place in the country.

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN	1
--------------------	---

CAPÍTULO I

PLAN DE LA INVESTIGACIÓN

1.1 Antecedentes	5
1.2 Planteamiento del problema	12
1.3 Objetivos	14
1.4 Justificación.....	15
1.5 Variables	17
1.6 Tipo de investigación.....	20
1.7 Metodología	20
1.8 Población y muestra	22

CAPÍTULO II

FUNDAMENTACIÓN TEORICA

2.1 Formación docente.....	24
2.2 Aprendizaje Bilingüe del estudiante	32

CAPÍTULO III

PRESENTACIÓN DE RESULTADOS

3.1 Formación docente.....	62
3.2 Aprendizaje bilingüe del estudiante	70

CAPÍTULO IV

DISCUSIÓN Y ANÁLISIS DE RESULTADOS

4.1 Formación docente.....	93
4.2 Aprendizaje bilingüe del estudiante	98
Conclusiones.....	102
Recomendaciones.....	103
Referencias	104

ANEXOS

Propuesta Metodológica.....	111
Guía de entrevista a docentes.....	135
Guía de entrevista a estudiantes	137
Guía de observación a docentes	139

INTRODUCCION

El desarrollo de un país se fundamenta en la educación de su pueblo; en la medida en que alcance estándares de calidad aceptables, este adquiere condiciones mejores para la satisfacción de necesidades que le permitan vivir dignamente.

Los países latinoamericanos, debido a las circunstancias culturales e históricas por las que han atravesado, comparten un destino marcado por el esfuerzo de su población por alcanzar niveles de desarrollo que les permita vivir de manera digna.

Como en el resto de los países de Latinoamérica, Guatemala enfrenta el reto de darle solución a la problemática que le presenta el hecho de ser un país pluricultural. Lastimosamente hasta hace poco la educación no contemplaba esta circunstancia y se impartía indiscriminadamente tomando como base solamente la cultura occidental. En aras de corregir este error, surge la Reforma Educativa cuyo eje transversal determinante es la interculturalidad. Se comprende entonces, que se está por el camino correcto y corresponde a partir de aquí, aplicar e impartir una educación basada técnica y científicamente en la necesidad de atender a la población sin perder de vista esta particularidad de nuestra nación.

En la investigación titulada **La formación del docente y el aprendizaje bilingüe de los estudiantes de la Escuela Normal bilingüe intercultural del Municipio de Huehuetenango**, se pretendió establecer si la formación de los

docentes influyó en el aprendizaje bilingüe de los estudiantes porque muchos centros educativos con formación bilingüe intercultural no dan la formación adecuada para que los estudiantes tengan un buen aprendizaje al momento de aplicar la educación dentro de un aula.

Se entiende como componente principal el aspecto bilingüe-intercultural, observando que el mayor porcentaje de habitantes guatemaltecos está constituido por personas de origen maya, por tal razón la educación debe ir dirigida con mayor atención al aspecto contextual de la cultura en mención. Resultó determinante entonces, verificar si esta modalidad educativa realmente se aplicó según los principios de la EBI y para ello se Planteó el problema titulado **la formación del docente y su incidencia en el aprendizaje bilingüe de los estudiantes.**

A través de este estudio se pretendió verificar si la aplicación de la Educación Bilingüe Intercultural era pertinente para la formación del estudiante en la escuela Normal Intercultural y si respondió a esta enseñanza la metodología empleada, de manera tal que se llegue a crear una convicción efectiva de que igualmente el futuro docente vaya a emplearla en las comunidades en donde le corresponda desempeñarse.

Se dieron a conocer los objetivos específicos que pretenden Identificar cuál es el nivel de formación del docente para al aprendizaje de los estudiantes. Determinar qué factores influyen en el aprendizaje bilingüe de los estudiantes, Identificar cómo se evidencia la formación del docente en el aprendizaje bilingüe de los estudiantes.

La Escuela Normal bilingüe intercultural del Municipio de Huehuetenango fue el escenario del estudio, el universo lo constituyeron los grados cuarto, quinto y sexto que atienden una población total de 132 estudiantes que junto a siete

docentes, constituyeron la respectiva muestra. Es importante mencionar que la población estuvo integrada por hombres y mujeres.

La metodología fue mixta, pues el tipo de investigación así lo requirió para asegurar los resultados esperados.

La utilización del método inductivo aseguró resultados que se utilizaron para sacar conclusiones de carácter general. El método transversal es aplicable, debido al el corto tiempo que requirió la realización del estudio por lo que también participa de los elementos que componen la metodología sincrónica.

También se utilizó el Método Etnográfico porque se pretendía analizar las creencias, los valores, las motivaciones de los grupos étnicos involucrados.

El tipo de investigación fue aplicada porque se buscaba con ella conocer para hacer, para actuar, para construir y para modificar.

El método Descriptivo fue utilizado porque se buscó desarrollar una representación del fenómeno estudiado a partir de sus características y se trabajó sobre realidades de hecho, por lo que se recabó información sobre aspectos cualitativos relativos a La formación del docentes en el aprendizaje Bilingüe de los estudiantes de la Escuela Normal bilingüe intercultural del Municipio de Huehuetenango y con ello crear estrategias que contribuyan a contrarrestar el aprendizaje bilingüe insatisfactorio del estudiante y así mejorar y practique métodos que ayuden a los futuros estudiantes en el desempeño eficiente de su labor.

Finalmente, se esperaba que los resultados arrojados por el estudio proporcionaran indicadores referentes a la efectiva y confiable aplicación de la Educación Bilingüe Intercultural en la referida Escuela Normal, con la esperanza de que se estén cumpliendo los propósitos para los que fueron diseñadas estas instituciones e implementada esta modalidad de educación. De ser así, Guatemala puede confiar plenamente en su Política Educativa.

De igual forma en el presente informe se encuentra en el capítulo I los antecedentes, Planteamiento y definición del problema, Objetivos, Justificación, Variables, tipo de investigación, Metodología, Sujeto de la Investigación. Capitulo II la fundamentación teórica compuesta de: formación bilingüe intercultural y la aplicación de educación bilingüe intercultural. capitulo IV discusión y análisis de resultados de las dos variables, conclusiones, recomendaciones, referencias bibliográficas y en los anexos encontraremos la propuesta metodológica, guía de entrevista estructurada a docentes, guía de entrevista estructurada a estudiantes.

CAPÍTULO I

PLAN DE LA INVESTIGACION

1.1 ANTECEDENTES

Carrillo J. (2012) en su tesis de doctorado denominada “Necesidades de formación docente para la educación intercultural bilingüe en el contexto indígena del Estado de Durango”, México, presentada a la universidad complutense de Madrid facultad de educación, departamento de didáctica y organización escolar. Madrid España, **Objetivo Específico:** presentar un panorama de la discusión teórica en torno a la interculturalidad, y de las competencias de un docente que va a desempeñarse en contextos multiculturales. La metodología descriptiva y revisión teórica, está dedicada al desarrollo metodológico y el análisis de los datos empíricos, cualitativo y cuantitativo. Población y muestra son los docentes de los diferentes niveles, los resultados serán el mejoramiento de la calidad de la educación en el medio indígena.

Alonzo M. (2012) en su tesis “Modelo de Formación del Docente Bilingüe” Tesis Presentada a Coordinación de Facultad de Humanidades, previo a conferírsele el grado académico de licenciada en pedagogía, en la Universidad Rafael Landívar, Guatemala.

Los objetivos específicos son: Diagnosticar qué modelo de educación bilingüe se desarrolla en la Escuela Normal Bilingüe Intercultural (ENBI). Evidenciar la trayectoria y especialización en educación bilingüe del docente; proponer un modelo de formación del docente bilingüe para la Escuela Normal Bilingüe Intercultural con base a la Reforma Educativa de Guatemala; establecer un perfil específico para el docente bilingüe, como requisito previo para laborar en la (ENBI); Establecer, el tipo de bilingüismo como medio de aprendizaje entre estudiantes y docentes. Su metodología es la cualitativa y cuantitativa ya que toma en cuenta a los sujetos de investigación, Su población y muestra fueron los estudiantes y docentes de cuarto, quinto y sexto grados en la carrera de magisterio primaria de la Escuela Normal Bilingüe Intercultural/Jaxnaq'tzal Mam Kye Ajxnaq'tzal de San Juan Ostuncalco, Quetzaltenango. Los resultados son una propuesta: "Modelo de formación del docente bilingüe" siendo la misma el resultado de experiencias de docentes bilingües Mam - español, para el beneficio de toda la población, especialmente estudiantes y educadores.

Hernández H. (2014) En su tesis "Enfoques Pedagógicos que se Implementan en las Escuelas Normales de Baja Verapaz para la Formación de Docentes en Educación Primaria Bilingüe Intercultural" presentada al Consejo de la Facultad de Humanidades previo a conferírsele el grado académico de licenciada en Educación Bilingüe Intercultural de la Universidad Rafael Landívar de Guatemala. **Plantea como objetivo general:** Identificar los enfoques pedagógicos que se implementan en las Escuelas Normales para la formación de docentes en Educación Primaria Bilingüe Intercultural del departamento de Baja Verapaz. Su metodología es descriptiva la cual tiene como propósito describir situaciones específicas del sujeto sometido a análisis, su población y muestra lo constituyen docentes que imparten clases en Magisterio de

Educación primaria Bilingüe Intercultural en las Escuelas Normales de Baja Verapaz y estudiantes de quinto y sexto magisterio de Educación Primaria Bilingüe Intercultural. Sus resultados contribuyen a la implementación de la EBI durante el mejoramiento del proceso de aprendizaje en la formación de los futuros docentes de educación primaria bilingüe intercultural.

Montoya F. (2012) En su tesis “La Formación de Maestros Formador de Formadores en las Escuelas Normales del Departamento de Sololá” Tesis Presentada al Consejo de la Facultad de Humanidades, del departamento de educación, universidad Rafael Landívar Guatemala.

Objetivos específicos: Verificar, si la formación de los catedráticos, responde a las habilidades específicas que se deben poseer para laborar en una Escuela Normal. Comprobar, si los catedráticos poseen la experiencia necesaria para laborar en una Escuela Normal. Su metodología es de tipo descriptivo, en donde solo se describen los hechos, su población muestra fue el 50% de estudiantes los cuales fueron seleccionados al azar, los resultaron sugieren proporcionar datos para planificar el perfeccionamiento permanente del personal técnico directivo y docente de las Escuelas Normales del departamento así como para la propia Dirección de Calidad y Desarrollo Educativo del Ministerio de Educación para las acciones que le correspondan desarrollar en función de las mejoras de estos centros educativos.

Tito A. (2011) tesis de magister “La interculturalidad en el proceso de formación del docente de EBI en el INSPOC” Programa de Educación Bilingüe Intercultural para los Países Andinos PROEBI Andes, Tesis de Magister en Educación Bilingüe Intercultural, presentada en la Facultad de Humanidades y Ciencias de

la Educación Departamento de Posgrado Universidad Mayor de San Simón, Cochabamba Bolivia.

Objetivos específicos: Identificar la visión educativa de la interculturalidad que orienta la práctica educativa en el Instituto Normal Superior Pluriétnico para Oriente y CHaco (INSPOC.) Analizar el desarrollo de la intra e interculturalidad en los procesos socioeducativos del INSPOC. Describir los mecanismos de relacionamiento sociocultural entre estudiantes, entre docentes, y de docente a estudiante, como también de estudiante a docente. La metodología utilizada fue el método etnográfico, en la etnometodología, fenomenología y el interaccionismo simbólico.

Sujetos de la investigación o la muestra (alumnos del tercer semestre y sus docentes. Los resultados de la investigación fue la creación de un proyecto impulsando a sus máximos líderes a proyectar una educación que este más acorde a sus intereses ideológicos y políticos.

Hernández M. (2013) en su tesis de licenciatura “La Metodología de Enseñanza Aprendizaje Utilizada en el Curso de Comunicación y Lenguaje L1, Provoca Bajo Rendimiento Académico” presentada al Consejo Directivo de la Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media de la Universidad de San Carlos de Guatemala.

Objetivo Específico es Determinar la metodología que utiliza el docente para la enseñanza aprendizajes en el curso de Comunicación y Lenguaje, L1. Generar los recursos didácticos que utilizan los docentes para desarrollar las habilidades en Comunicación y Lenguaje en L1. Identificar estrategia didácticas que utiliza el docente para mejorar el rendimiento de los estudiantes de primero a tercer grado primario.

Sujetos de la investigación o la muestra: La investigación se realizó con los docentes, estudiantes de primero a tercer grado y padres de familia. La metodología fue el método inductivo para generar conocimientos de lo particular a lo general.

Los resultados de la investigación: se logró mejorar la comunicación entre padres, docentes y estudiantes, el docente establece estrategias que inculca la importancia de estar tras las informaciones y estar al día con los trabajos educativos

Tzoc C. (2014) en su tesis "La Metodología de la Educación Bilingüe Intercultural mejora la Calidad del Proceso de Aprendizaje de los Estudiantes de Quinto Magisterio del Instituto Privado Mixto Joyabaj, Departamento del Quiché." Presentada al consejo de la facultad de humanidades, previo a conferírsele el grado académico de licenciado en educación bilingüe intercultural de la Universidad Rafael Landívar, Guatemala.

Su objetivo principal es verificar la aplicación de la educación bilingüe intercultural y la calidad educativa en el Instituto Mixto Privado de Joyabaj, la metodología empleada el método cualitativo y cuantitativo, los sujetos de investigación fueron 10 docentes, 20 padres de familia y 20 estudiantes de Quinto de la carrera de Magisterio Bilingüe Intercultural. En los resultados de la investigación se comprueba que la educación bilingüe intercultural mejora la calidad del proceso de aprendizaje de los estudiantes.

Álvarez L. (2012) en su tesis de licenciatura "Procesos metodológicos que se aplican en la enseñanza-aprendizaje de la lecto-escritura k'iche'" Presentada al

Consejo de la Facultad de Humanidades de la Universidad Rafael Landívar Guatemala.

Sus objetivos específicos son: Identificar procesos metodológicos que aplican los docentes en la enseñanza aprendizaje de la lectoescritura del idioma K'iche' en el nivel diversificado de la Escuela Normal Bilingüe Intercultural. Describir procesos metodológicos aplicables para la enseñanza aprendizaje de la lectoescritura del idioma K'iche' en el nivel diversificado en la Escuela Normal Bilingüe Intercultural. Sujetos de la investigación lo conformaron dos catedráticos, 160 estudiantes de cuarto y quinto magisterio nivel infantil. La metodología fue el método cualitativo, lo cual pretendió describir a un grupo y su cultura. Los resultados de la investigación: fue incluir los saberes correspondientes a cada una de las culturas presentes en la comunidad.

Oxom E. (2013) Tesis de licenciatura “Aplicación del enfoque pedagógico basado en el aprendizaje significativo en la EBI, con estudiantes de primero primaria de la escuela oficial urbana mixta bilingüe del distrito escolar 92-04, de San Pedro Carcha, Alta Verapaz, presentada a la Facultad de Humanidades de la Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural de la Universidad Rafael Landívar Guatemala.

Sus objetivos son: Describir el enfoque pedagógico basado en el Aprendizaje Significativo aplicado en la EBI con estudiantes de primer ciclo de primaria en las escuelas del distrito escolar 92-04 de San Pedro Carchá, Alta Verapaz. Identificar los logros de la aplicación del enfoque pedagógico basado en el aprendizaje significativo utilizado por los docentes en la aplicación de la EBI con estudiantes de primer ciclo de primaria de las escuelas del distrito escolar 92-04 de San Pedro Carchá, Alta Verapaz. Establecer la importancia de la aplicación

del enfoque pedagógico del aprendizaje significativo en el desarrollo de la EBI con estudiantes de primer ciclo de primaria de las escuelas del distrito escolar 92-04 de San Pedro Carchá, Alta Verapaz. Sujetos de la investigación: 32 estudiantes de primero primaria de la escuela Oficial Bilingüe de Carcha; 22 estudiantes de Primero Primaria de la escuela Oficial Rural de Bancab; 8 estudiantes de primero Primaria de la escuela Oficial Rural Exaltación Pocola. No se realizó metodología fue una técnica de investigación a través de encuestas para identificación y explicación del fenómeno en estudio. Como principales resultados se tiene que la mayoría de los docentes afirman estar aplicando el enfoque pedagógico del Aprendizaje Significativo, sin embargo, al analizar los resultados obtenidos de los estudiantes se nota que el abordaje metodológico que reciben en las aulas tiene una tendencia a ser conductista.

XOL P. (2014) Tesis de licenciatura "Técnicas de aprendizaje para el desarrollo de las habilidades lingüísticas aplicadas por los docentes de los establecimientos educativos del distrito escolar 16-10-19 san juan Chamelco, Alta Verapaz." tesis presentado al consejo de la facultad de humanidades Licenciatura en Educación Bilingüe intercultural de la Universidad Rafael Landívar Guatemala.

Sus objetivos específicos son: Identificar las técnicas de aprendizaje que utilizan con frecuencia los docentes para el desarrollo de la comprensión oral de la lengua materna de los alumnos del nivel primario del ciclo II. Determinar que técnicas de aprendizaje utilizan los docentes para el desarrollo de la comprensión lectora de los alumnos en su L1, del idioma q'eqchi'. Determinar que técnicas de aprendizaje utilizan los docentes para el desarrollo de la expresión oral de los alumnos en su L1, del idioma q'eqchi'. Sujetos de la investigación: 18 establecimientos educativos del sector público del Distrito

escolar 16-10-19 del municipio de San Juan Chamelco, La metodología fue de tipo descriptiva porque se analizó e interpreto la situación que existía en el momento de la investigación, también el contexto donde se realizó la misma. Resultados de la investigación: se clasifican las técnicas más usadas y funcionales en los establecimientos educativos y se da a conocer las dificultades que enfrentan los docentes al momento de iniciar el desarrollo de las habilidades lingüísticas de la L1 (q'eqchi') de los alumnos.

1.2 PLANTEAMIENTO Y DEFINICIÓN DEL PROBLEMA:

Actualmente la educación es una de las bases primordiales para el efectivo desarrollo del ser humano que se inicia en el seno materno partiendo de las prácticas culturales de la familia, haciendo necesario que esté garantizada a través de una aplicación pertinente en base a una metodología acertada, contenidos de acuerdo al contexto sin perder de vista que va dirigida a personas en formación bilingüe.

Se asegura la efectividad cuando su desempeño se basa en un enfoque educativo basado en las metodologías psicopedagógicas actualizadas que tiene el ministerio de educación. Pretendiendo que la educación sea efectiva se debe tomar en cuenta la Educación Bilingüe intercultural, de manera responsable y profesional.

Por otro lado, de acuerdo a la educación tradicional no se ha abordado la educación bilingüe intercultural como tiene que ser, muchos estudiantes no han desarrollado a profundidad los contenidos y el docente no presta el interés necesario para poder trabajar con los estudiantes dejado por un lado la educación, solo aprenden en el segundo idioma y no se basan en el idioma materno, ni en la formación bilingüe.

Por otra parte la cosmovisión maya es parte fundamental de cada ser humano siendo poseedor de un tipo de inteligencia particular, por lo que se debe proporcionar un tratamiento especial para los estudiantes de los distintos grupos étnicos. Se tiene que aceptar que la educación tradicional del sistema educativo necesita de cambios urgentes que le dé una tendencia más, científica, técnica y fundamentalmente formativa.

En la actualidad el Ministerio de Educación a través del CNB, está haciendo esfuerzos serios por aplicar un currículo con pertinencia cultural, que se enfoque principalmente en el respeto y la valoración que todo guatemalteco debe manifestar por las prácticas culturales, de tal manera que estas se acepten como una fortaleza y no como una debilidad. Hasta el momento algunos sectores de la población han pedido a los pueblos mayas no abandonen aquellos elementos culturales que le son distintivos, específicamente su idioma, su cosmovisión, sus trajes, sus costumbres y sus tradiciones. Y a la vez les hagan sentirse orgullosos de su identidad. Esta labor se puede realizar perfectamente en la escuela, guiados por un currículum apropiado y verdaderamente contextualizado.

Además, se pretende que el estudiante de origen maya pueda aprender un segundo idioma sin abandonar su idioma materno aplicando un método de mantenimiento. Visto así, la aplicación de este currículo debe darse en los distintos niveles educativos, enfatizándose en el ciclo de diversificado, y muy particularmente en la carrera del Magisterio pre primario. Es elemental el conocimiento relativo a la buena formación de los futuros maestros. El conocimiento de un segundo idioma, garantiza una enseñanza más efectiva que exige menos esfuerzo de parte de la niñez y juventud.

A partir de lo anterior se plantea como problema de investigación:

La formación del docente y su incidencia en el aprendizaje bilingüe de los estudiantes.

Derivado del problema planteado se proponen las siguientes interrogantes:

¿Cuál es el nivel de formación del docente para el aprendizaje de los estudiantes?

¿Qué factores influyen en el aprendizaje bilingüe de los estudiantes?

¿Cómo se evidencia la formación del docente en el aprendizaje bilingüe de los estudiantes?

1.3 OBJETIVOS:

1.3.1 GENERAL

Fortalecer la formación del docente para mejorar el aprendizaje insatisfactorio de los estudiantes de la escuela Normal bilingüe intercultural del municipio de Huehuetenango

1.3.2 OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Identificar cuál es el nivel de formación del docente para el aprendizaje bilingüe de los estudiantes.
- Determinar qué factores influyen en el aprendizaje bilingüe de los estudiantes.
- Identificar cómo se evidencia la formación del docente en el aprendizaje bilingüe de los estudiantes

- Fomentar en el docente la aplicación de contenidos relevantes que manifiesten una identificación plena con la EBI

1.4 JUSTIFICACIÓN

La EBI en el país es relativamente reciente, su inicio se dio en los años 80, con el fin de apoyar de manera efectiva a la población maya-hablante del país, de tal manera que la efectividad de los resultados hasta el momento son inciertos. Aunque en materia educativa, cualquier innovación y acierto resultan beneficiosos, existen dudas con respecto a que si los primeros pasos han sido acertados, debido a que muchos docentes recién graduados con títulos en educación bilingües no tienen mayor conocimiento en la materia, les es difícil abordar un bilingüismo, por la falta de preparación durante el proceso de su aprendizaje y al momento de su implementación donde les toque desempeñarse. Generalmente lo hacen en un solo idioma, lo que les significa un verdadero fracaso.

Una mala aplicación de la EBI en los primeros años de ejercicio profesional frustra al estudiante, especialmente en el nivel primario provoca deserción y rechazo por la escuela.

Por lo anterior, es comprensible deducir que cualquier estudio que se haga en aras de obtener la mayor información relativa al progreso y efectividad de la EBI, sea vista con buenos ojos, por lo que se realiza la presente investigación con la idea de contribuir a conocer los fenómenos que en esta materia se están verificando y de enmendar o darle solución al insatisfactorio aprendizaje de los

estudiantes, a temas que podrían estar entorpeciendo o deteniendo la formación del docente y lograr su ansiado desarrollo.

Es importante mencionar que en las Escuelas Normales existen estudiantes monolingües en idioma español y que salen conociendo muy poco sobre un idioma maya, en este caso el mam, debido a que existen pocos docentes bilingües encargados de las diferentes áreas del currículum, además, el estudiante de las escuela normales deben ser concientizados a efecto de que valoricen las prácticas culturales de Los pueblos a la cual pertenecen para la enseñanza - aprendizaje resulte más efectiva

Las Escuelas Normales de Educación Bilingüe Intercultural del país, tienen la misión de formar nuevos profesionales en materia de Educación Bilingüe y la función de éstos es determinante para mejorar la educación de las regiones maya hablantes. Resulta sumamente necesario darle un seguimiento serio y permanente a la forma en que la EBI está siendo aplicada en las escuelas y normales y las escuelas de aplicación en las que estos nuevos profesionales deben poner en práctica lo aprendido.

Con el conocimiento claro de que tradicionalmente el Sistema Educativo Nacional es necesario reiterar la conveniencia de enfocar todos los esfuerzos por asegurar el éxito de la EBI, lo que significa brindar un servicio de la mejor calidad a las personas de origen maya para facilitarles el aprendizaje con el ideal de desechar una educación que deje de transmitirle solamente elementos culturales de occidente.

1.5 Variables

1.5.1 Formación docente.

1.5.2 Aprendizaje bilingüe del estudiante.

Definición de Variables

Variable	Definición Teórica	Definición operativa	Indicadores	Técnicas	Instrumento
Formación docente	Avalos B. (2007) La formación docente: “El proceso de aprender, en base a una identidad cultural”	El docente a través de su cultura se va formando, convirtiéndose en un indicador de calidad al abordar la enseñanza	El docente utiliza la metodología adecuada para su autoformación	Entrevista a los docentes	Guía de entrevista
	Que se convierte en un indicador de calidad. Dicho de otro modo, para la población indígena guatemalteca, una formación Bilingüe de calidad debe ser pertinente con la lengua y la cultura de esta población.	aprendizaje desde el idioma del estudiante, de tal manera que es importante orientar al docente bilingüe sobre la metodología que debe usar en estos casos para una buena formación.	La actualización docente provoca una acertada enseñanza bilingüe La forma de facilitar la enseñanza aprendizaje fortalece el aprendizaje bilingüe de los estudiantes	Observación de clases a docentes Observación jóvenes en práctica	Escala de observación Guía de Observación a jóvenes

Fuente: cuadro de variables según instructivo de tesis

Variable	Definición Teórica	Definición operativa	Indicadores	Técnicas	Instrumento
Aprendizaje bilingüe del estudiante	<p>Balbin J. (1986) Aprendizaje bilingüe : es una estrategia de forma de pensamiento que facilita el aprendizaje en el segundo idioma. Establece un ambiente propicio para la interculturalidad, con respeto y aprecio por la diversidad cultural y lingüística. Permite pasar de la recepción pasiva de la información a la construcción del conocimiento en forma bilingüe. Ayuda a que tanto los estudiantes como el docente encuentren mejores respuestas desde su cultura.</p>	<p>El aprendizaje bilingüe es una estrategia que permite crear un vínculo entre la cultura y lo lingüístico para que el estudiante pueda tener una educación formal en los dos idiomas en forma progresiva y creativa para un buen desarrollo. Así mismo permite el intercambio para lograr con ello una convivencia pacífica en la multiculturalidad, nos ayuda a conocer las riquezas de la práctica cultural y con ello lograr una formación integral.</p>	<p>El estudiante valora su aprendizaje desde su cultura a través de la educación bilingüe.</p> <p>El estudiante responde acertadamente a la enseñanza bilingüe.</p> <p>El estudiante domina las cuatro habilidades lingüísticas desde su idioma</p>	<p>Entrevista cerrada a estudiantes</p> <p>encuesta a estudiante</p> <p>observación a estudiantes</p>	<p>Guía de entrevista</p> <p>Guías de observación</p> <p>Guías de observación</p>

Fuente: cuadro de variables según instructivo de tesis

1.6 Tipo de investigación

- **Aplicada:** porque se realizó dentro del establecimiento educativo para verificar el conocer para hacer, para actuar, para construir y para modificar el aprendizaje bilingüe del estudiante.
- **Sincrónica** por el fenómeno de investigación en la formación del docente y el aprendizaje bilingüe del estudiante dentro del establecimiento donde se realizara la investigación.
- **Transversal** porque se realizó la investigación en un tiempo definido tres meses en la escuela normal bilingüe intercultural.

Descriptiva porque se describe una representación del fenómeno estudiado a partir de sus características, se analizó el objeto estudiado y se trabajó sobre realidades de hecho, por lo que se pretendió recabar aspectos cualitativos sobre la formación de los docentes y el aprendizaje bilingüe de los estudiantes de la Escuela Normal Bilingüe intercultural del Municipio de Huehuetenango

1.7 Metodología

1.7.1 Inductivo: para verificar los resultados obtenidos tanto en la observación como en las entrevistas que se realizaron a los estudiantes y cuyos resultados fueron tomados para extraer conclusiones de carácter general.

1.7.2 Transversal: La investigación se realizó en un lapso de tiempo determinado para su tabulación.

1.7.3 Analítico: se logró caracterizar un objeto de estudio o una situación concreta, señalar sus características y propiedades.

1.7.4 Etnográfico: porque se pretendió analizar las creencias, los valores, las motivaciones de cada grupo étnico.

Técnicas

La entrevista cerrada:

Se entrevistaron a los estudiantes para establecer el desarrollo de la educación bilingüe, la metodología las técnicas y las estrategias que se utilizan en la enseñanza aprendizaje.

Guías de observación: Se observó la actitud de los estudiantes durante el desarrollo de las clases, para establecer su actitud hacia el bilingüismo

- Se recopiló información a través de las observaciones a docentes y estudiantes por medio de hojas de entrevista estructuradas.
- Se observó el desarrollo de clases de los docentes, a través de una hoja de observación.
- Encuesta a grupos de estudiantes y su formación en Educación bilingüe.
- Se hicieron entrevistas a docentes: que imparten los cursos en Educación Bilingüe para su formación en educación.

Procedimiento

Se entrevistó a los estudiantes para establecer el desarrollo de la enseñanza de la educación bilingüe, sobre los avances y en qué porcentaje ellos aceptan esta educación, así como fichas de observación que arrojaron datos, sobre cuál es la actitud de los estudiantes en la enseñanza de una cultura diferente a la que pertenecen.

Con los docentes se realizaron entrevistas, las que dieron diferentes opciones de respuesta para luego establecer hasta qué grado ellos desarrollan educación bilingüe, los métodos, las estrategias y técnicas que utilizan.

Para la recopilación de la información se utilizó la técnica de la entrevista cerrada, conformada con diez cuestionamientos para estudiantes y diez para docentes de la escuela.

INSTRUMENTOS

Para la obtención de la información se utilizaron las siguientes herramientas: Cuestionarios individuales destinados a estudiantes y entrevistas a docentes.

1.8 POBLACION Y MUESTRA

SUJETOS

La investigación se llevó a cabo con estudiantes de cuarto, quinto y sexto magisterio pre primario bilingüe en la escuela Normal bilingüe intercultural del municipio de Huehuetenango, del departamento de Huehuetenango.

POBLACIÓN

Para la presente investigación se trabajó con 132 estudiantes de los grados de cuarto, quinto y sexto magisterio pre primario y con 7 docentes que son el 100 por ciento de la población en estudio.

MUESTRA

En el presente estudio no se utilizó la muestra debido a que se tomó al cien por ciento de la población.

CRITERIOS DE SELECCIÓN DE LOS ESTUDIANTES:

- Para realizar este estudio se encuestaron a 132 alumnos de cuarto, quinto y sexto magisterio pre primario intercultural de la escuela Normal Bilingüe Intercultural del municipio de Huehuetenango departamento de Huehuetenango.

Criterio de selección de docentes:

Se observó el desempeño de todos los docentes en el desarrollo de la educación bilingüe intercultural, específicamente en el desarrollo de la enseñanza aprendizaje.

Se entrevistó a siete docentes, que desarrollan educación bilingüe intercultural que constituyen el cien por ciento.

Caracterización de los sujetos de investigación de este estudio.

Docentes:

Docentes de Educación Media Bilingüe Mam, Castellano y monolingües castellanos que imparten cátedras en áreas relacionadas a educación bilingüe intercultural, de los grados de cuarto, quinto y sexto magisterio pre primario intercultural de la escuela Normal bilingüe intercultural del municipio de Huehuetenango, departamento de Huehuetenango.

Estudiantes:

Señoritas y jóvenes Bilingües Mam, Español y monolingües, español quienes están legalmente inscritos en cuarto, quinto y sexto magisterio bilingüe intercultural, según el libro de inscripciones del establecimiento educativo.

Tratamiento de datos.

En el análisis y discusión de resultados de esta investigación denominada **la formación del docente y su incidencia en el aprendizaje bilingüe de los estudiantes de la Escuela Normal Bilingüe Intercultural del Municipio de Huehuetenango** se realizó con la objetividad necesaria, tratando de interpretar

las respuestas proporcionadas a las entrevistas y cuestionarios valorando criterios vertidos por los sujetos de la investigación.

Entrevistas a docentes que están impartiendo las clases en forma bilingüe, luego tabular la información obtenida y presentar de manera descriptiva los resultados obtenidos.

Observación a estudiantes: se realizó en forma grupal determinando el comportamiento de cada estudiante y su forma de asimilar lo enseñado realizando la tabulación de acuerdo a los resultados obtenidos.

Posteriormente se elaboraron cuadros generales en donde se vació la información obtenida.

CAPÍTULO II

FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

2.1 FORMACIÓN DOCENTE

En el periódico prensa libre en un artículo escrito por Jorge Raymundo el uno de abril de 2009 enmarca que se puede tener muchos instrumentos legales, instituciones educativas bien diseñadas, currículo pertinente, materiales educativos suficientes y apoyos didácticos adecuados, pero en manos de un docente mal formado o des formado, poco o nada se logra. Por lo mismo es necesaria una formación docente bilingüe intercultural. En uno de los seminarios sobre formación bilingüe intercultural se aborda este tema y se define que para la población indígena guatemalteca, una formación docente de calidad debe ser pertinente con la lengua y la cultura de esta población. “Una educación de calidad es bilingüe” reza el eslogan de una agencia internacional que apoya en

la actualidad la educación bilingüe intercultural. Por lo que resulta de vital importancia atender a la formación de los docentes

2.1.1 Calidad de la educación y formación de maestros en Guatemala

Según el Modelo del Subsistema de Formación Inicial Docente (2012)

El anhelo de calidad de la educación se ve postergado por una deficiente formación inicial docente. La escuela normal, por sí sola, no ha logrado que los docentes promuevan el progreso de los estudiantes en una amplia gama de logros intelectuales, morales y emocionales, teniendo en cuenta su nivel socioeconómico, su medio familiar y sus aprendizajes previos. Tampoco los ha dotado de las herramientas fundamentales para promover el aprendizaje de los estudiantes en el sistema educativo nacional. Además, en un país marcado por exclusiones de tipo económico, étnico, social, cultural y de género, el modelo actual no basta para orientar a los estudiantes hacia actitudes, valores, destrezas y conocimientos para la transformación positiva de la realidad, promotora de la formación política y la participación de una nueva ciudadanía que propicie el protagonismo estudiantil, respetando siempre las diferencias individuales y colectivas.

En los últimos años a crecido la preocupación por la cobertura y la calidad de la educación en Guatemala. En la firma de los acuerdos de paz se dio la puesta en marcha de una profunda reforma educativa para atender las necesidades del fortalecimiento del sistema democrático, la apertura y el reconocimiento de las diferencias étnicas, lingüísticas y culturales de los distintos pueblos que componen el Estado guatemalteco.

Esta preocupación se ha acrecentado y, como nunca antes, la atención hacia el sector educación proviene de diversos sectores y estratos sociales que demandan el incremento de la calidad y del nivel de escolaridad de la población.

A pesar de todos los esfuerzos es fundamental la actitud del maestro. Para ser un buen docente en primer lugar es necesario tener vocación, esta hace que el individuo estando en funciones, le dé, la importancia necesaria al proceso de enseñanza aprendizaje, mostrando algunas prioridades necesarias para el buen desarrollo de la vida. Por otro lado los docentes sin vocación como la gran mayoría en Guatemala, hacen lo posible porque la actividad docente sea eficiente, tratando de alguna manera de equilibrar con lo que recibe como salario. En los dos casos, es decir, con o sin vocación, el o la docente es base fundamental en el proceso educativo y aunque este excelentemente formado si en su labor docente no aporta todo lo necesario, ello no serviría de nada porque puede existir un grupo de docentes que no fueron preparados o formados convenientemente pero con voluntad y deseo realizarán un trabajo excelente.

La docencia es una profesión cuya especificidad se centra en la enseñanza, entendida como acción intencional y socialmente mediada para la transmisión de la cultura y el conocimiento en las escuelas, como uno de los contextos privilegiados para dicha transmisión, y para el desarrollo de potencialidades y capacidades de los alumnos. Los Institutos Superiores de Formación Docente son las instituciones formadoras.

La formación docente inicial, tiene la finalidad de preparar profesionales capaces de enseñar, generar y transmitir los conocimientos y valores necesarios para la Formación integral de las personas, el desarrollo nacional y la construcción de una sociedad más justa y promoverá la construcción de una identidad docente basada en la autonomía profesional, el vínculo con las culturas y las sociedades contemporáneas, el trabajo en equipo, el compromiso con la igualdad y la confianza en las posibilidades de aprendizaje de sus alumnos (Ley de Educación Nacional, artículo 71).

La formación docente continua, es entendida como desarrollo profesional y, es la estrategia fundamental tanto para renovar su oficio, como para responder a las nuevas necesidades de la sociedad, atendiendo a la complejidad de la tarea de enseñanza y de mediación cultural que realizan en sus diferentes dimensiones política, sociocultural y pedagógica

2.1.2 Formación y educación

En Pedagogía y de un modo muy amplio, la formación hace referencia al proceso educativo o de enseñanza-aprendizaje.

La formación se identifica también con un conjunto de conocimientos. En este sentido, se suele hablar de formación académica, estudios, cultura o adiestramiento.

Pasillas M.(sf) De todas las experiencias o influencias educativas uno mismo tiende a asignar una posición privilegiada a algunos saberes y a las experiencias que nos han conducido a ellos les reservamos el nombre

de formación cuando decimos “Yo me forme con...” cuando reconocemos que parte importante de nuestra formación se debió a alguna escuela, cuando afirmamos que la experiencia de trabajar o estudiar con tal grupo fue determinante en nuestro proceso de formación, estamos asignando a esas experiencias y conocimientos que no tienen los demás, reconocemos que eso ha sido decisivo para llegar a ser “como soy ahora”.

Martín I. (sf) señala al respecto Formación es aquella transmisión o adquisición de conocimientos alcanzados con las dimensiones de vida propiamente humana y provistos de una jerarquía interna que se realiza con el esfuerzo que sea necesario, de modo tal que incite a un compromiso o no a un conformismo automático, si a una posición personal libre.

2.1.3 Las políticas de formación continua de docentes

Finocchio. S (2006) En cuanto a las Orientaciones de las políticas de Formación Continua de Docentes en el país de Chile es importante destacar que han sido parte muy importante del desarrollo de dicho país. En estas prioridades de la política educativa se ha inscrito la política de fortalecimiento de la profesión docente, que considera diversas acciones de formación continua, junto a un conjunto de otras políticas de desarrollo profesional. Entre ellas, cabe destacar incrementos salariales y la creación de nuevos incentivos y reconocimientos a desempeños en el aula, como es el caso de la Asignación de Excelencia Pedagógica. Especial mención merece el acuerdo tripartito que permitió crear el Sistema de Evaluación del Desempeño Profesional Docente. Este sistema ha adquirido una especial preponderancia en el debate político

educacional dado su carácter universal para la enseñanza municipal y su profundo sentido innovador, como también debido a las controversias que ha generado.

El aprendizaje entre profesionales pares tiene una alta potencialidad pues permite construir saberes pedagógicos significativos para los docentes. En efecto, en las comunidades de aprendizaje se reflexiona sobre problemas reales y concretos que los maestros enfrentan en su práctica cotidiana en la sala de clases. Los participantes sienten la necesidad de encontrar respuestas a sus interrogantes, buscando nuevos conocimientos y métodos de enseñanza y de evaluación que permitan lograr los aprendizajes esperados para sus alumnos. A partir de allí, se genera también una positiva autoestima entre los docentes, factor importante para generar una mayor expectativa de logro de los estudiantes.

El sentido pleno de las comunidades de aprendizaje se logra cuando se trasciende el mero acto de compartir experiencias y del estar juntos, para verdaderamente lograr aprendizajes sustantivos y relevantes que cuestionan las prácticas habituales y permiten generar nuevos conocimientos. El saber pedagógico que se construye colaborativamente adquiere un significado real y práctico cuando se traduce en las prácticas de enseñanza y cuando efectivamente permite que los alumnos y alumnas de los docentes participantes alcancen mejores aprendizajes. Es, por lo tanto, en la escuela y en el aula donde se juega la efectividad de la estrategia de aprendizaje.

2.1.4 Formación bilingüe de los docentes

Camcarranza G. (2005) En el Documento formación docente en el proceso de Enseñanza aprendizaje, dice que la Formación del docente bilingüe “No cabe duda que hoy en día ante los nuevos retos de la educación.

En un mundo globalizado y de permanente cambio, la reflexión, la adecuación y modificación del currículo ha de ser un elemento central en el desempeño de los docentes, el cual se debe enriquecer en función de las necesidades de los estudiantes y su contexto si se desea que se logren aprendizajes eficientes y niveles de calidad de servicios óptimos como expresión pedagógica de las exigencias sociales, filosóficas, políticas y económicas”.

Es por esto que el aprender a convivir acorde con la globalización, requiere el desarrollo de competencias y valores que nos habiliten para vivir en un contexto fuertemente marcado por la diversidad cultural lingüística. Tal diversidad ya no es sólo característica de sociedades que antes veíamos como lejanas, sino más bien parte de nuestra vida cotidiana. Aprender a vivir juntos en este siglo implica entonces reconocer esta nueva situación y aceptar nuestra diversidad cultural y creativa.

Este panorama indudablemente afecta el que hacer del docente ya que implica nuevos desafíos en su desempeño, que están relacionados con su práctica pedagógica y cobran particular relevancia con respecto al qué, cómo y para qué enseñar. El desempeño profesional tiene que ver con la capacitación continua y el perfeccionamiento docente a fin de que eleve la calidad de la educación y pueda el docente responder a los nuevos retos

que el desarrollo de la ciencia y la tecnología imponen a todas las instituciones educativas y poder de esta manera formar profesionales con calidad integral.

El docente es el actor principal en el proceso de mejoramiento de la calidad educativa pues es el nexo en los procesos de aprendizaje de los alumnos y las modificaciones en la organización institucional. Las reformas educativas se traducen en las instituciones educativas y llegan al aula por medio del docente.

En el ejercicio del rol profesional, intervienen factores ineludibles tales como el contexto socio económico, el compromiso en la comunidad, la autonomía en la toma de decisiones, la preparación científica y pedagógica y el entrenamiento en los mismos procesos de aprendizaje que pondrán en práctica, centrada en la reflexión y la investigación en su ejercicio profesional.

Es importante que la sociedad cuente con profesores eficaces y eficientes, para poner en práctica distintos y adecuados recursos y en las ocasiones oportunas, con el fin de acceder a mejores logros educativos.

La profesionalización de la enseñanza en las instituciones educativas supone el desarrollo de acciones que propician el proceso de enseñar y aprender con mayor autonomía en las aulas y responsabilidad por los aprendizajes alcanzados.

2.2 Aprendizaje Bilingüe del estudiante

2.2.1 Enseñanza

De Floran (2000), explica que la enseñanza es una serie de actos que realiza el

docente con el propósito de facilitar a los educandos la posibilidad de aprender, es decir de vivir experiencias que le permitan adquirir nuevas conductas o modificar las existentes. Todo lo que hace el educador implica tener un objetivo claro a manera de inducir al alumno a lo racional para sí mismo y para con los demás.

Asimismo explica que es preciso que los educadores en el proceso de enseñanza sigan algunos pasos como la información previa al estudiante, también interesarle en cuanto a la posible utilización de los conocimientos, motivarlo para que ponga en práctica lo que aprende y orientarlo sobre etapas, procesos y materiales para llevar a la práctica los nuevos conocimientos.

Previo a la realización de contenidos entonces se debe de tener claro la información de conocimientos a impartir para no confundir el camino del que recibe y procesa la información de la educación.

Se dice que cuando la enseñanza es eficaz, los estudiantes se encuentran con situaciones nuevas, así también cuando consideran útil e interesante estudiar, investigar y experimentar buscando seleccionar las respuestas por sí mismas y descubren sus logros y sus deficiencias a lo largo del proceso.

A manera de encadenamiento Celis (1998), describe que la enseñanza es una etapa de un proceso de patrones cognoscitivos estructurados e integrados, mientras que las asignaturas son formas de conocimiento que representan productos del conocimiento.

Por lo que se concluye que las asignaturas pueden verse como un producto y la integración como un proceso en la enseñanza.

2.2.2 Aprendizaje

Se le define al cambio que se da, con cierta estabilidad, en una persona, con respecto a sus pautas de conducta. El que aprende algo, pasa de una situación a otra nueva, es decir, logra un cambio en su conducta y en su vida. El éxito del proceso de enseñanza aprendizaje depende tanto de la correcta definición y determinación de sus objetivos y contenidos, como de los métodos que se aplican para alcanzar dichos objetivos.

Racancoj y Racancoj (2010) disertan que el sentido de aprendizaje se encuentra en la función de la pedagogía. Es decir que no se reduce a decir cómo es la educación, sino se amplía al hacer propuestas sobre cómo debe hacerse el hecho educativo.

Para que las personas estén en capacidad de realizarse integralmente y de transformar la realidad, esta perspectiva de aprendizaje se relaciona al componente pedagógico.

Por eso el sentido de la educación y la pedagogía cosmogónica maya se concibe como el aprendizaje para el comportamiento, la relación y la vivencia adecuada del ser humano dentro del tejido universal.

Dentro de esta perspectiva se dice que el sentido de aprendizaje está enraizado en la vida misma, es decir el aprendizaje tiene su razón de ser en cuanto a forma, y orienta a la persona para vivir en equilibrio consigo mismo y con los demás.

Existen varias definiciones que se han dado a la enseñanza, pero todas coinciden en que, es el proceso de ayudar a otros en su esfuerzo por cambiarse a sí mismos y que pueden darse en cualquier nivel, clase, grupo o lugar en que se encuentren los individuos, siempre que se tenga aptitud y que se dominen los métodos y técnicas adecuadas.

2.2.2.1 La estrategia de aprendizaje

Las estrategias no son contenidos sino habilidades que se mantienen una vez aprendidas, pudiendo generalizarlas a otros momentos y situaciones, posibilitando el verdadero aprendizaje: aprender a aprender. Al potenciar las estrategias de aprendizaje de un niño mejora la calidad de conocimiento intelectual como también profundiza su interés de seguir innovando su aprendizaje en el proceso educativo.

2.2.2.2 Valores en el aprendizaje

Lo que se anhela para todo hombre, mujer y niño es la existencia de valores individuales y valores familiares. La persona ocupa un lugar

especial en diferentes ámbitos de participación. El valor es el que da sentido y significado a las actividades que se realizan.

Valores como amistad, bondad, obediencia, tolerancia, generosidad son esenciales para el desarrollo de las niñas y los niños.

Educar a los niños en la tolerancia, en la solidaridad. Transmitirles lo más importante que tenemos: la herencia cultural y lingüística. Educar en valores, se trata de una misión irrenunciable porque una educación de calidad no puede consistir sólo en la transmisión de saberes. Una educación de calidad debe orientarse también hacia la formación de personas capaces de afrontar los desafíos de la sociedad actual. Es importante tomar las palabras del sacerdote Mayas que aliente, a crecer y motivar en el estudio.

“El ciclo de la vida del Hombre no consiste sólo en nacer, crecer, reproducirse y morir. En la cultura maya se intercala trascender, algo importante antes de morir”. La trascendencia “es el legado que se deja a la Humanidad, lo que marca la vida del Hombre por sus actos buenos o malos en la convivencia social y su relación con la naturaleza”, Guía espiritual de la Organización de Espiritualidad Maya (2011).

Los profesores deben convertirse en mediadores y guías que orienten a los alumnos hacia el descubrimiento de sus valores de referencia y hacia el desarrollo de las capacidades que les permitan desenvolverse de forma autónoma en la escuela y en la vida.

Sólo el aprendizaje mediado permite que los sujetos mejoren sus ejecuciones y actualicen su potencial de aprendizaje constantemente. Suele decirse que los valores no «se conocen» sino que «se viven». Sería más correcto decir que los valores sólo se conocen cuando se viven. Por lo tanto, el conocimiento de un valor sólo puede venir a través de la experiencia. Si esto es así, resulta particularmente difícil educar en valores, pues sólo el educando puede «educarse a sí mismo en valores» viviéndolos, experimentándolos.

2.2.2.3 Aprendizaje Bilingüe del estudiante

Rivera E. (2011). El aprendizaje bilingüe del estudiante es el Proceso educativo y holístico de representación cultural y multiétnica que además de partir de la interrelación de los pueblos para conocimiento, entendimiento y aceptación de elementos de convivencia social y educativos, promueve y favorece el uso, práctica y estudio del idioma materno en un modelo educativo que aparte de fortalecer el proceso de enseñanza – aprendizaje, educa para el manejo de un segundo y tercer idioma como instrumento de comunicación, relación, aprendizaje e integración a una sociedad intercultural.

2.2.3 Los beneficios de un aprendizaje bilingüe

La enseñanza bilingüe permite profundizar en el conocimiento de las lenguas y las culturas asociadas a las mismas, lo que invita a pensar y percibir el mundo de forma diferente. Por otra parte, motiva a los alumnos favoreciendo la práctica lingüística auténtica y dinámica en el marco de diferentes asignaturas. Acercando lenguas y conocimientos, se estimula a

los alumnos a demostrar flexibilidad mental, lo que se traduce en una mayor capacidad para resolver problemas en situaciones variadas y en una mayor autonomía.

2.2.3.1 El primer idioma que aprenden los niños

Desde que nacen, los niños se relacionan con otras personas; aprenden a percibir, conocer e interpretar su mundo, y el lenguaje se convierte en una de las herramientas primordiales para comunicarse e interactuar con los otros y su medio. En sus primeros años los niños aprenden gradualmente un idioma al que se le llama idioma materno, lengua materna, primer idioma o L1. En Guatemala, muchos niños aprenden un idioma maya, xinka, garífuna o español como idioma materno. Generalmente, el idioma materno se aprende en la familia, en casa con los padres; con el uso del idioma materno, se aprende toda una vida, es a través del idioma que los niños desarrollan su propia cultura.

2.2.3.2 Importancia de usar el idioma materno en las aulas

Según explica Pari, es importante que los niños aprendan en su idioma materno porque de esta forma fortalecen su identidad individual y cultural; además, el uso del idioma materno de los niños en la escuela proporciona un ambiente seguro que respalda el desarrollo de la autonomía. Según John Daniel en el boletín Educación hoy, de la UNESCO, “Años de investigación han demostrado que los niños que inician su educación en la lengua materna tienen un mejor comienzo y exhiben un mejor desempeño que aquellos que son expuestos a un idioma nuevo al ingresar a la escuela.”

Las ventajas del bilingüismo son expuestas por muchos autores, entre ellos Cummins (1981) quien explica que “en un niño bilingüe o un niño que se hace bilingüe se da el fenómeno denominado ‘interdependencia de desarrollo lingüístico’. Dicho principio postula que el niño tiene o forma una ‘estructura subyacente común’, es decir aspectos que son compartidos tanto por la L1 como por la L2; a la vez, configura aspectos o elementos lingüísticos ‘superficiales’ que los diferencian a ambos.” Según lo expuesto, los estudiantes necesitan aprender otro idioma además, del materno; de allí la necesidad de la educación bilingüe intercultural.

Diversos autores concuerdan que en las comunidades indígenas es indispensable recurrir a una educación bilingüe intercultural, donde el reconocimiento e inclusión de la diversidad y el multiculturalismo sean parte del currículum, y la lengua materna se convierta en el eje principal de la adquisición del conocimiento para, posteriormente, integrar un segundo idioma. Así pues, la lectura y la escritura son los medios esenciales para la adquisición y el dominio del lenguaje académico en niños bilingües, por ello, los contenidos académicos deben integrarse a la enseñanza del idioma. (2002) El maestro debe planificar apropiadamente la metodología para que los niños alcancen la habilidad de leer y escribir eficientemente en ambos idiomas. Es importante resaltar que el maestro debe conocer los idiomas que está enseñando.

Definición del aprendizaje bilingüe consecutiva en contexto escolar Las dinámicas del mundo actual conllevan al sujeto –usuario del lenguaje– a enfrentar un reto lingüístico: usar una o varias lenguas adicionales a

su LM (Abdelilah-Bauer, 2007). La escuela, constantemente, innova en la enseñanza de L2 y en el desarrollo del bilingüismo, con el fin de ayudar al sujeto en el logro de dicho reto. En la escuela tradicional y en la de hoy se conoce el diseño e implementación de políticas lingüísticas y educativas para fomentar en el sujeto un estado de bilingüismo. Un ejemplo de estas políticas lingüísticas y educativas es el Programa Nacional de Bilingüismo 296 Universidad del Valle Neira Loaiza Villalba - Angelmiro Galindo Martínez general, y desde una perspectiva teórica del bilingüismo en el campo educativo, la formación bilingüe en contexto escolar podría definirse como el desarrollo de habilidades psicolingüísticas para usar una o varias lenguas adicionales (L2) a la LM. Su inicio ocurre en el sujeto después del desarrollo de su LM en su contexto natural. Tal formación bilingüe pertenecería al bilingüismo escolar de tipo individual y consecutivo (Galindo, 2013). La formación bilingüe consecutiva en contexto escolar se puede dar, según Alarcón (2002), en las siguientes modalidades: 1) Sumersión o adquisición de segunda lengua, cuando el sujeto aprende la L2 en el contexto donde ésta se usa cotidianamente 2) Educación bilingüe, cuando el contacto con la L2 se produce como opción pedagógica de escolarización, es decir, la L2 como vehículo de acceso al conocimiento en general. 3) Enseñanza-aprendizaje de lengua extranjera, cuando el contacto con la L2 se circunscribe al contexto de un curso de lengua, ya que ésta no funciona como lengua de comunicación cotidiana. Finalmente, una aproximación teórica a la formación bilingüe consecutiva en contexto escolar exige considerarla en relación con el nivel escolar de inicio. Entonces, tal formación bilingüe podría darse en el nivel de preescolar, primaria, secundaria y superior. Paralelamente, la edad del sujeto asociada al nivel de inicio de su formación bilingüe escolar permitiría

clasificarlo en bilingüe escolar consecutivo de infancia, de la adolescencia y de la edad adulta (Hamers y Blanc, 2000; Baker, 2011).

2.2.4 Definición de educación bilingüe

Boletín ICCI- RIMAI (31 de octubre de 2001) La Educación bilingüe es el conjunto de procesos, estrategias, didácticas encaminados hacia la formación del niño maya hablante interculturalmente y en forma bilingüe, para lograr la identificación positiva en distintos grupos culturales y ser reconocidos como tal. Es el uso de dos o más lenguas como medio de instrucción en una parte del currículo escolar o en todas.

Siendo un sistema de Educación Intercultural Bilingüe comprende desde la estimulación temprana hasta el nivel superior. Está destinado a la implementación del Estado plurinacional e intercultural, en el marco de un desarrollo sostenible con visión de largo plazo para el niño maya hablante.

Revista Educación para toda la vida sábado 9/02/ 2013, Se le llama educación bilingüe a una forma de enseñar utilizando dos idiomas, uno es el idioma materno de los estudiantes y el otro un segundo idioma.

Se trata de facilitar la enseñanza mediante la lengua materna y una o más que no se conocen, implica asegurar que lo que se aprende en un centro educativo y la manera en que se aprenden tengan pertinencia cultural y además de lo anterior que se incluyan procesos, contenidos y actividades

para promover sobre la base del respeto a las diferencias culturales y la igualdad de derechos.

La Educación Bilingüe Intercultural al contrario de lo que pueda parecer, no es un invento del siglo xx, en la actualidad podemos decir que cuenta con una larga tradición en los sistemas educativos, pero como remarca Baker (1997) la ilusión de la enseñanza bilingüe como un fenómeno moderno es peligrosa en doble sentido:

- a) No reconocer que la enseñanza bilingüe ha existido en una u otra forma durante cinco mil años o más, en otras palabras el bilingüismo y el multilingüismo son “una temprana característica de las sociedades humanas y el monolingüismo una limitación inducidas por algunas formas de cambio social desarrollos culturales y económicos” (LEWIS, 1977: 22).

Lo anterior significa que los pueblos y sus habitantes se han preocupado de comunicarse con otros pueblos que poseen lenguas distintas, como una necesidad importante. Resulta peligroso, para mejor decir, obstaculizante y limitante para el logro del desarrollo, que se eduque sin tomar en cuenta el bilingüismo.

- b) Correr cierto peligro de aislar el bilingüismo actual y la enseñanza bilingüe de sus raíces históricas (bibliografía Ángel Huguet Canalis Et al.).

La Educación Bilingüe necesita ser atendida dentro de un contexto histórico de inmigración, movimientos políticos, igualdad de oportunidades educativas y de derechos civiles y “a menos que intentemos de alguna forma explicar los factores socio-históricos, culturales, económicos y

políticos que llevan a ciertas formas de enseñanza bilingüe, nunca entenderemos las consecuencias de esta enseñanza” (PAULSTON 1992:80).

Durante muchos años, desde el punto de vista de la psicología, la pedagogía y la lingüística se consideró que especialmente el bilingüismo temprano podía tener repercusiones negativas en el desarrollo cognitivo social y personal de los escolares, sin embargo los datos empíricos que se poseen hoy en día, muestran que ello no es así.

Es fácil comprender que una persona que puede comunicarse en dos lenguas tiene mejores posibilidades de lograr adquirir conocimientos y de tener éxito en general, que una persona monolingüe, especialmente si su contexto es pluricultural. La enseñanza bilingüe utiliza diferentes recursos pero probablemente el más importante consiste en ampliar la lengua o lenguas objeto de aprendizaje como instrumento de enseñanza.

✓ “La manera de aprender una lengua desconocida para el alumno, consiste en enseñar y aprender a través de ella”. Así en palabras de VILA (1998) se resume la perspectiva ilimitada que se le presenta el futuro a alguien que se le educa tomando en cuenta los principios y métodos de la Educación Bilingüe Intercultural.

2.2.5 Habilidades lingüísticas.

Estas habilidades también reciben el nombre de “destrezas” o “capacidades comunicativas”.• Competencia comunicativa: (Hymes) Es la capacidad de usar el lenguaje apropiadamente en las diversas situaciones

sociales que se nos presentan cada día. Ej: una persona que sabe toda la gramática del inglés pero en Londres no se sabe expresar.

Las cuatro habilidades lingüísticas.

Las habilidades comunicativas o lingüísticas son las formas en que el ser humano utiliza la lengua para diferentes propósitos: comunicarse, aprender y pensar. Éstas son fundamentalmente cuatro: escuchar, hablar, leer y escribir. Las habilidades de escuchar y hablar corresponden al nivel oral de la lengua y las de leer y escribir al nivel escrito: Estas cuatro habilidades pueden clasificarse en habilidades receptoras (escuchar y leer) y habilidades productivas (hablar y escribir)

El uso de la lengua puede realizarse de 4 formas distintas según el papel que tiene el individuo en el proceso de comunicación, es decir según actúe como emisor o receptor y también, según el canal de transmisión que utilicemos, es decir según tengamos el canal oral o escrito.

Son aquellas que nos permiten comunicarnos escuchar hablar leer y escribir

Habilidad de escuchar: es aquella que nos permite oír, entender lo que se dice, sirve para comprender las ideas de otros y es necesaria para comprender lo que nos quieren decir.

Habilidad de hablar: nos permite emitir sonidos articulados o palabras, sirve para expresar nuestras ideas y sentimientos y es la principal forma de comunicación.

Habilidad de leer: nos sirve para decodificar un mensaje escrito, para comprender desde instrucciones hasta información y el lector debe conocer los símbolos escritos.

Habilidad de escribir: se usa para expresar ideas mediante símbolos, nos sirve para expresar y comunicarnos cambiando los símbolos de acuerdo a la lectura.

2.2.6 ¿Qué es la Educación Bilingüe Intercultural?

Congreso de Educación Intercultural Bilingüe América Indígena (1995) indica que La Educación Bilingüe Intercultural –EBI- es el desarrollo y modalidad Educativa planificada y elaborada en dos idiomas: la lengua Materna o primer idioma (L1) y el español (L2); que **promueve la convivencia entre personas de diferentes culturas**, dirigido a los cuatro pueblos que cohabitan en el territorio guatemalteco: Maya, Garífuna, Xinka y Ladino.

La Academia de Lenguas Mayas de Guatemala (1999). La EBI es el eje en el cual se construye la identidad y proporciona las herramientas necesarias para que los cuatro pueblos que cohabitan en Guatemala amplíen sus oportunidades de crecimiento local, regional y nacional, logrando el pleno desarrollo de su potencial en los ámbitos de la vida social para una verdadera convivencia intercultural.

Tzoc J. (2010) menciona que La EBI es una opción política de muchas organizaciones y líderes indígenas de América Latina en su lucha contra la discriminación, el racismo, la exclusión social y política, en el camino

hacia una ciudadanía diferenciada o intercultural, en el marco de un Estado-Nación diferente al actual.

2.2.7 Desafíos más concretos de la EBI, desde la escuela

Azmitia..O. (s f) Proyecto de desarrollo Santiago-PRODESA define que Debemos reconocer que, en el actual sistema educativo, hay una doble discriminación hacia los pueblos indígenas en cuanto a cobertura y a pertinencia. La educación bilingüe es limitada y la interculturalidad se enfoca, hasta ahora, sólo hacia los indígenas y ésta es una tercera línea de discriminación.

Necesitamos avanzar hacia el paradigma de la “centralidad de la cultura” en la educación, pues ésta debe estar al servicio de las culturas. De allí que algunos desafíos concretos para la EBI son:

- a) Partir de la realidad individual, para que las personas valoren lo propio (autoestima) y puedan desechar con lucidez lo que constituye un factor de influencia negativa para el desarrollo de su persona y de su comunidad.
- b) Desarrollar conceptos y metodologías que favorezcan los procesos interculturales.
- c) Trabajar la cotidianidad como espacio de construcción de relaciones. Esto nos debe llevar a la superación de prejuicios y estereotipos como “los indígenas son buenos para el arte pero no tanto para la abstracción” o “los ladinos son aprovechados”.

d) Crear teoría y praxis pedagogía que no rompa con las raíces culturales de cada uno de los pueblos.

e) Considerar que la educación Intercultural bilingüe más que de métodos, es cuestión de hábitos de actitudes.

f) Vivenciar la interculturalidad, lo cual implica:

- Apropiación de la historia y la cultura para ir llegando a consensos nacionales.

- Desarrollo de contenidos desde las culturas. Historias, tecnologías, literaturas, plásticas, desde diversas perspectivas étnicas, para reducir el etnocentrismo y la polarización.

- Uso y enseñanza de la Lengua materna. Quien es bilingüe es más intercultural.

- Creación y utilización de materiales pertinentes

- .– Fomento de la solidaridad y del trabajo en grupos.

- Establecimiento de las relaciones interculturales entre las culturas, en el currículo escolar.

Todo lo anterior implica el rompimiento y abandono de la educación tradicional centrada en el programa y en el educador y una necesaria preparación de las y los docentes en educación bilingüe intercultural.

2.2.8 Antecedentes de la Educación Bilingüe en Guatemala

Según la DIGEBI, La educación bilingüe en Guatemala viene desarrollándose desde los años 60 como un enfoque alternativo de aprendizaje para los niños y niñas indígenas hablantes del idioma maya ixil inicialmente, extendiéndose más tarde a los idiomas k'iche', kaqchikel, q'eqchi' y mam, El programa de Castellанизación era atendido por "Promotores Educativos Bilingües" y personal denominado "Orientadores de Castellанизación", los primeros no eran docentes, sino personas con cierto grado de educación (mínimo 6º grado de primaria.) El programa contó con 65 Orientadores de Castellанизación que prestaban sus servicios de la siguiente forma: enseñaban a los niños en la jornada de la mañana, "realizaban trabajos de desarrollo comunal durante la tarde y en horas de la noche, alfabetizaban a los adultos".

En la década de los 80, sobre la base de los hallazgos evidenciados durante la fase experimental, el programa de castellанизación se convierte en Programa Nacional de Educación Bilingüe Bicultural PRONEBI, con atención a los niños y niñas de las áreas lingüísticas K'iche', Kaqchikel, Q'eqchi' y Mam.

la Universidad Rafael Landívar en Guatemala asume el compromiso de abanderar la educación bilingüe e inicia la formación de profesionales en este campo; así como el Estado impulsa la Educación Bilingüe Intercultural desde la implementación del Programa de Educación Bilingüe Intercultural PRONEBI, surgiendo en el marco del apoyo de la cooperación internacional como proyecto experimental.

Posteriormente según el Instituto de lingüística y educación (Guatemala 2001) surge la Dirección de Educación Bilingüe Intercultural –DIGEBI que

Inicio sus labores en 1980. Fue transformada en Programa Nacional de EBI en 1984. En 1995 se convirtió en la DIGEBI. Su misión es desarrollar en las niñas niños mayas. Xinkas, Garifunas Ladinós, un bilingüismo equilibrado eficiente para una EBI que propicie el desarrollo de las potencialidades cognitivas de la persona humana el descubrimiento de su vocación material, intelectual espiritual e impulsar su participación dinámica, creativo, reflexivo con pensamiento crítico leal. (Acuerdo Gubernativo 726-95). En el año de 1984 mediante el Acuerdo Gubernativo No. 1093-84, se crea el Programa Nacional de Educación Bilingüe Bicultural PRONEBI, se consolida como una acción permanente dentro de la estructura del Ministerio de Educación en Guatemala.

Las metas cuantitativas establecidas del Programa Nacional de Educación Bilingüe Bicultural para el período comprendido entre 1985 y 1990 era tener 400 escuelas completas (de preprimaria a cuarto grado de primaria) y 400 escuelas incompletas (escuelas que tuvieran solo preprimaria), la ubicación de estas escuelas seguían perteneciendo a las comunidades de habla k'iche', kaqchikel, q'eqchi' y mam. Las y los alumnos de las 800 escuelas en mención recibían atención de docentes bilingües, mobiliario escolar y materiales educativos especialmente libros de textos elaborados en los idiomas mayas respectivos. El Programa Nacional de Educación Bilingüe Bicultural (PRONEBI), tuvo claridad en sus acciones técnicas administrativas, por contar con el Reglamento de operativización del Programa mediante el Acuerdo 997, de fecha 10 de julio de 1985.

A partir de 1995, el Programa Nacional de Educación Bilingüe Intercultural PRONEBI, adquiere la categoría de **Dirección General de Educación**

Bilingüe Intercultural DIGEBI a través del **Acuerdo Gubernativo No. 726-95**, del 21 de diciembre de 1,995. Como dependencia Técnico Administrativo de Nivel de Alta Coordinación y Ejecución del Ministerio de Educación.

2.2.9 Metas y Acciones de la Educación Bilingüe Intercultural

Según la dirección general de educación bilingüe intercultural Las metas a corto y largo plazo para el desarrollo de las políticas de la educación bilingüe intercultural deben estar en el marco del cumplimiento de los convenios internacionales y nacionales y en toda agenda política y social del estado de Guatemala.

2.2.10 OBJETIVOS CULTURALES

Godenzzi J (1987) Según Educación Maya Bilingüe Intercultural EMBI (en relación al fortalecimiento y valoración de las cuatro culturas existentes en el país, los objetivos planteados para lograr una Educación Bilingüe Intercultural efectiva, son:

La cultura como una totalidad que se revaloriza y desarrolla:

Lograr la recuperación, revaloración, mantenimiento y desarrollo de las culturas mayas en su filosofía, su ética, su espiritualidad, como también en lo cognitivo y tecnológico.

La identidad como base de la interculturalidad:

La afirmación de la identidad, tomado como punto de partida la propia historia.

La diversidad cultural y el desarrollo democrático:

Se busca el reconocimiento de la diversidad cultural como fundamento de un desarrollo endógeno y auto sostenible, a través de una relación intercultural valorizando lo propio y que facilite y amplíe los procesos de interacción social.

La cultura propia y la modernidad:

Mantener la cultura ancestral partiendo de ahí para desarrollar la cultura propia, no es la búsqueda de un reducto museológico del pasado. Sino que tiene como perspectiva la satisfacción de las necesidades actuales y futuras.

2.2.11 OBJETIVOS PEDAGÓGICOS:

De acuerdo al Proyecto lingüístico Santa María (2012) En materia eminentemente técnica el sistema Educativo Nacional pretende, a través de la Educación Bilingüe Intercultural:

Sistematizar en materia educativa, las expectativas y aspiraciones de los padres de familia, los estudiantes y las organizaciones mayas.

Permitir el aprendizaje de habilidades escolares fundamentales y otros aprendizajes útiles para la vida, durante el proceso de educación.

Crear en la educación, condiciones para el desarrollo del pensamiento científico y tecnológico en una relación educación y trabajo.

Fundamentar la Educación Bilingüe en los intereses y necesidades de aprendizaje de los estudiantes.

Servirse la Educación Bilingüe de principios y avances logrados a través de la pedagogía activa.

Tomar en consideración los recursos de transmisión de conocimientos propios de la cultura: Los de primaria en donde se transmiten valores, conocimientos y saberes en el seno de la comunidad.

Recuperar el valor pedagógico de la oralidad y buscar otras estrategias de la tradición oral para facilitar el aprendizaje.

2.2.12 Modelo Educativo Bilingüe e Intercultural (2009)

El Modelo Educativo Bilingüe e Intercultural, es un instrumento técnico normativo y orientador para el desarrollo efectivo de lineamientos, políticas, programas, proyectos, planes y acciones de la administración educativa en todos los casos dirigidos a regiones y comunidades con población indígena, y que, el personal docente, técnico y administrativo debe realizar en el Sistema Educativo Nacional. Es imperativa su observancia por parte de las instituciones estatales, de la sociedad civil y de la cooperación nacional e internacional. El mismo se instituye como un proceso socio histórico y un instrumento de cambio hacia una propuesta educativa comunitaria y solidaria, cuyo ámbito de concreción es la sociedad misma.

Partimos en este caso de los:

2.2.12.1 FUNDAMENTOS TEÓRICOS DEL MODELO EBI

Los juicios, bases y argumentos que se contemplan para el desarrollo e implementación de la EBI en el marco de este Modelo, comprenden visiones propias de los pueblos a partir de su vivencia cotidiana y práctica social, que se incorporan como un aporte al conocimiento universal de la humanidad.

2.2.12.1.1 Fundamentos filosóficos

La formación humana en este Modelo, se sustenta en la visión holística de la vida y la interdependencia armónica con los demás seres vivos, la naturaleza y el cosmos. La evolución y el desarrollo humano se da en correspondencia con el orden de las energías a través del tiempo y el espacio.

2.2.12.1.2 Fundamentos científicos:

Los conocimientos de los Pueblos Maya, Garífuna y Xinka que aún están al margen de la educación nacional, al ser expuestos al conocimiento universal también contribuyen a fortalecer el desarrollo de las inteligencias múltiples, a profundizar el campo de razonamientos e interpretaciones más complejas sobre el futuro de los pueblos.

2.2.12.1.3 Fundamentos pedagógicos

Los pueblos cuentan con formas propias de construcción y transmisión de los conocimientos de generación en generación, de forma colectiva y en interacción con el medio social y natural. Esta formación se desarrolla en correspondencia con los principios de convivencia comunitaria y cósmica; cuyos conceptos principales son el equilibrio, la armonía, el ejemplo, la paciencia, la observación, la experimentación y la perfección.

2.2.12.2 Tipología de la Educación

Ferguson y otros (1977) han catalogado los tipos de bilingüismo en tres, atendiendo a los objetivos que persiguen:

Tipo 1: EBI trasnacional. Se trata de conseguir la más rápida integración del alumno en la sociedad por medio de la adquisición de una segunda lengua mayoritaria, con el consecuente riesgo de pérdida de la primera lengua.

Tipo 2: EBI de mantenimiento. Persigue el fomento y conservación de lenguas minoritarias, desarrollando en el alumno un adecuado dominio tanto de la lengua mayoritaria como de la minoritaria propia; el resultado sería un hablante bilingüe y bicultural.

Tipo 3: EBI de enriquecimiento. Se desea por medio de ella desarrollar una competencia aceptable del alumno en una segunda lengua, que no es la mayoritaria en su contexto; el resultado sería un

hablante bilingüe en el sentido débil del término, es decir capaz de desenvolverse en la L2, aunque la diferencia en competencia entre su L1 y su L2 fuese evidente.

2.2.13 Fortalezas y debilidades en el desarrollo de la EBI en Guatemala

Ramos A. (2013) Desafortunadamente nuestro sistema educativo no ha logrado caminar exitosamente en la empresa de implementar efectivamente la Educación Bilingüe Intercultural. En el marco de las consultas regionales realizadas a nivel nacional, se logró detectar las principales fortalezas y debilidades de la EBI como Modelo Educativo, inmerso en el Sistema Educativo Nacional

Sus Fortalezas son:

- a) Las escuelas rurales que ofrecen servicios de EBI superan a escuelas rurales monolingües en relación a indicadores de eficiencia interna, tales como mayor retención, menor repitencia y mejor promoción, como producto de una mejor comprensión de los aprendizajes por parte de las y los educandos, pues la educación se imparte en el idioma materno de los estudiantes lo que resulta muy efectivo
- b) La mayor eficiencia de las escuelas EBI se traduce en un mayor progreso de los estudiantes a lo largo de la primaria, cuando se les compara con estudiantes que asisten a escuelas que no ofrecen EBI.
- c) La EBI ofrece significativos valores agregados al proceso educativo tales como el reconocimiento, respeto y práctica de la multiculturalidad y multilingüismo; el desarrollo de la interculturalidad con base en el dialogo

de saberes y culturas y el fortalecimiento de la identidad de los y las estudiantes.

Lo anterior tiene mucho fundamento en el hecho de que la EBI parte de la concepción holística de la vida del ser humano y la intrínseca relación entre el cosmos, naturaleza y ser humano, que se sustenta en el principio de integralidad.

- d) Promueve la aceptación de las diferentes culturas considerándolas como la principal riqueza del país, por lo cual debe promoverse su desarrollo en el sistema educativo nacional.
- e) Se traduce en un importante impulso y avance de la EBI, la emisión del Acuerdo Gubernativo de Generalización de Educación Bilingüe Intercultural (Acuerdo Gubernativo 022-2004).

2.2.14 Metodología de la Educación Bilingüe Intercultural

Tuyuc E. (2005) “El sistema educativo de Guatemala ha contemplado una serie de programas y proyectos destinados a ampliar la cobertura y mejorar la calidad y equidad de la educación. Las iniciativas de Educación Bilingüe han estado dirigidas específicamente al Pueblo Maya, principalmente a través del empleo de uno de los cuatro idiomas mayoritarios (K’iché, Kaqchikel, K’eqchi y Mam) y el castellano, como lenguas de enseñanza; en épocas recientes se ha empezado a incluir otros idiomas mayas, tanto en el Nivel Pre primario y primario como en la educación de adultos.

Los esfuerzos de la DIGEBI y la Dirección de Calidad Educativa DICADE dentro de la estructura del Ministerio de Educación y de otras iniciativas privadas, no han sido suficientes para dar respuesta satisfactoria a las demandas de la

realidad lingüística y cultural, así como minimizar los altos índices de deserción, repitencia y ausentismo escolar.

Se trata de implementar una metodología maya y hablar de enseñar y aprender con y sobre la propia cultura, la educación maya se concibe como una práctica de la comunidad que se basa en seis finalidades o fundamentos, que de acuerdo con lo que describe Manuel Salazar Tetzaguic (1998) se pueden detallar así: Educarse y educar para limpiar el alma, educarse y educar para limpiar la naturaleza, formarse para cultivar la tierra, cultivar la inteligencia para encontrar soluciones a problemas diversos, aprender a producir y construir ideas, aprender a crear y recrear las cosas que alegran el espíritu

2.2.15 Marco Normativo Nacional e Internacional de la Educación Bilingüe

La Educación Bilingüe intercultural tiene en Guatemala fundamentos legales sólidos que le garantiza éxito que puede resultar relativo, dependiendo de la correcta aplicación de las normas que lo regulan y amparan.

En este sentido, la Constitución Política de la República de Guatemala en su artículo 58 reconoce el derecho de las personas y de las comunidades a su identidad cultural de acuerdo a sus valores, su lengua y sus costumbres.

Esta declaración constitucional reconoce que la identidad es base y fundamento de la conciencia de ser y pertenecer a una cultura, en este caso a la cultura Maya, Xinka, Garífuna y Ladino.

También en los artículos 66 y 76 se reconoce que Guatemala está formada por diversos grupos étnicos entre los que figuran los grupos indígenas de ascendencia maya.

La Constitución Política de la República de Guatemala garantiza que El Estado reconoce, respeta y promueve formas de vida de sus pueblos, sus costumbres, tradiciones, formas de organización social, el uso del traje indígena en hombres y mujeres, idiomas y dialectos.

Tal como puede observarse, constitucionalmente la Educación Bilingüe Intercultural tiene respaldo, solamente se requiere buena dosis de voluntad política que impulse de terminantemente este esfuerzo nacional Multiculturalidad

2.2.16 Marco legal de la Educación Bilingüe Intercultural

La Educación Bilingüe Intercultural se fundamenta, en convenios internacionales como: la Convención de los Derechos del Niño (1989), el Convenio 169 sobre Pueblos Indígenas y Tribales en Países Independientes (OIT, 1989), la Convención Internacional relativa a la lucha contra las discriminaciones de la Enseñanza (1960), la Convención Internacional sobre la eliminación de todas las formas de Discriminación Racial de la Asamblea General de la ONU (1969), el Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos (1966) que reconoce el derecho a la libre determinación de los pueblos, y la Declaración sobre los Derechos de las Personas pertenecientes a minorías nacionales o étnicas, religiosas y lingüísticas. La Constitución Política, vigente de 1985 contiene varios artículos relacionados con las comunidades indígenas, entre ellos los artículos:

71 Derecho a la Educación, 72 Fines de la Educación, 73 libertad de Educación y Asistencia Económica, 74 Educación Obligatoria, 76 Sistema Educativo y Enseñanza Bilingüe, así como en los artículos 56, 57 y 58 de la Ley de Educación Nacional², que reconoce que el acto educativo en Guatemala se desarrolla en un ambiente multiétnico, plurilingüe y pluricultural; asegura el derecho de los educandos a ser educados en su propia lengua; define los fines y objetivos de la educación bilingüe; y establece la preeminencia de la educación bilingüe en todos los niveles educativos.

2.2.17 Lineamientos de Educación Bilingüe Intercultural

Guaron. P (2001) Luego de largos años de oscurantismo, ignorancia e irrespeto por la dignidad humana de un amplio sector social, la barbarie empieza a dar paso a una visión más civilizada y humanizada del concepto y se avizora un panorama de igualdad en el trato entre los hombres.

Ha tenido el mundo que recurrir a la creación de organismos que controlen y regulen las relaciones de los países para que se convenga y acepte que en aquellos en que el irrespeto y la discriminación de parte de unos sectores sociales hacia otros, han sido una práctica cotidiana, que el estado de cosas debe cambiar radicalmente para asegurar la paz social y la verdadera hermandad entre los hombres.

Es éste el objeto de haberse ideado un instrumento legal que nos recuerde que “Los principios enunciados en la Carta de las Naciones Unidas, la libertad, la justicia y la paz en el mundo, tienen por base el reconocimiento de la dignidad inherente a todos los miembros de la familia humana y de sus derechos iguales e inalienables”.

Llegar al reconocimiento de los Derechos de los Pueblos Indígenas en Guatemala y el resto del Continente de Abya Yala, no ha sido un evento fortuito, ni un regalo de los gobiernos ni los Estados. Ha sido, por el contrario, resultado de un largo camino de luchas que por siglos han sostenido los propios pueblos indígenas.

El precio ha sido caro, A lo largo de ese camino, han quedado cientos de miles de cruces, como testimonio de las vidas que fueron sacrificadas para lograr que en instrumentos políticos y jurídicos nacionales e internacionales se reconocieran formalmente derechos que nuestros pueblos han reivindicado siempre como suyos, inherentes e inalienables.

El camino, sin embargo, no termina aquí. Todavía falta mucho por recorrer, para que los reconocimientos formales como El Sistema de Naciones Unidas y los Derechos de los Pueblos Indígenas, se traduzcan en acciones afirmativas para su cumplimiento efectivo.

Desde 1950 la Organización de Naciones Unidas estableció los lineamientos de la Educación Bilingüe Intercultural en la Declaración Universal de los Derechos Humanos, en donde enmarca que toda persona, como miembro de la sociedad, tiene derecho a la satisfacción de los derechos culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad Las Naciones unidas en el (Arto. 22).

Este instrumento internacional también aboga por la reafirmación del derecho a la atención pedagógica cuando indica que “El derecho a la educación tiene por

finalidad el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales. Por otra parte, *favorecer la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos*". Artículo 26.

Además del instrumento legal internacional por excelencia arriba mencionado, ha habido necesidad de normar de manera más particular el respeto a los derechos en distintos órdenes. Tal es el caso de:

El Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales, 16 de diciembre de 1966) que reconoce "...que no puede realizarse el ideal del ser humano libre, liberado del temor y de la miseria, si no hay condiciones que permitan a cada persona gozar de sus derechos culturales ..."

Resulta satisfactorio y esperanzador darnos cuenta de que en la Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas, se establecen por lo menos 31 categorías referidas a los Derechos de los Pueblos Indígenas. Entre ellas: no discriminación, libre determinación, autonomía, autogobierno, instituciones propias y participación en el Estado, nacionalidad, protección de la identidad y la cultura, desarrollo cultural, educación propia y pertinente, etc.

CAPÍTULO III

PRESENTACIÓN DE RESULTADOS.

A continuación se presentan los resultados que se obtuvieron a partir de la investigación realizada en la Escuela Normal Bilingüe intercultural del Municipio de Huehuetenango sobre sí, **La formación del docente incide en el aprendizaje bilingüe de los estudiantes de la Escuela Normal bilingüe intercultural del Municipio de Huehuetenango.**

Para ilustrar lo anterior se elaboraron graficas estadísticas de las denominadas graficas pastel que reflejaron resultados de manera cuantitativa y cualitativa.

Lo información que sirvió para realizar lo anterior se obtuvo a raíz de la aplicación de diferentes instrumentos de investigación. Se constata así cuánto está incidiendo el problema investigado, tomando en cuenta las dos variables: Formación de los docentes y el aprendizaje bilingüe de los estudiantes. Los instrumentos utilizados para obtener información de la investigación fueron:

- ✓ Guías de entrevista a estudiantes y a docentes
- ✓ Guías de observación a docentes
- ✓ Guías de observación a estudiantes

Estos instrumentos fueron aplicados en la Escuela Normal Bilingüe Intercultural del municipio de Huehuetenango, departamento de Huehuetenango.

Se presentan los resultados de la primera variable: Formación de los docentes, instrumento aplicado para investigar el nivel académico de los docentes en materia de EBI. Se utilizó la guía de observación a profesores que imparten clases en los diferentes grados, cuestionario cerrado individual a estudiantes de

cuarto, quinto y sexto magisterio bilingüe intercultural, cuestionario cerrado a profesores, para dar a conocer los datos cuantitativos y cualitativos, los cuales se pueden observar en las gráficas: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7.

A continuación , se presentan los resultados obtenidos de la segunda variable, siendo el aprendizaje bilingüe de los estudiantes para lo que se utilizó el cuestionario cerrado a profesores que imparten clases en los diferentes grados, cuestionario individual a estudiantes de cuarto, quinto y sexto magisterio bilingüe intercultural, cuestionario cerrado a profesores, para dar a conocer los datos cuantitativos y cualitativos, los cuales se pueden observar en las gráficas: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21.

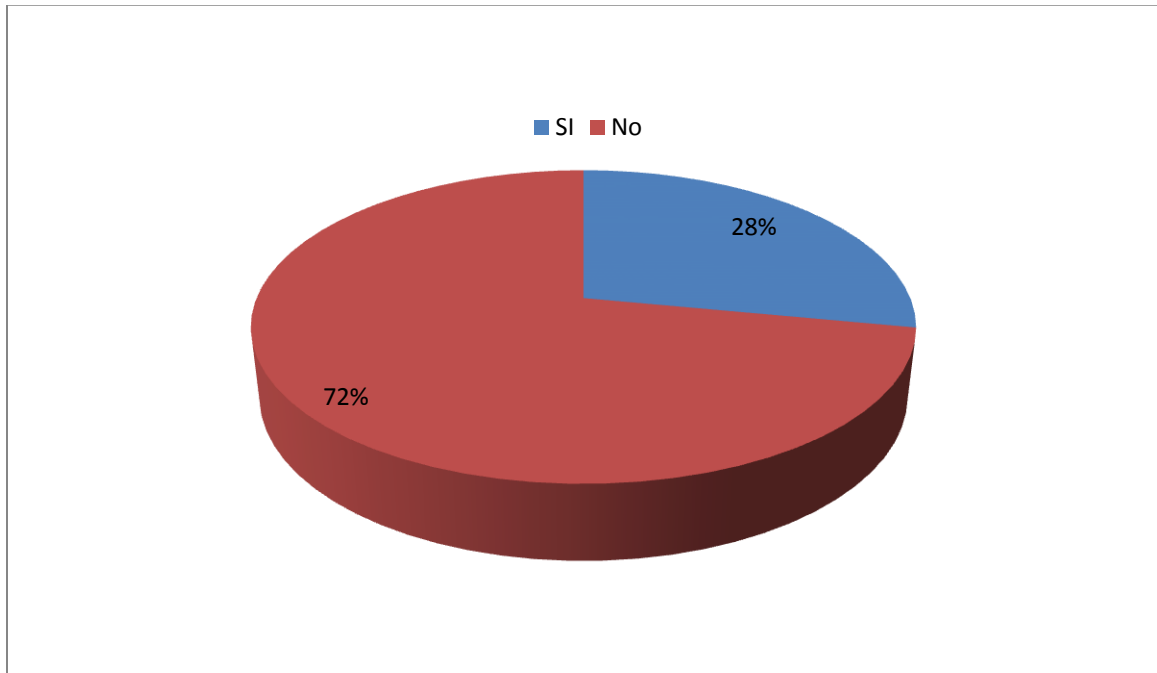
3.1 La formación docente

La formación de los docentes resulta de vital importancia para el aprendizaje bilingüe de los estudiantes, se considera como una de las áreas determinantes en la formación de los futuros docentes y en la aplicación de la carga académica dirigida a los docentes en formación de la Escuela Normal Bilingüe de Huehuetenango.

Se elaboraron entonces, cuestionamientos para conocer el comportamiento de esta variable y los resultados se grafican e interpretan a continuación.

Gráfica 1

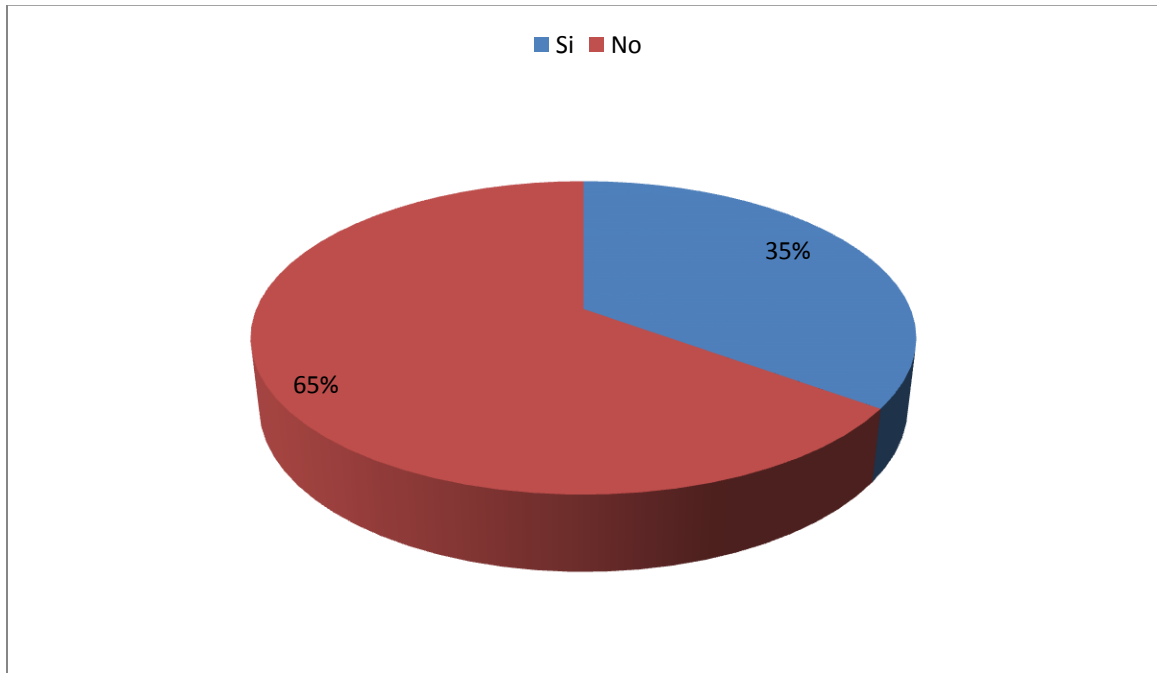
La formación de los docentes



Fuente: Elaboración personal con base a los datos de la información.

El 28% de los estudiantes opinan en la guía de entrevista que la formación de sus docentes es la adecuada para facilitar contenidos y el 72 % de los estudiantes entrevistados opinan que la formación de los docentes no es la adecuada para facilitar contenidos.

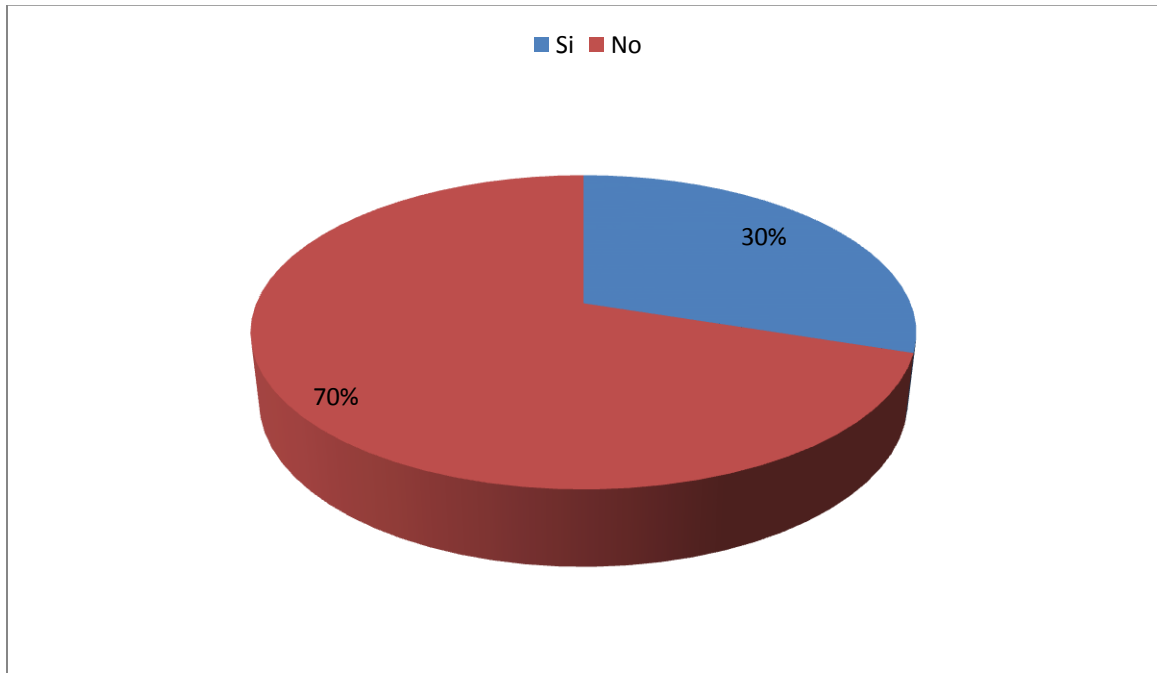
En consonancia con los resultados, es evidente que un porcentaje de los docentes necesitan orientación para mejorar su formación laboral y un mínimo no. (Ver gráfica 1).

Gráfica 2**Preparación del docente en EBI**

Fuente: Elaboración personal con base a los datos de la información.

De acuerdo a los datos obtenidos en la guía de observación realizada a los docentes y a estudiantes el 35% manifiestan que si se evidencia preparación de los docentes en educación bilingüe intercultural dentro del aula y un 65% dicen que no se evidencia preparación de los docentes en educación bilingüe intercultural dentro del aula.

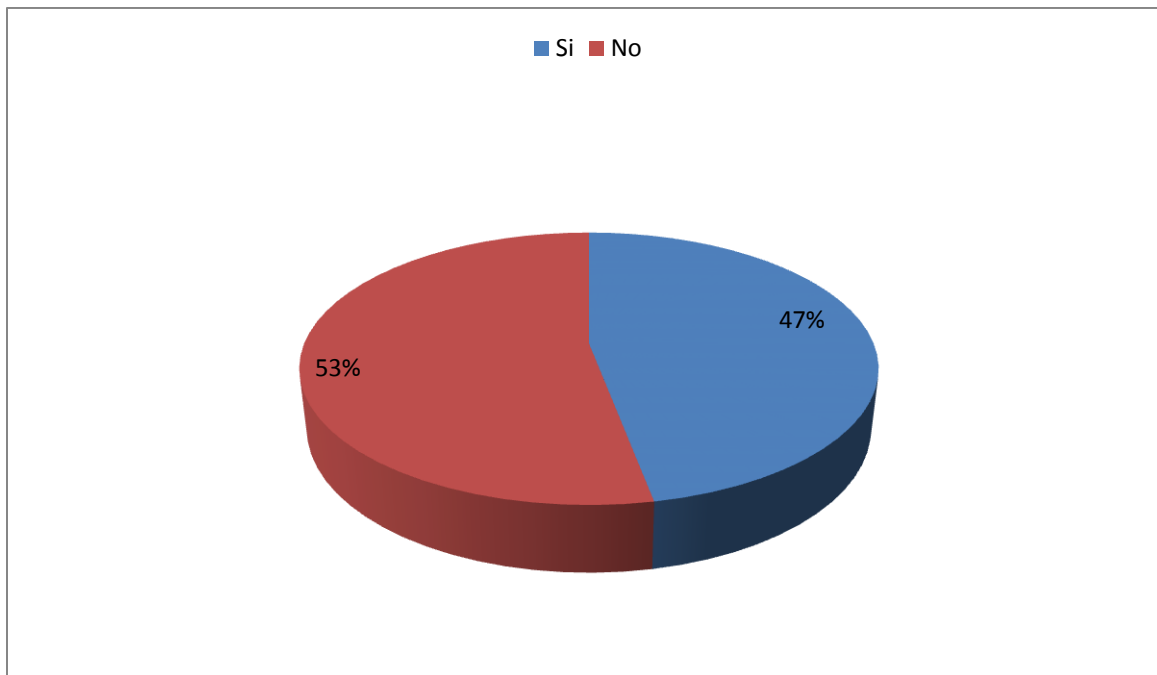
Viendo los resultados de la guía de observación realizada en la Escuela Normal Bilingüe Intercultural se asume que se evidencia poca preparación de los docentes en educación bilingüe intercultural dentro del aula y un mínimo porcentaje de los docentes si tienen preparación en educación bilingüe intercultural dentro del aula. (Ver gráfica 2.)

Gráfica 3**Evidente uso de la lengua materna del docente en el aula**

Fuente: Elaboración personal con base a los datos de la información.

Según datos obtenidos en la guía de observación a docentes el 30% manifiestan que El docente evidencia el uso de la Lengua materna en el aula y un 70% dicen que el docente no evidencia el uso de la Lengua materna en el aula.

De acuerdo a las respuestas obtenidas en la observación realizada a docentes de la Escuela Normal Bilingüe Intercultural se infiere que, la mayor parte de los observados no evidencian el uso de la Lengua materna en el aula, un bajo porcentaje si evidencia el uso de la Lengua materna en el aula. (Ver gráfica 3)

Gráfica No. 4**La diferencia entre formación Bilingüe Intercultural y formación tradicional del docente**

Fuente: Elaboración personal con base a los datos de la información.

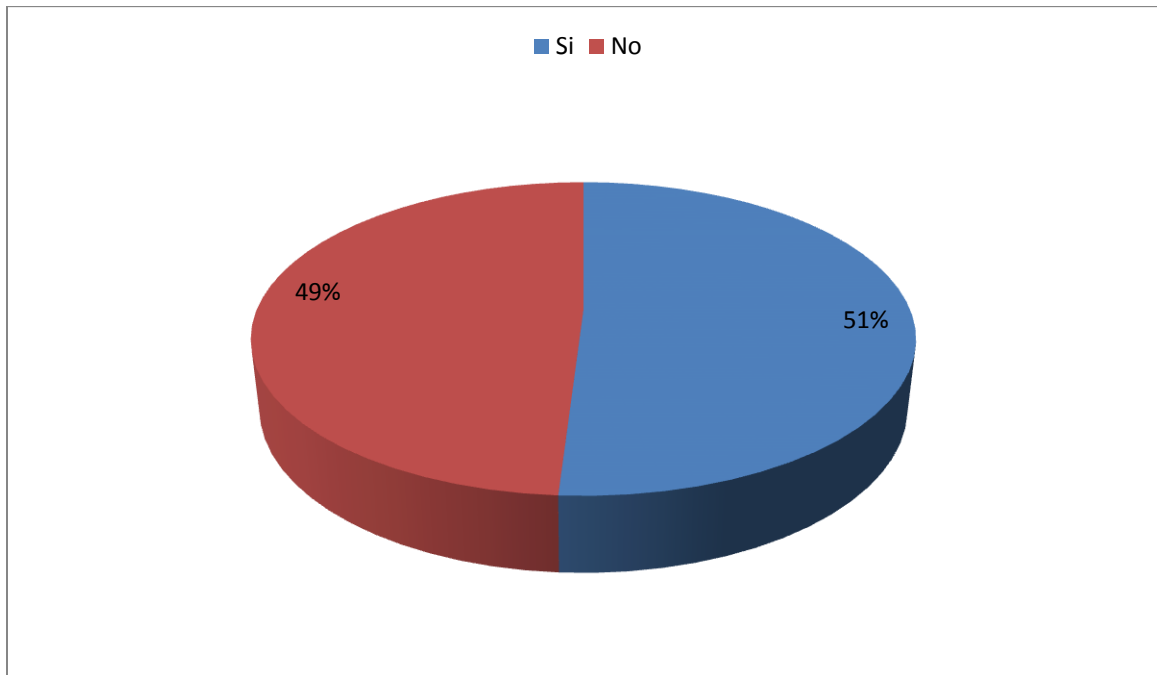
Tomando en cuenta los datos obtenidos en la guía de entrevista estructurada realizada a docentes de la Escuela Normal Bilingüe Intercultural el 47 % dicen que la formación bilingüe intercultural si se diferencia de la formación tradicional bilingüe intercultural y un 53 % de los entrevistados opinan que la formación bilingüe intercultural no se diferencia de la formación tradicional por diversa razones

En base a los resultados obtenidos en la guía de entrevista estructurada a estudiantes **de la Escuela Normal Bilingüe Intercultural**, se puede definir que la formación de los maestros en EBI no se diferencia de la formación tradicional

pues un alto porcentaje de profesores acepta que se está educando de manera tradicional (Ver gráfica 4)

Gráfica 5

Importancia de la cultura desde la formación del docente en EBI



Fuente: Elaboración personal con base a los datos de la información.

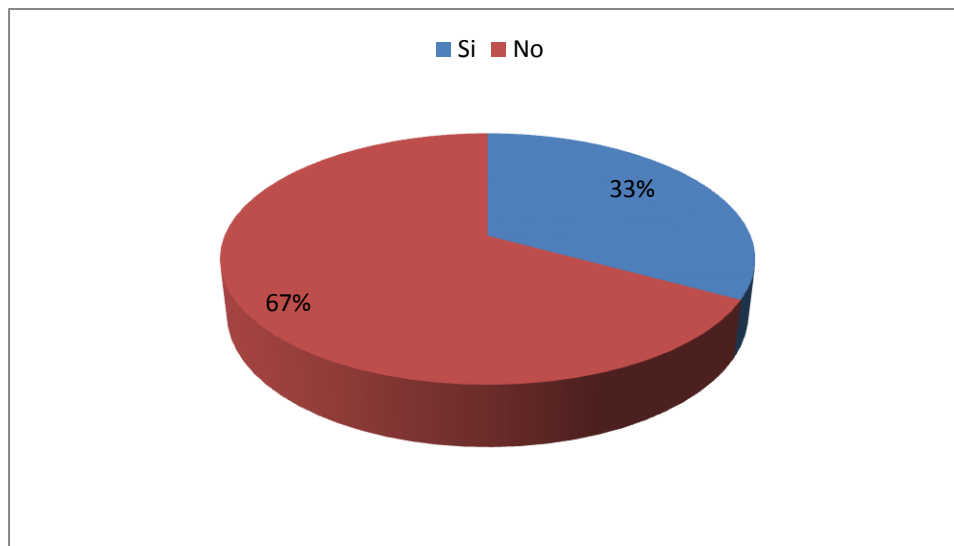
Luego de verificar los datos en la guía de observación realizada a los docentes y a estudiantes el 51% manifiestan que desde la formación del docente en Educación Bilingüe Intercultural, sí se le da importancia de la cultura, y un 49% dicen que desde la formación del docente en Educación Bilingüe Intercultural no le da importancia a la cultura.

Viendo los resultados de la guía de observación realizada en la Escuela Normal Bilingüe Intercultural se asume que desde la formación del docente en la

educación bilingüe intercultural si se le da importancia a la cultura y el otro porcentaje no le da importancia a la cultura como debe ser. (Ver gráfica 5)

Gráfica 6

La formación del docente en la metodología de la EBI



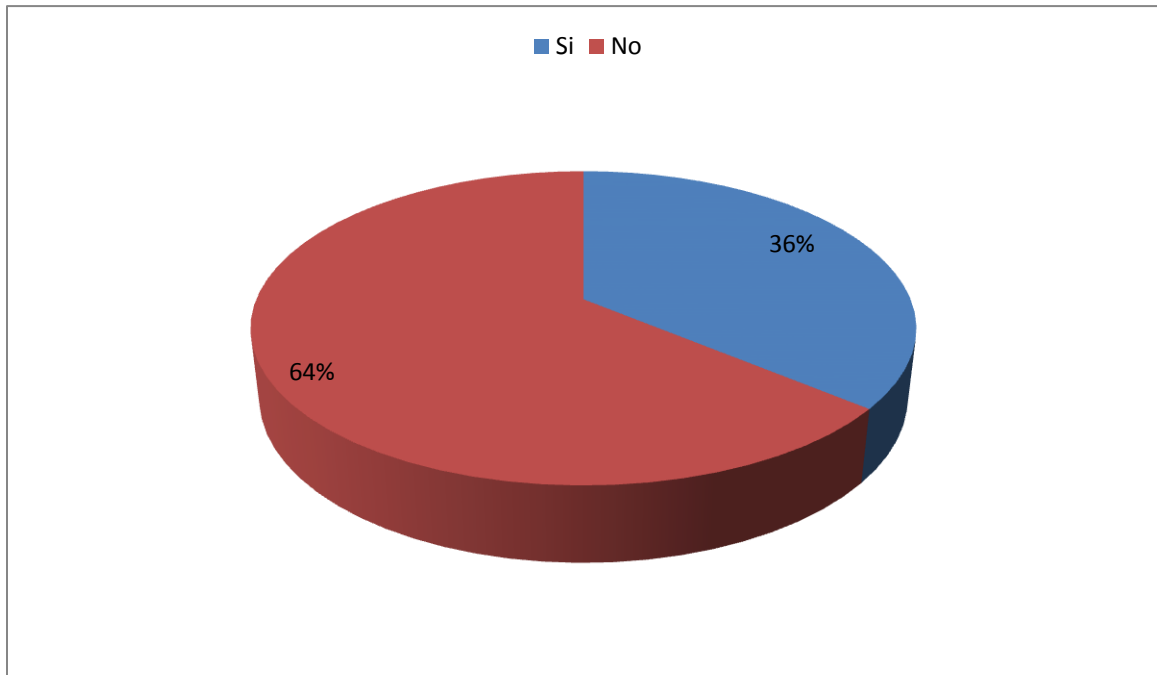
Fuente: Elaboración personal con base a los datos de la información.

En base a los datos obtenidos en la guía de entrevista estructurada a estudiantes de la Escuela Normal Bilingüe Intercultural, el 33% ve en los docentes una buena formación en la metodología de enseñanza en EBI mientras que un 67% de los entrevistados manifiestan que no ven en los docentes una buena formación en metodología de enseñanza en EBI, por diferentes razones.

En base a los resultados obtenidos en la guía de entrevista estructurada a estudiantes de la Escuela Normal Bilingüe Intercultural, se refleja que la mayor parte de los docentes no tienen una buena formación en la metodología de enseñanza en EBI. (Ver gráfica 6)

Gráfica 7

La identificación de los docentes con la EBI



Fuente: Elaboración personal, con base a los datos de la información.

En base a la guía de observación realizada a los docentes de la Escuela Normal Bilingüe Intercultural el 36% opinan que Los docentes evidencian una clara inclinación a favor de la EBI al momento de dar una clase y el 64% manifiesta que los docentes no evidencian una clara inclinación a favor de la EBI al momento de dar una clase.

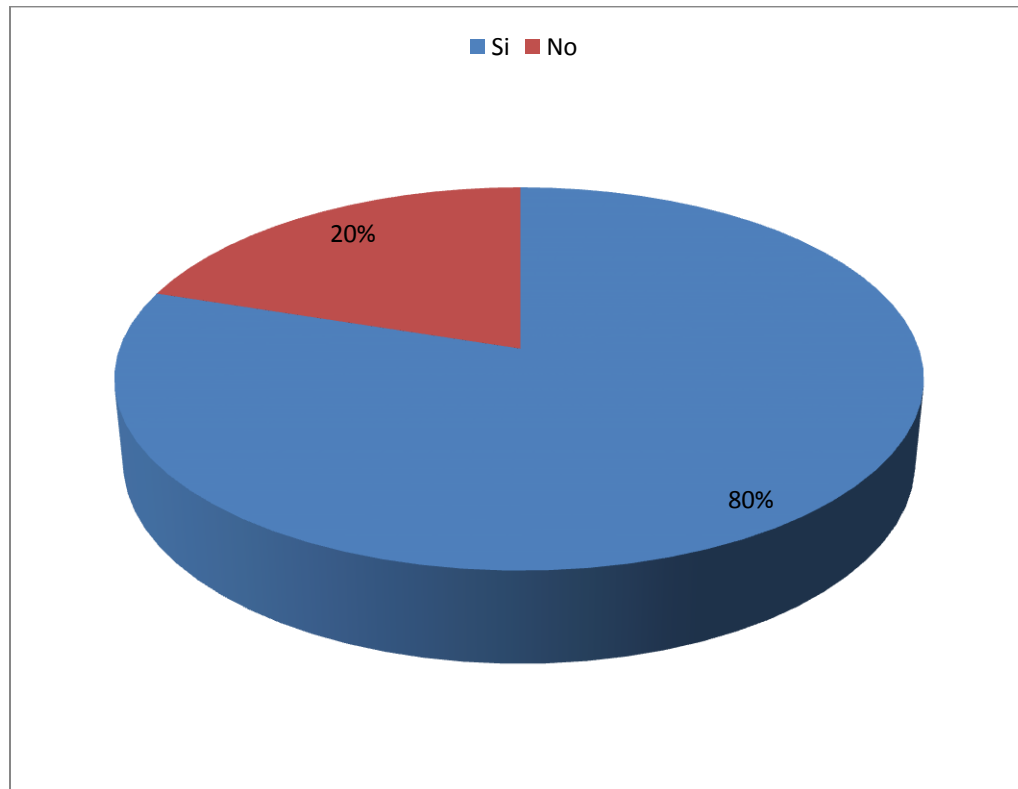
En base a la guía de observación realizada establecemos que un alto porcentaje de los docentes no evidencian una clara inclinación a favor de la EBI al momento de dar una clase. (Ver gráfica 7)

LA FORMACIÓN DEL MAESTRO EN LA APLICACIÓN DE LA EBI

De acuerdo a los datos obtenidos en la guía de entrevista estructurada a docentes el 100% de los docentes manifiestan que se consideran con una formación adecuada para la aplicación de la Educación Bilingüe Intercultural, evidentemente el maestro se siente cómodo aplicando EBI Ya que todos los encuestados manifestaron complacencia con la modalidad Intercultural, pues les resulta en la práctica una modalidad muy interesante, esta incluye valores culturales éticos y morales de las diferentes culturas, de igual forma se manifiesta que la educación bilingüe permite una convivencia cultural entre docentes y estudiantes.

3.2 Aprendizaje Bilingüe del estudiante

Balbin J. (1986) Aprendizaje bilingüe: es una estrategia de forma de pensamiento que facilita el aprendizaje en el segundo idioma. Establece un ambiente propicio para la interculturalidad, con respeto y aprecio por la diversidad cultural y lingüística. Permite pasar de la recepción pasiva de la información a la construcción del conocimiento en forma bilingüe. Ayuda a que tanto los estudiantes como el docente encuentren mejores respuestas desde su cultura.

Gráfica No. 1**Se evidencia el aprendizaje de los estudiantes en la EBI.**

Fuente: Elaboración personal , con base a los datos de la información.

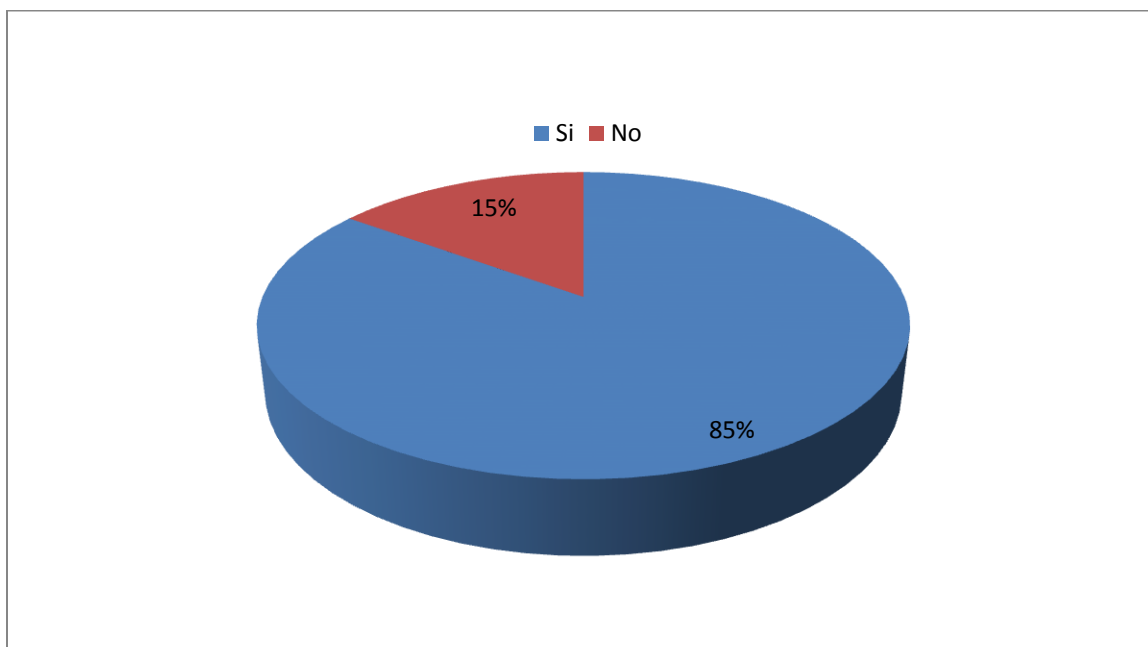
De acuerdo a los datos obtenidos en la guía de entrevista a docentes el 80% manifiestan que si se evidencia el aprendizaje de los estudiantes en la EBI y un 20% dicen que no se evidencia el aprendizaje de los estudiantes en la EBI.

En base a los resultados obtenidos en la guía de entrevista a docentes de la escuela Normal mixta se identifica que la mayor parte de docentes consideran que si se evidencia el aprendizaje de los estudiantes en la Educación Bilingüe Intercultural sistema educativo para evidenciar la aplicación de la EBI en los

estudiantes, mientras que un número poco significativo considera que no. (Ver gráfica 1).

Gráfica No. 2

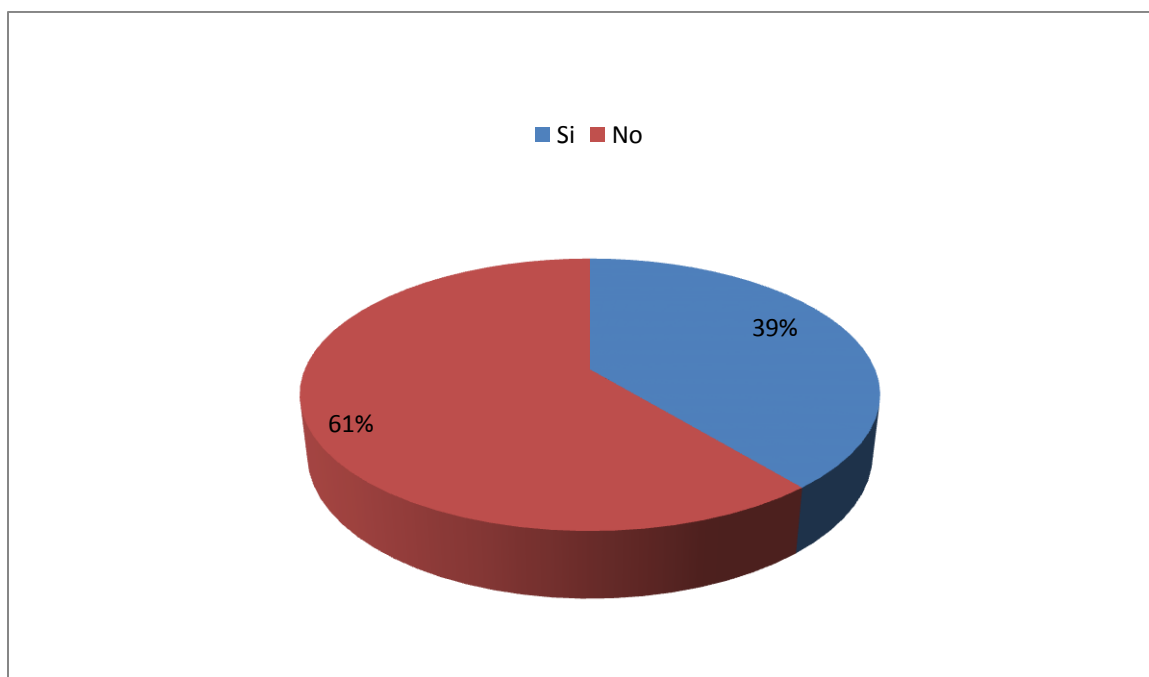
En el aprendizaje del estudiante es evidente el dominio de la EBI.



Fuente: Elaboración personal con base a los datos de la información.

En base a los datos obtenidos en la guía de entrevista estructurada a docentes de la Escuela Normal Bilingüe Intercultural el 85% dicen que si el aprendizaje del estudiante es evidente el dominio de le EBI y un 15% manifiestan que no que el aprendizaje del estudiante es evidente el dominio de la EBI por diferentes razones.

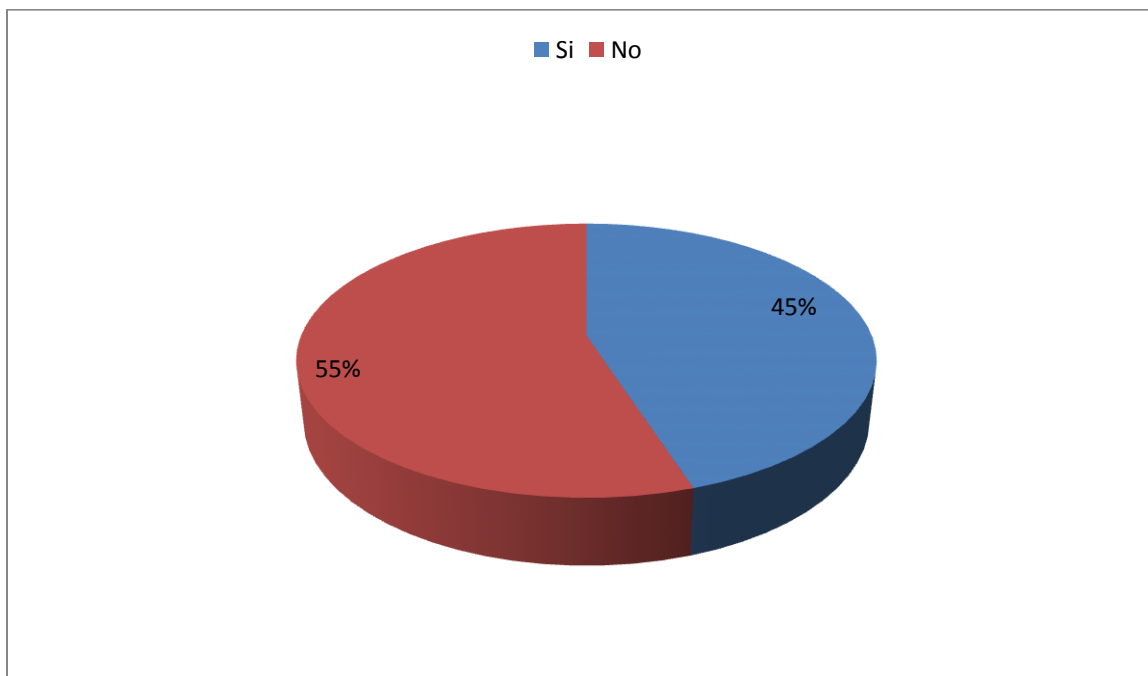
Un importante porcentaje de docentes, manifiestan que el aprendizaje del estudiante es evidente el dominio de le EBI materia de educación es sumamente aceptable, por lo que un poco porcentaje manifiestan que el aprendizaje del estudiante es evidente en dominio de la EBI. (Ver gráfica 2).

Gráfica 3**La aplicación adecuada de la metodología de EBI.**

Fuente: Elaboración personal con base a los datos de la información.

En la guía de entrevista estructurada el 39% de los estudiantes opinan que las metodologías, las prácticas, el rol del educador y todos los procesos educativos responden a lo que se conoce como EBI, y 61% manifiesta que las metodologías, las prácticas, el rol del educador y todos los procesos educativos no responden a lo que se conoce como EBI.

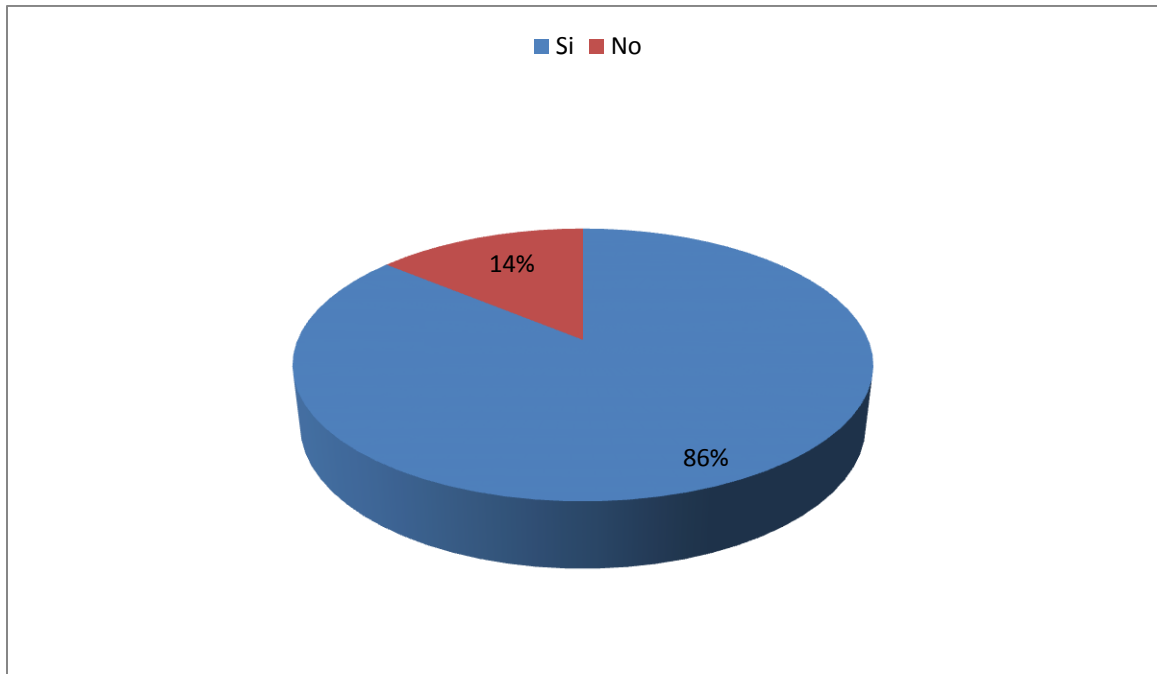
Por tal razón se determina que en la Escuela Normal Bilingüe Intercultural se deben mejorar las metodologías, las prácticas, el rol del educador y todos los procesos educativos que respondan a lo que se conoce como EBI ya que un poco porcentaje manifiestas que estas si responden al proceso educativo.(Ver gráfica 3).

Gráfica 4**La capacidad del docente en la enseñanza de EBI**

Fuente: Elaboración personal con base a los datos de la información.

De acuerdo a la encuesta dirigida a estudiantes se pudo establecer que en un 45% se ve la capacidad que tienen en la enseñanza de los contenidos en materia de EBI y en un 55% se observa que no tienen suficiente capacidad en la enseñanza de los contenidos en materia de EBI.

De acuerdo a las respuestas obtenidas, se asume que es notable la falta de capacidad de los docentes para la enseñanza de los contenidos en materia de EBI en la Escuela Normal Bilingüe Intercultural y que es un porcentaje bajo de los docentes con capacidad en la enseñanza de los contenidos en materia de EBI (Ver gráfica 4).

Gráfica 5**Formación del docente facilita el aprendizaje del estudiante en idioma materno**

Fuente: Elaboración personal con base a los datos de la información.

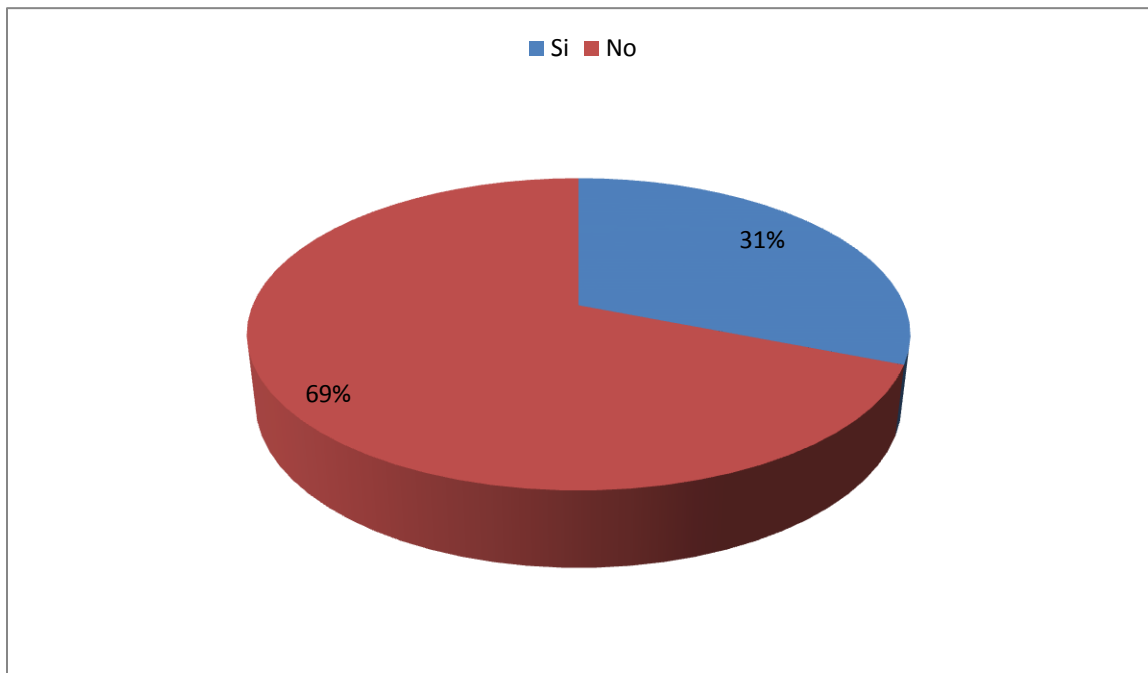
De acuerdo a los datos obtenidos en la guía de entrevista estructurada a docentes de la Escuela Normal Bilingüe Intercultural, el 86% considera que se le facilita el aprendizaje al estudiante si se desarrolla en el idioma materno, mientras que un 14% de los entrevistados manifiestan que no se le facilita el aprendizaje al estudiante si se desarrolla en el idioma materno, por diferentes razones.

En base a los resultados obtenidos en la guía de entrevista estructurada a los docentes de la Escuela Normal Bilingüe Intercultural, se refleja que a la mayor

parte de los docentes se les facilita el aprendizaje del estudiante en su idioma materno y se mejora la formación del docente. (Ver gráfica 5).

Gráfica 6

Lo pertinente de los contenidos de EBI



Fuente: Elaboración personal con base a los datos de la información.

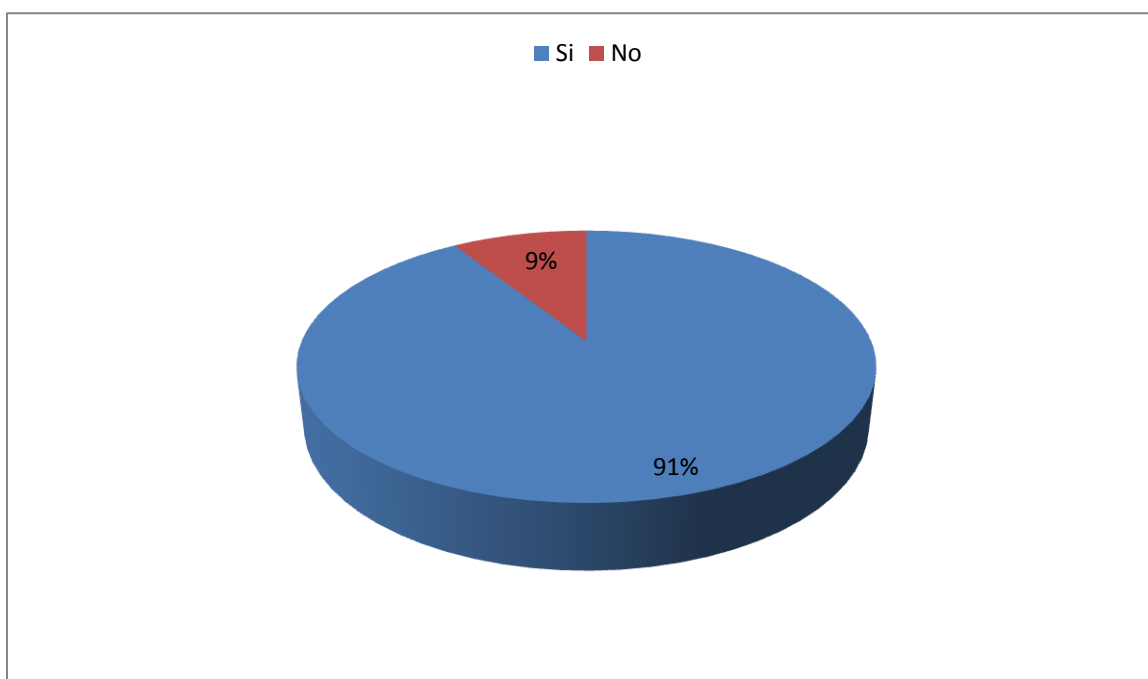
De acuerdo a los datos obtenidos en la guía de entrevista estructurada a estudiantes de la Escuela Normal Bilingüe Intercultural, el 69% dicen que Los contenidos educativos no responden a la realidad y contexto del estudiante y un 31% opinan que Los contenidos educativos si responden a la realidad y contexto del estudiante, por diferentes razones.

En base a los resultados obtenidos en la guía de entrevista estructurada a los

estudiantes de la Escuela Normal Bilingüe Intercultural, se refleja que Los contenidos educativos no responden a la realidad y contexto del estudiante. (Ver gráfica 6).

Gráfica 7

La efectividad de la educación en idioma materno



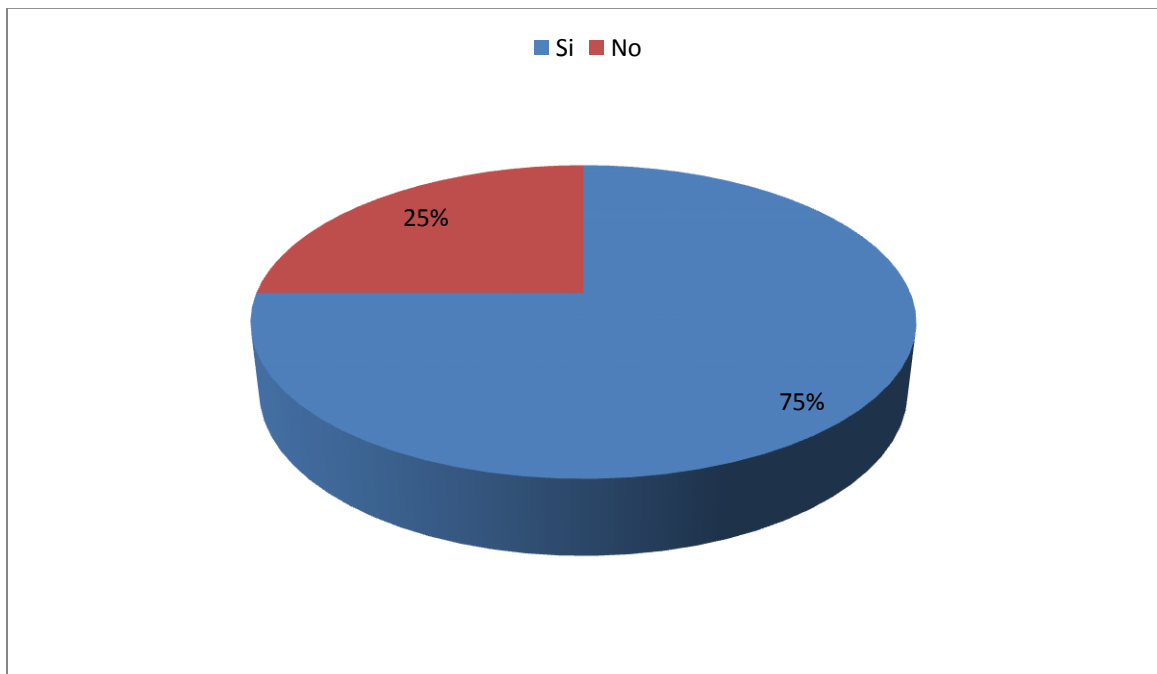
Fuente: Elaboración personal con base a los datos de la información.

El 91% de los estudiantes y los docentes en la guía de entrevista opinan que la educación es más efectiva si se recibe en el idioma materno y el 9% manifiesta que la educación no es efectiva si se recibe en el idioma materno.

De acuerdo a los criterios vertidos por los sujetos de la investigación queda claro que el mayor porcentaje de los entrevistados opinan que la educación es más efectiva si se recibe en el idioma materno (ver gráfica 7).

Gráfica 8

La educación bilingüe intercultural en el contexto cultural



Fuente: Elaboración personal, con base a los datos de la información.

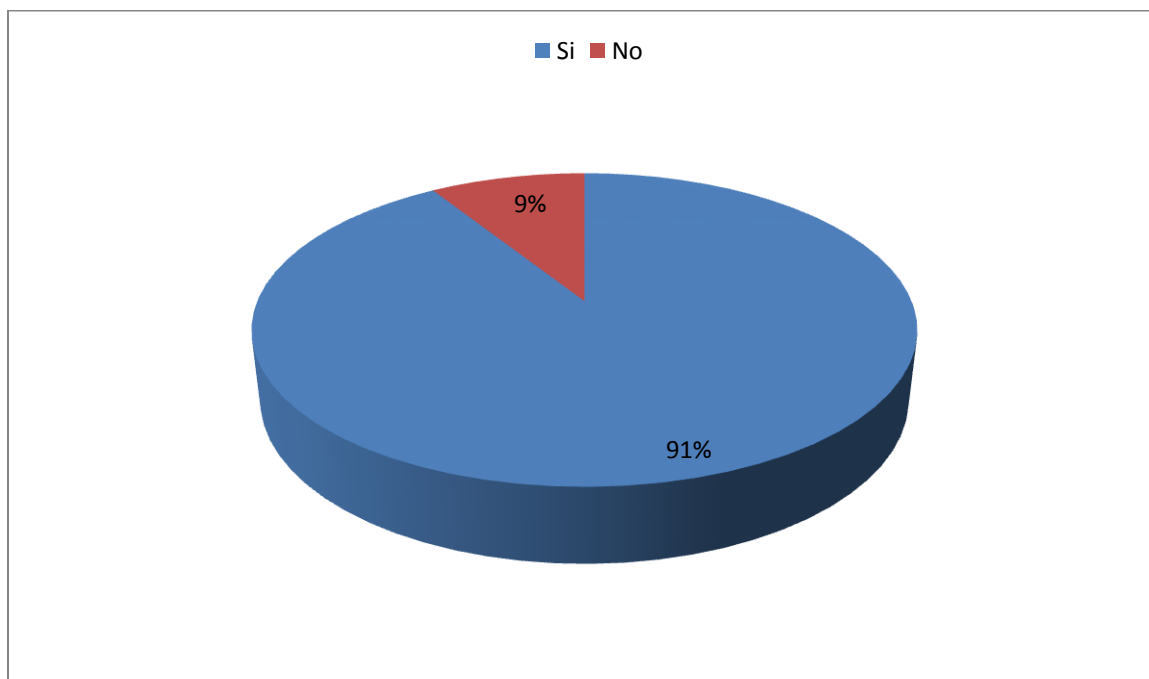
Se identifica 75% de los estudiantes en la guía de entrevista opinan que la enseñanza que recibe en la escuela normal, se está dando en base a la identidad cultural y el 25% que la enseñanza que recibe en la escuela normal, no se está dando en base a la identidad cultural.

En consonancia con los resultados vertidos en la guía de entrevista aplicada a los estudiantes asumimos que la enseñanza que se recibe en la escuela

normal bilingüe intercultural, se está dando en base a la identidad cultural (Ver gráfica 8).

Gráfica 9

Las expectativas en los contenidos de la EBI



Fuente: Elaboración personal, con base a los datos de la información.

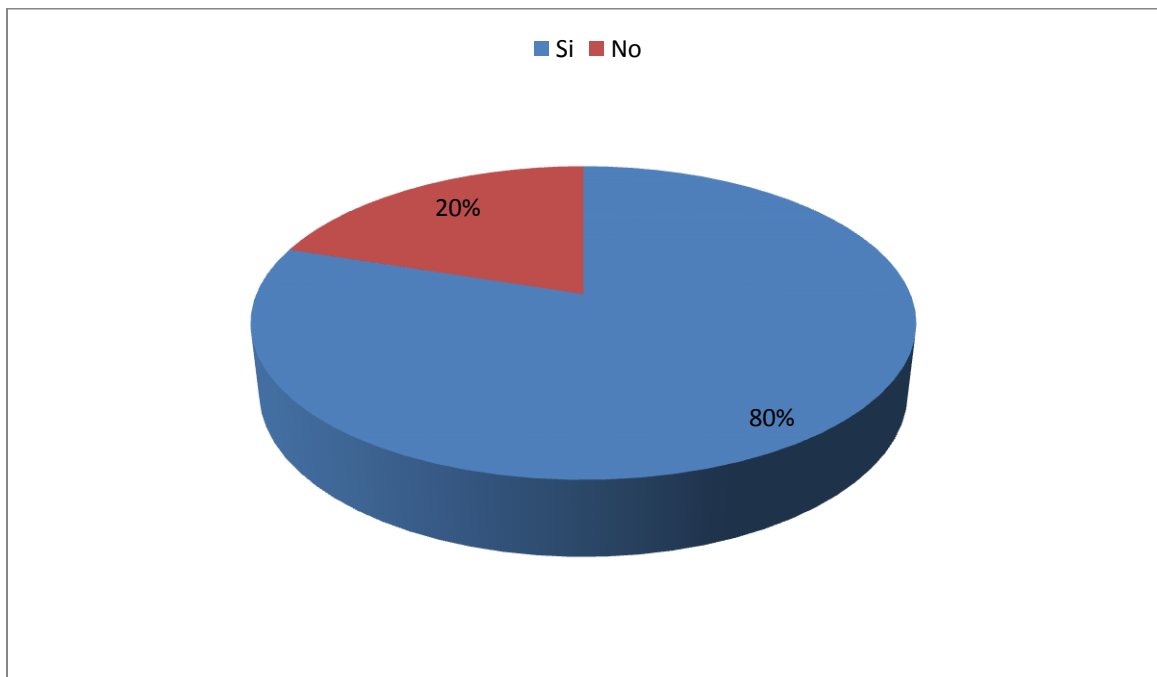
Luego de observar los resultados obtenidos en la guía de entrevista realizada a docentes y a estudiantes el 91 % respondieron que en materia de contenidos, la EBI responde a las expectativas y el 9% opinan que en materia de contenidos, la EBI no responde a las expectativas.

En respuesta a esta interrogante se concluye que la mayor parte de los entrevistados manifiestan que en materia de contenidos, la EBI responde a las expectativas y existe un poco porcentaje que opina que la EBI no responde a las

expectativas en materia de contenidos, la EBI responde a las expectativas (Ver gráfica 9).

Gráfica 10

La pertinencia pedagógica de la EBI



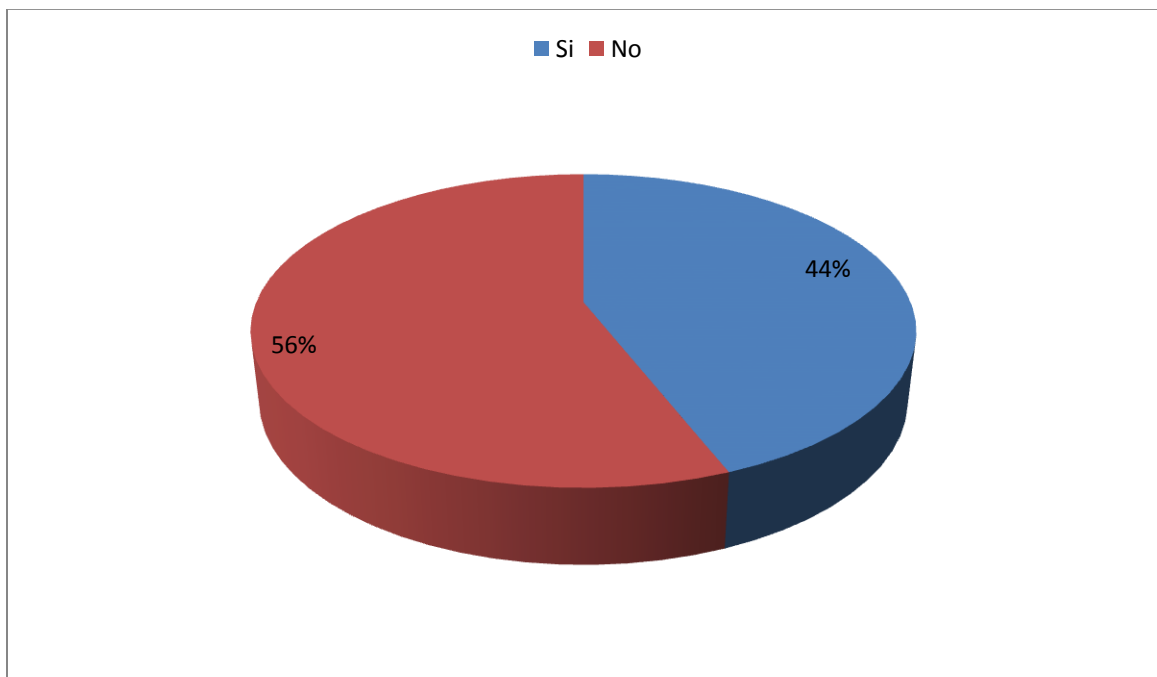
Fuente: Elaboración personal, con base a los datos de la información.

De acuerdo a los resultados obtenidos en la guía de entrevista realizada a estudiantes el 80 % respondieron que la enseñanza que reciben tiene claramente elementos que les hace creer que posee pertinencia pedagógica y el 20% opinan que la enseñanza que recibe no tiene claramente elementos que le hagan creer que posee pertinencia pedagógica en materia de contenidos, la EBI no responde a las expectativas.

De acuerdo a los criterios vertidos por los estudiantes se asume que La enseñanza que reciben tiene claramente elementos que les hace creer que posee pertinencia pedagógica y un poco porcentaje asume que no existe pertinencia pedagógica (Ver gráfica 10).

Gráfica 11

Los criterios de la evaluación de la EBI



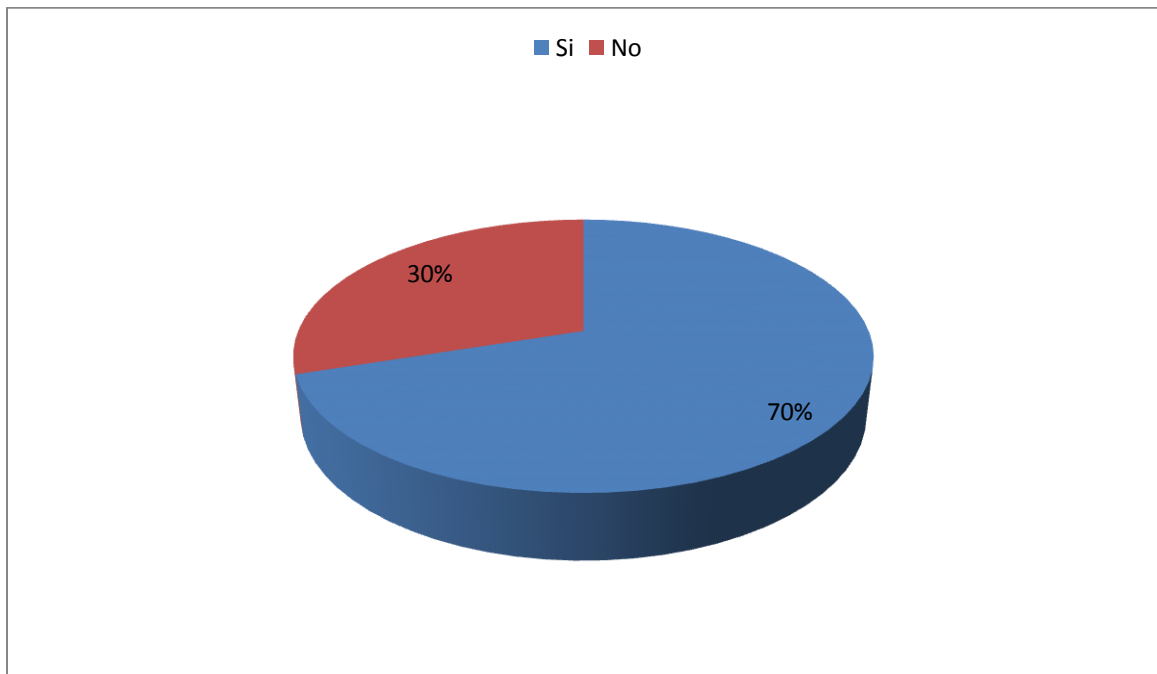
Fuente: Elaboración personal, con base a los datos de la información.

De acuerdo a los resultados obtenidos en la guía de entrevista realizada a estudiantes el 44% opinan que de acuerdo a los contenidos que reciben, la evaluación educativa se diferencia claramente de la evaluación tradicional y el 56% opinan que de acuerdo a los contenidos que reciben, la evaluación educativa no se diferencia claramente de la evaluación tradicional.

Del análisis de las respuestas obtenidas asumimos que de acuerdo a los contenidos que reciben, la evaluación educativa no se diferencia claramente de la evaluación tradicional y que es poco el porcentaje de entrevistados que respondieron que si existe una diferencia entre la evaluación educativa de la evaluación tradicional. (Ver gráfica 11).

Gráfica 12

El aprendizaje bilingüe intercultural en los estudiantes.



Fuente: Elaboración personal, con base a los datos de la información.

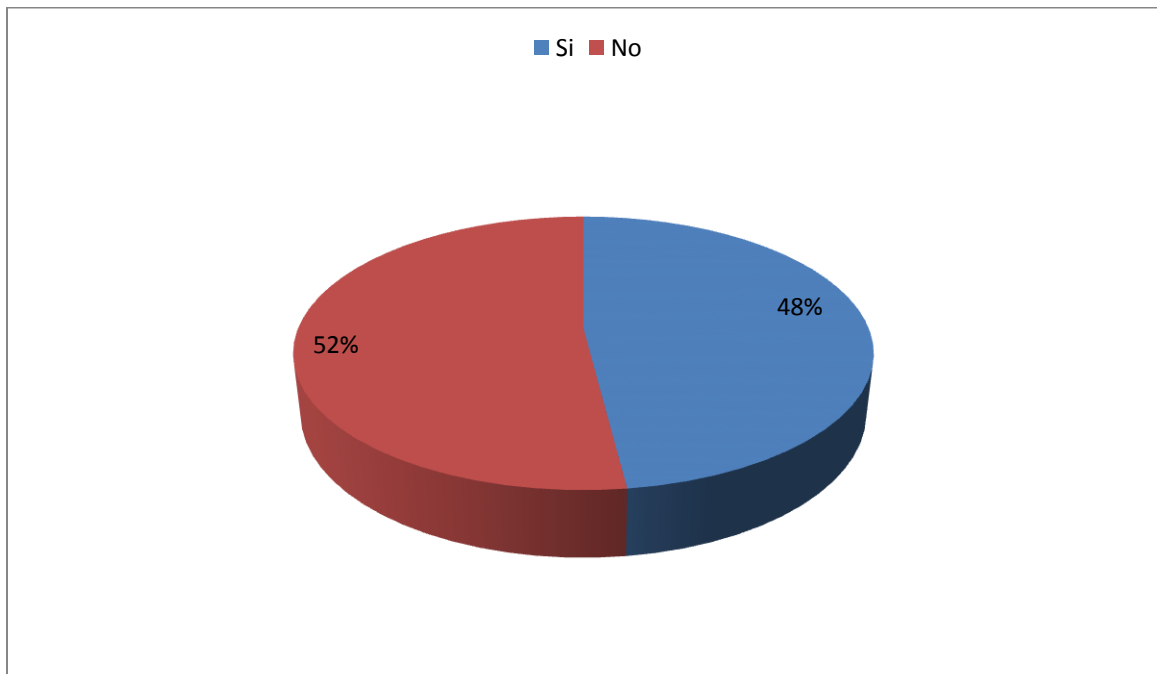
El 70% de los estudiantes y docentes en la guía de entrevista opinan que los estudiantes adquieren un adecuado aprendizaje bilingüe durante el ciclo escolar y el 30% dicen que los estudiantes no adquieren un adecuado aprendizaje bilingüe intercultural durante el ciclo escolar.

Viendo los resultados a la pregunta planteada se evidencia que un alto porcentaje de los entrevistados respondieron que los estudiantes adquieren un

adecuado aprendizaje bilingüe durante el ciclo escolar dependiendo de la metodología aplicada desde la educación bilingüe intercultural (Ver gráfica 12).

Gráfica 13

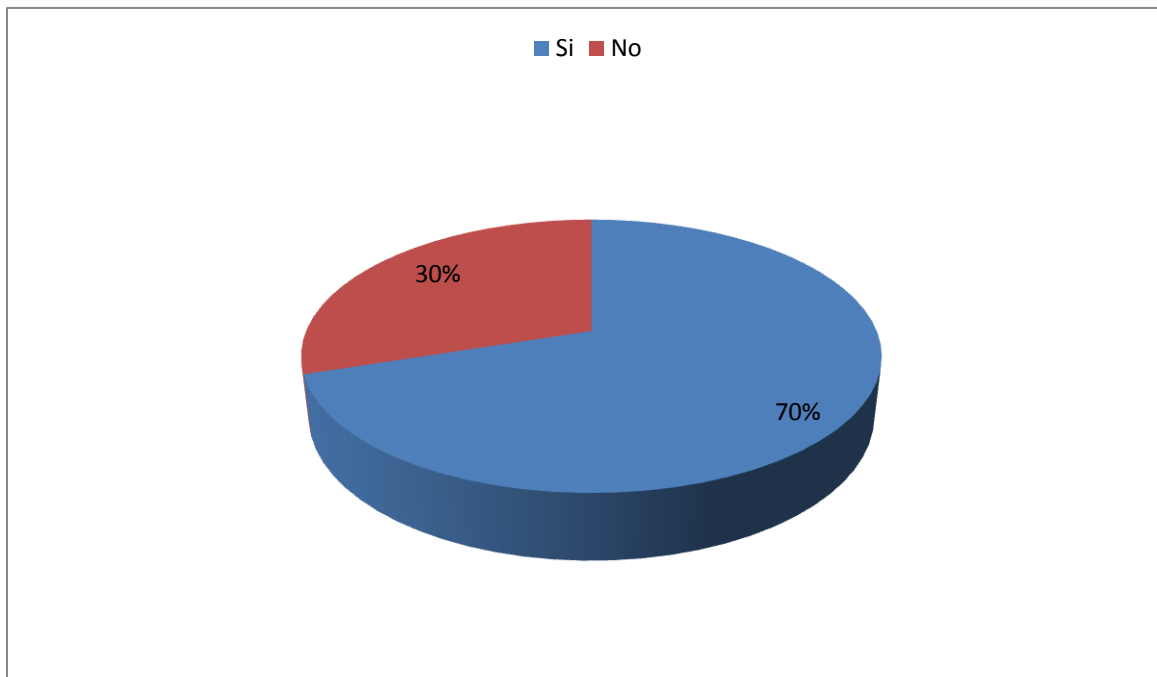
Dominio claro de metodología EBI en la formación docente



Fuente: Elaboración personal, con base a los datos de la información.

Luego de identificar los resultados obtenidos en la guía de observación realizada a docentes el 48 % estableció que El docente domina claramente la metodología en EBI 52% opinan que El docente no domina claramente la metodología en EBI. (Ver gráfica 13).

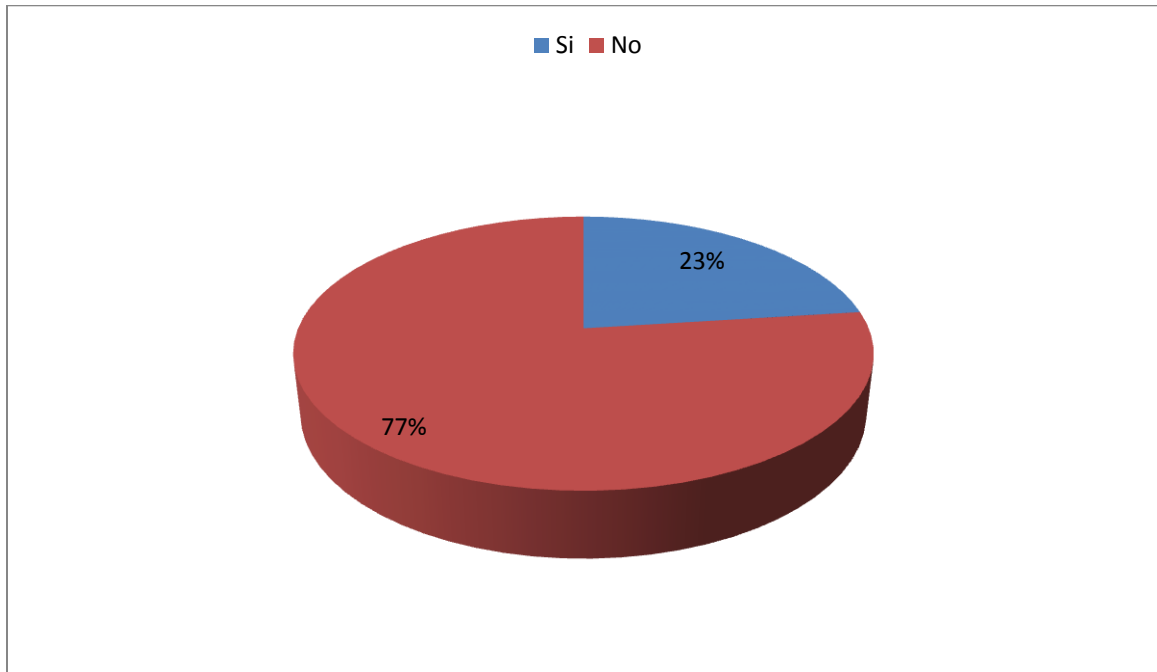
Observando los porcentajes manifestados en la guía de observación obtenida es evidente que El docente no tiene un dominio claro de la metodología de la EBI de aprendizajes interculturales. Y otro porcentaje evidencia que si desarrolla su metodología que favorezcan el proceso de aprendizaje interculturales.

Gráfica 14**La cotidianidad como espacio de construcción de relaciones.**

Fuente: Elaboración personal, con base a los datos de la información.

El 70% de los estudiantes y docentes en la guía de entrevista opinan que los estudiantes practican la cotidianidad como espacio de construcción de relaciones y adquieren un buen aprendizaje bilingüe intercultural durante el ciclo escolar y el 30% dicen que los estudiantes no adquieren un buen aprendizaje bilingüe intercultural durante el ciclo escolar.

Viendo los resultados a la pregunta planteada se evidencia que un alto porcentaje de los entrevistados respondieron que los estudiantes practican la cotidianidad como espacio de construcción de relaciones adquieren un buen aprendizaje bilingüe intercultural durante el ciclo escolar (Ver gráfica 14).

Gráfica 15**Identificación y utilización de materiales pertinentes de la EBI en el aula.**

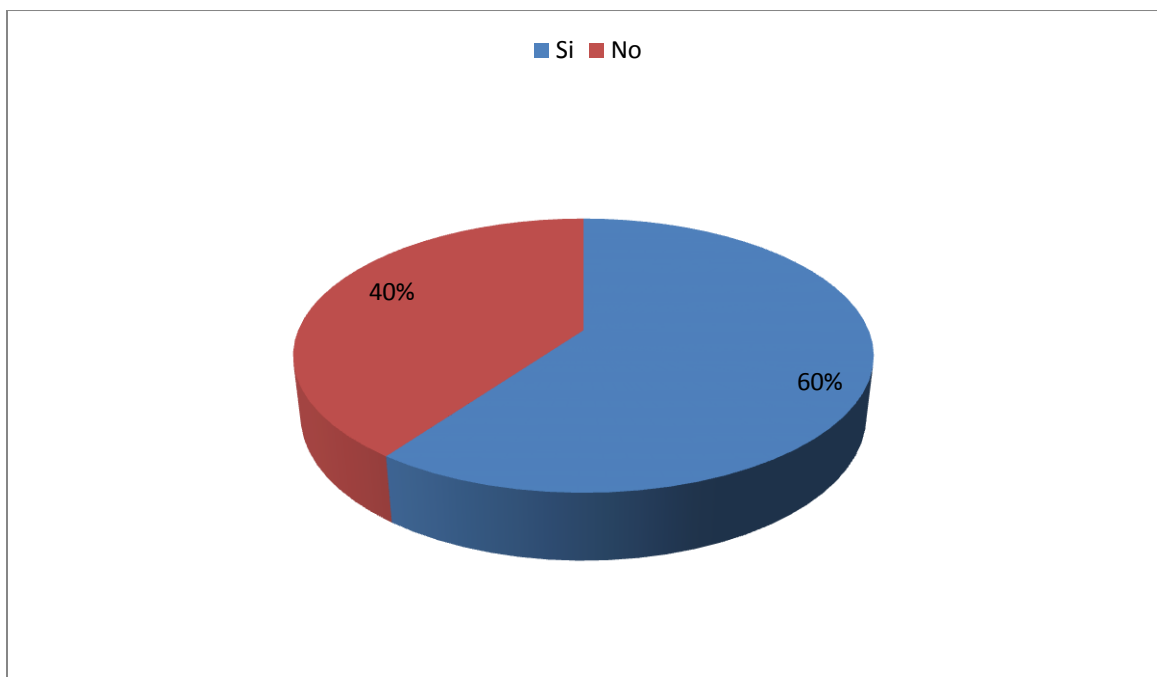
Fuente: Elaboración personal, con base a los datos de la información.

El 23% de los docentes en la guía de observación evidencian que en el aula se nota la creación y utilización de materiales pertinentes de EBI y el 77% demuestran que en el aula no se nota la creación y utilización de materiales pertinentes de EBI en el aula.

De acuerdo a la observación realizada En la Escuela Normal Bilingüe Intercultural un alto porcentaje demuestra que en el aula no se nota la creación y utilización de materiales pertinentes de EBI (Ver gráfica 15).

Gráfica 16

El docente desde su formación fomenta la solidaridad y el trabajo en grupo



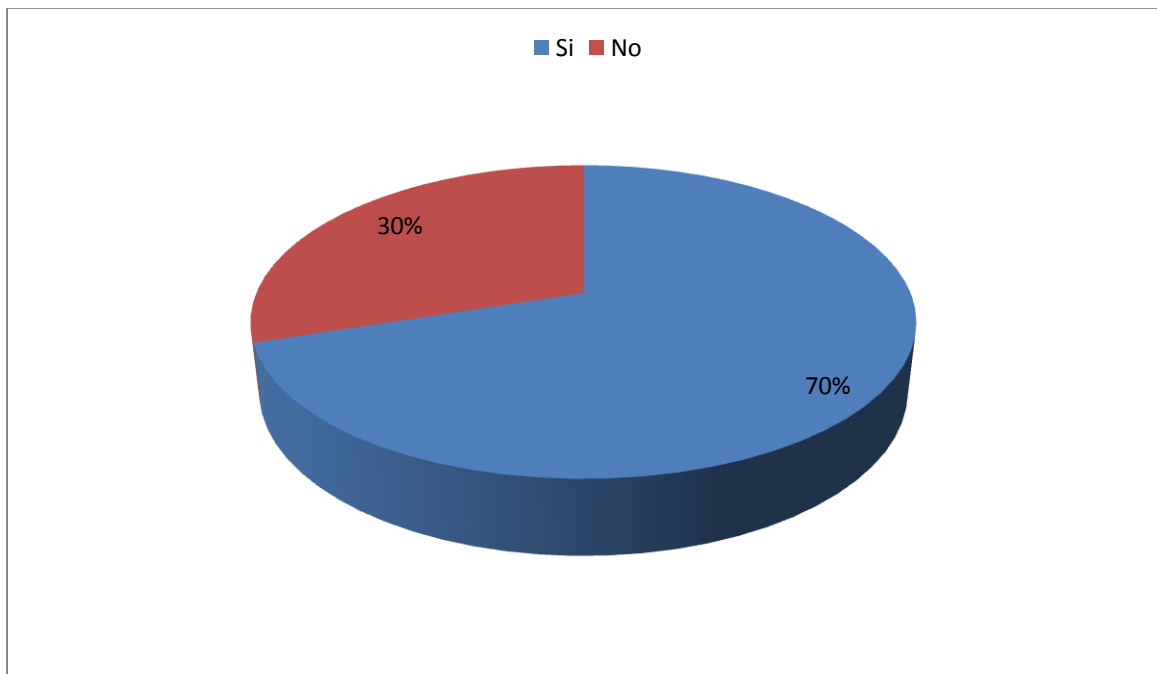
Fuente: Elaboración personal, con base a los datos de la información.

De acuerdo a los resultados obtenidos en la guía de observación realizada a docentes se observa que el 60% fomenta la solidaridad y el trabajo en grupos para mejorar el aprendizaje y el 40% de los docentes no fomenta la solidaridad y el trabajo en grupos para mejorar el aprendizaje por alguna razón.

Del análisis de las respuestas obtenidas deducimos que la mayoría de los docentes observados en la Escuela Normal Bilingüe Intercultural, desde su formación Fomentan la solidaridad y el trabajo en grupos para mejorar el aprendizaje. (Ver gráfica 16).

Gráfica 17

Respuesta acertada a la enseñanza de EBI.



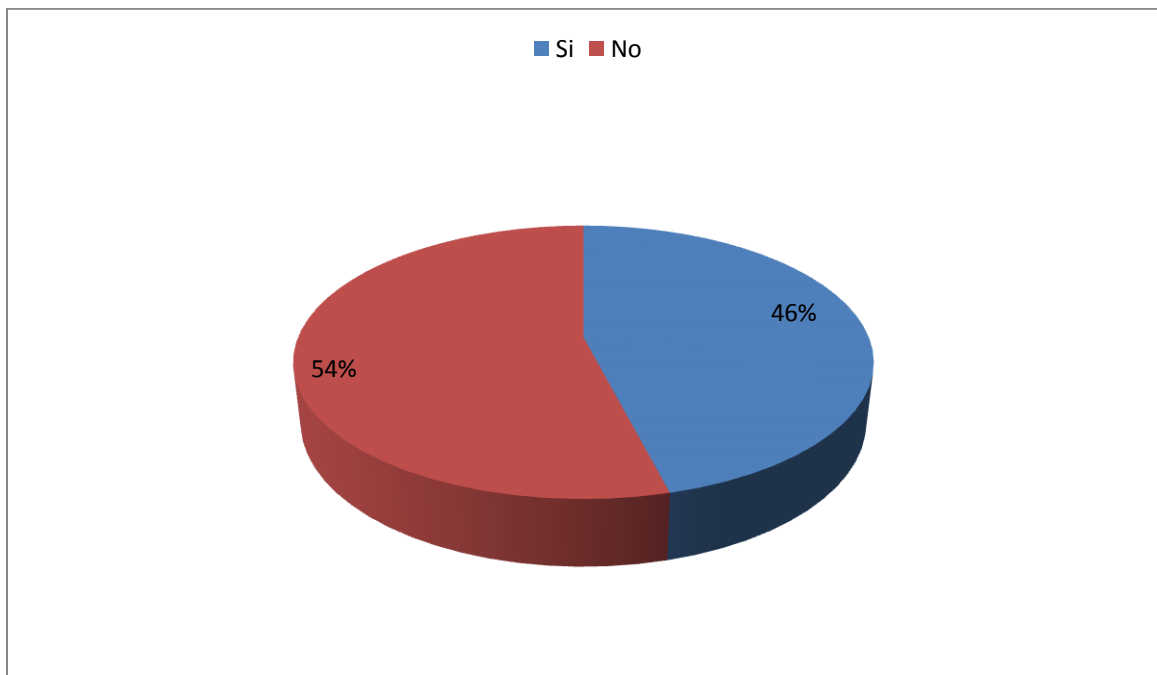
Fuente: Elaboración personal, con base a los datos de la información.

En La Grafica se evidencias que el 70% de los estudiantes y docentes en la guía de entrevista realizada en la Escuela Normal Bilingüe Intercultural opinan que los estudiantes responden acertadamente a la enseñanza bilingüe intercultural y el 30% dicen que los estudiantes no responden acertadamente a la enseñanza bilingüe intercultural.

Del análisis de las respuestas obtenidas asumimos que el mayor porcentaje de los entrevistados aducen que los estudiantes responden acertadamente a la enseñanza bilingüe intercultural y el resto del porcentaje añaden que los estudiantes no responden acertadamente a la enseñanza Bilingüe Intercultural. (Ver gráfica 17).

Gráfica 18

Desarrollo de manera progresiva y creativa en el aprendizaje del estudiante en la EBI.



Fuente: Elaboración personal, con base a los datos de la información.

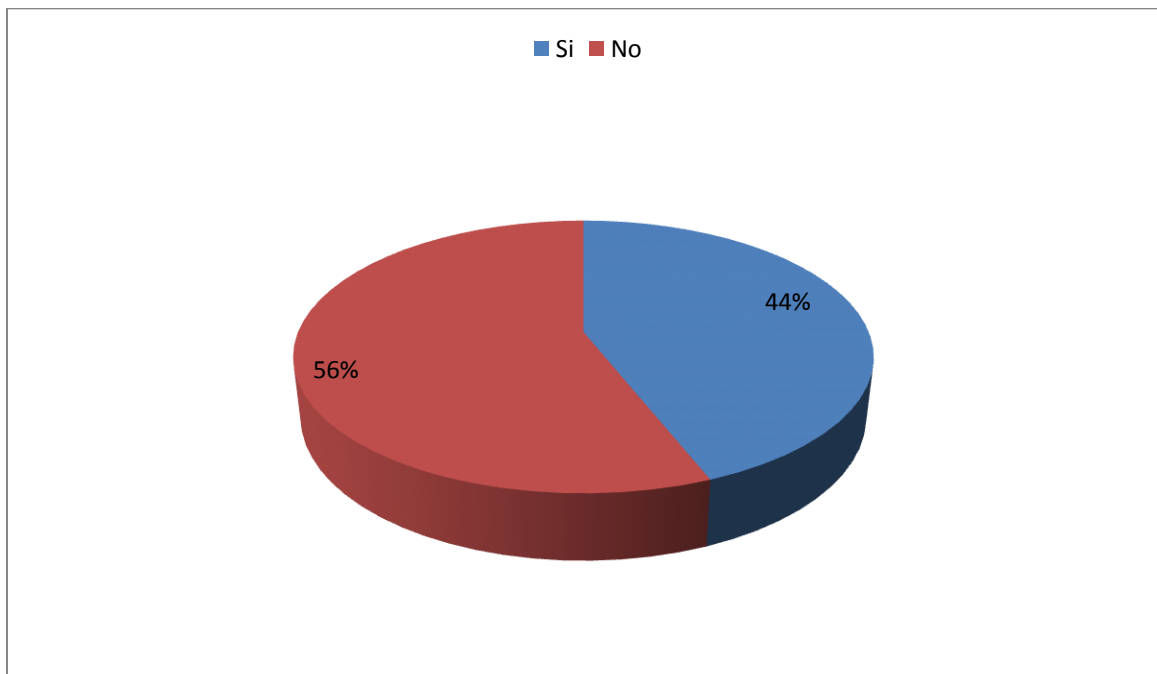
El 46% de los estudiantes y docentes en la guía de entrevista realizada en la Escuela Normal Bilingüe Intercultural opinan que La Educación Bilingüe

intercultural se imparte de manera progresiva y creativa y el 54% dicen que La Educación Bilingüe intercultural no se imparte de manera progresiva y creativa.

Tomando en cuenta las respuestas de los entrevistados se puede deducir que el aprendizaje y la Educación Bilingüe intercultural no se imparte de manera progresiva y creativa en la Escuela Normal Bilingüe Intercultural. (Ver gráfica 18).

Gráfica 19

Aprendizaje evidente y continuo de los estudiantes en el desarrollo de las clases



Fuente: Elaboración personal, con base a los datos de la información.

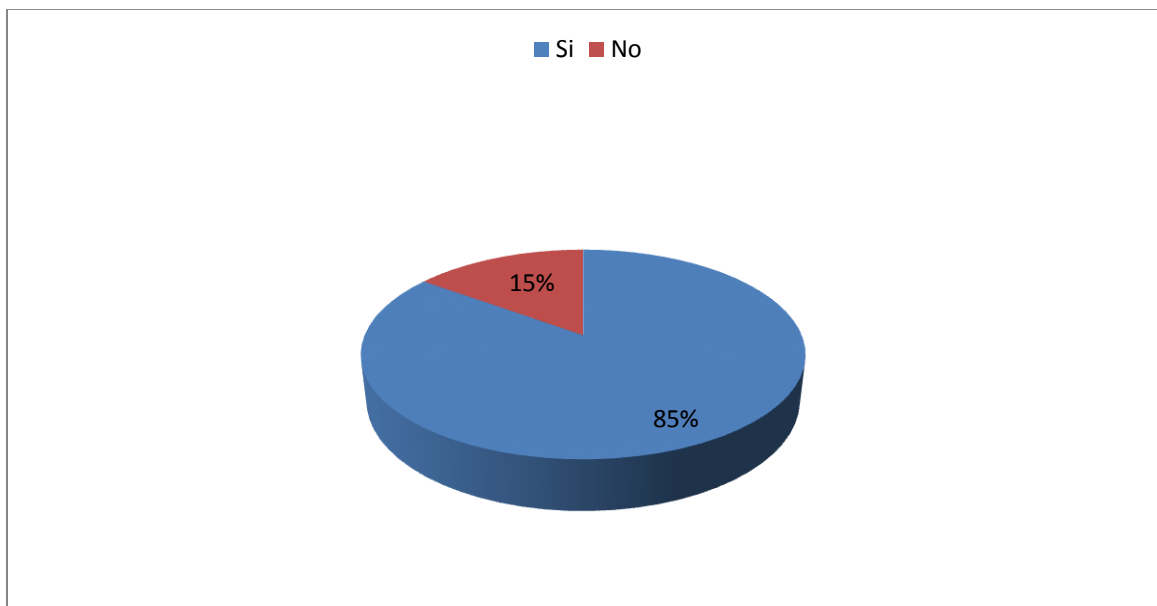
De acuerdo a los resultados obtenidos en la guía de observación realizada a docentes y a estudiantes se deduce que en el 44% se evidencia el aprendizaje continuo de los estudiantes en el desarrollo de las clases y el 56% de los

docentes y estudiantes no se evidencia el aprendizaje continuo de los estudiantes en el desarrollo de las clases.

Tomando en cuenta los resultados obtenidos en la guía de observación se puede definir que en los docentes y estudiantes no se evidencia el aprendizaje continuo de los estudiantes en el desarrollo de las clases. (Ver gráfica 19).

Gráfica 20

Contenidos educativos de EBI diseñados para superar los problemas cotidianos de los estudiantes



Fuente: Elaboración personal, con base a los datos de la información.

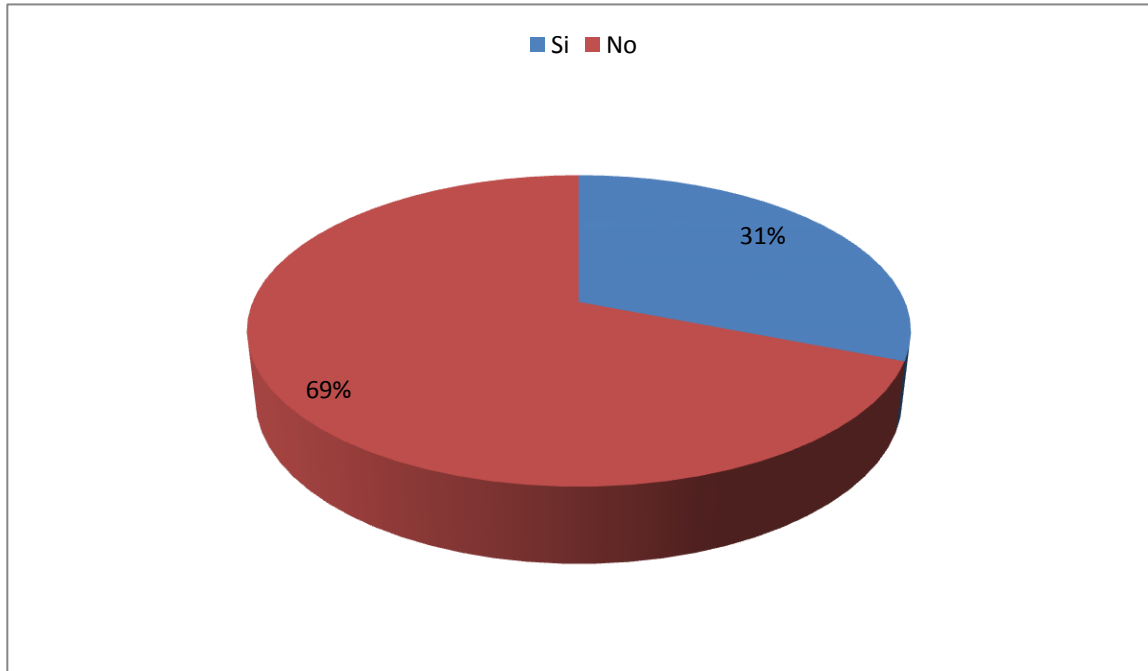
En base a la guía de entrevista realizada a los docentes y estudiantes de la Escuela Normal Bilingüe Intercultural el 85% opinan que Los contenidos educativos de la EBI están diseñados para ayudar a superar los problemas cotidianos de subsistencia de los estudiantes y el 15% manifiesta que los

contenidos educativos de la EBI no están diseñados para ayudar a superar los problemas cotidianos de subsistencia de los estudiantes.

Por la distribución de las respuestas obtenidas es evidente que Los contenidos educativos de la EBI están diseñados para ayudar a superar los problemas cotidianos de subsistencia de los estudiantes de la Escuela Normal Bilingüe Intercultural. (Ver gráfica 20).

Desarrollo del aprendizaje con fundamento Bilingüe Intercultural

Observando los porcentajes manifestados en las respuestas obtenidas en la guía de entrevista estructurada a docentes, se observa que, el cien por ciento de ellos, Facilita el aprendizaje intercultural, fundamentándose en la metodología estructurada por parte del ministerio de educación a través de una transformación curricular que exige cambios profundos métodos y estrategias desde la cultura de los pueblos según el Currículum Nacional Base, y lograr en lo posible los objetivos trazados al inicio de la planificación docente, por otra parte no hay estudiante que no aprenda la educación bilingüe, empleando esta metodología.

Gráfica 21**Lo competente de la formación docente en EBI**

Fuente: Elaboración personal con base a los datos de la información.

De acuerdo a los datos obtenidos en la guía de entrevista estructurada a estudiantes de la Escuela Normal Bilingüe Intercultural, el 69% dicen que Lo competente de la formación docente no están orientados a lograr su aplicación y fomentar la participación y el desempeño en los docentes para lograr cambios que el país necesita y un 31% opinan que Los contenidos educativos si responden a la realidad y contexto del estudiante, por diferentes razones.

En base a los resultados obtenidos en la guía de entrevista estructurada a los estudiantes de la Escuela Normal Bilingüe Intercultural, se refleja que Los contenidos educativos no responden a la realidad y contexto del estudiante. (Ver gráfica 21).

CAPÍTULO IV.

DISCUSIÓN Y ANÁLISIS DE RESULTADOS.

Para la realización de esta investigación, ha sido necesaria la colaboración de los docentes que desarrollan clases en los grados de cuarto, quinto y sexto en la carrera de magisterio bilingüe Intercultural, de la Escuela Normal Bilingüe Intercultural del municipio de Huehuetenango, departamento de Huehuetenango y con la participación de los estudiantes de cuarto, quinto y sexto magisterio Bilingüe Intercultural, con el objetivo de establecer cuál es la formación bilingüe de los docentes y si esta incide en el aprendizaje bilingüe intercultural de los estudiantes.

4.1 Formación de los docentes

Montecino (1988). La formación bilingüe del profesor se refiere, por un lado, a la cualidad de la actuación, del rol, que pone en juego el conocimiento profesional en fomentar en el aula una enseñanza que permita que todos los estudiantes tengan la capacidad de procesar dos sistemas lingüísticos diferentes en este y por otra parte debe responder a la diversidad cultural y lingüística de Guatemala, reconociendo y fortaleciendo la identidad cultural indígena, los valores y sistemas educativos mayas y de los demás Pueblos indígenas.

Avalos B. (2007) La formación bilingüe: “El proceso de aprender, en base a una identidad cultural” que se convierte en un indicador de calidad. Dicho de otro modo, para la población indígena guatemalteca, una formación Bilingüe de calidad debe ser pertinente con la lengua y la cultura de esta población. Entendiéndose así, la formación docente como aquel proceso de preparación

integral y pedagógica que una persona adquiere en las instituciones educativas con el fin de ejercer la docencia.

Cuando se habla de formación bilingüe se refiere a cuánto saben los docentes sobre Educación Bilingüe y cuánto de esto los docentes se lo transmiten a los estudiantes ya que los docentes deben tener amplio conocimiento en la materia para que de esta manera los estudiantes se puedan motivar al aprendizaje bilingüe.

En esta investigación se obtuvieron datos en la guía de entrevista estructurada a docentes y a estudiantes así como en la guía de observación realizada, que reflejan que la formación docente es una de las causas del poco aprendizaje bilingüe de los estudiantes pues se reconoce que cuando los docentes no tienen una buena formación bilingüe intercultural, es muy poco el aprendizaje de los estudiantes. Definimos de esta manera que el desempeño docente es un elemento fundamental dentro del proceso educativo, si posee amplia experiencia en la materia tiene mucho que transmitir a sus estudiantes.

La experiencia docente

Esta es fundamental para la enseñanza aprendizaje, pues se ha comprobado que los estudiantes aprenden de mejor manera de la experiencia o vivencias de los docentes, es aquí en donde podemos decir que se predica con el ejemplo.

Alliaund (2000) define que desde la genealogía se habla de la experiencia como fuente de conocimiento. El conocimiento que se deriva de la experiencia es intuitiva y sensible, conocemos viviendo. Aprendemos de un modo inmediato e

intuitivo lo inmediato dado. El contenido de ese conocimiento en la conciencia de los sujetos, constituyen las percepciones y representaciones. Pero si bien en la conformación de percepciones y representaciones, la experiencia juega un papel importante, también interviene el pensamiento.

Tardif (2004) afirma que, la experiencia laboral es un espacio en que el maestro aplica saberes, siendo ellos mismos saberes relacionados con su labor dentro de las aulas, y que en el transcurrir del tiempo se convierten en nuevos saberes, el docente reflexiona, se vuelve independiente, reproduce lo que sabe y reitera lo que funciona y sabe hacer a fin de reproducir su propia práctica profesional.

De tal manera que si un docente no tiene una buena formación, muy poco tendrá para reproducir.

Davini (1995) La formación permanente de los docentes, constituye a mejorar su desarrollo. La finalidad prioritaria de la formación permanente es favorecer el aprendizaje de los estudiantes a través de la mejora de la actuación de los enseñantes, hay que proporcionar los espacios para que los docentes puedan capacitarse, a través de reuniones entre pares y encuentros académicos, donde puedan compartir experiencias relacionadas con su desempeño, compartir innovaciones, presentar experiencias de cómo solucionan dificultades de aprendizaje con sus alumnos y otras formas de capacitarse.

Las escuelas no mejoraran a menos que los profesores no mejoren su formación individual y colectiva. La formación permanente del docente es la base del

desarrollo de la escuela. Aunque el profesorado pueda poner al día su práctica docente de forma individual, si la escuela toda debe desarrollarse, deben existir numerosas oportunidades para el docente de aprender juntos. Esto como parte del trabajo en equipo, no obstante es vital que las actividades de actualización estén centradas principalmente en el aula.

Al analizar la situación del desempeño formación docente para la interculturalidad, Nicole Nucinkis (2007), afirma que la EBI es una propuesta de transformación social que a través del ámbito educativo busca contribuir a la equidad social y la igualdad en el marco de los derechos humanos.

Destaca que la EBI se ha identificado con sus primeros impulsores, los indígenas y no con los países como un todo. Al no llegar la EBI a las poblaciones que discriminan a los indígenas, gran parte de sus objetivos no se pueden ni se están logrando.

Sin embargo, señala que se han presentado avances normativos vinculados a la EBI, entre los que cabe mencionar las modificaciones de las Constituciones de doce de los países de América Latina en cuanto al reconocimiento de su realidad multicultural y plurilingüística, dándole carácter legal a la misma y planteando así importantes desafíos para los sistemas educativos. En la mayoría, el cambio respondió a las demandas surgidas de las organizaciones indígenas entre los años setenta y ochenta, fortalecidas y más difundidas a partir de la caída de las dictaduras militares.

La formación de maestros responsables de la educación del nivel primario de los niños de edad escolar, se encuentra en las escuelas normales de nivel

secundario en Guatemala, aunque en la mayoría de países de Centro América y Latinoamérica, en las últimas décadas, ha estado en evolución hacia la educación superior o terciaria. La duración de los estudios pedagógicos en Guatemala es de tres años en el nivel medio.

La autora chilena Ávalos, Beatrice, citada en “Cátedras de Benjamín Bloom para la Educación en Guatemala, USAID/Guatemala”; define la formación inicial de docentes como: “El proceso de aprender, en general, ser docente y la formación inicial a lo largo de la vida profesional se construye y se reconstruye la identidad profesional de ese futuro maestro” (2007: 22).

Instituciones de formación docente:

Según el autor Jorge Zamora, la formación de las instituciones de formación docente en Guatemala, han sido las Escuelas Normales, y nos expone resumidamente algunos de los datos históricos de las mismas:

“Durante el Gobierno de Mariano Gálvez, se fundó la Escuela Normal Lancasteriana, considerada la primera Escuela Normal del país. En 1875, se crea la Escuela Normal Central para Varones y en 1888 la Escuela Normal de Señoritas, que con el tiempo se convierte en lo que hoy es el Instituto de Señoritas Belén.

Entre 1872 y 1922 se crean las Escuelas Normales de Quetzaltenango (varones y señoritas), Antigua Guatemala, Chiquimula (varones y señoritas), Jalapa (varones y señoritas), Cobán.

En 1928, se crea la Escuela Normal de Maestras de Párvulos, que hoy lleva el nombre de Dr. Alfredo Carrillo Ramírez.

4.2 El aprendizaje Bilingüe del estudiante

Rivera E. (2011). El aprendizaje bilingüe del estudiante es el proceso educativo y holístico de representación cultural y multiétnica que además de partir de la interrelación de los pueblos para conocimiento, entendimiento y aceptación de elementos de convivencia social y educativos, promueve y favorece el uso, práctica y estudio del idioma materno en un modelo educativo que aparte de fortalecer el proceso de enseñanza – aprendizaje, educa para el manejo de un segundo y tercer idioma como instrumento de comunicación, relación, aprendizaje e integración a una sociedad intercultural.

El enfoque bilingüe intercultural es la base del aprendizaje, enseñanza de dos o más lenguas: la renovación del currículo a partir de la recuperación, sistematización y refuerzo de los conocimientos y experiencias socio históricas para el aprendizaje, los cimientos de la educación, los valores enriquecen los saberes y conocimientos propios, incluidas la o las de lenguas del educando, constituyen la base para la selección crítica y selectiva de elementos culturales pertenecientes a otros pueblos y culturas del país y del mundo.

Lineamientos de aprendizaje

Para el aprendizaje bilingüe es necesario aplicar una metodología que propicie la participación para educandos de una manera interactiva haciendo uso del

método vivencial; es un planteamiento que rige los pasos para realizar las acciones de acuerdo a criterio que define alcanzar las competencias.

Un método se aplica en varias asignaturas contextualizándolos de acuerdo a los intereses del educando para que el docente fortalezca la ejecución de los procesos didácticos de la educación bilingüe intercultural.

Un método se puede definir como un recurso natural que tiene el maestro para facilitar una clase, de ser así existen una infinidad de métodos aplicables para favorecer y facilitar la didáctica dentro del entorno educativo todo puede ser dentro o fuera del aula, la aplicación de método favorece al desempeño y preparación del educador, las ventajas sobresalientes cuando el educando y el educador utilice todo los medios de su entorno para que los mismos vayan reconociendo, apropiando y experimentando nuevas experiencias con una método vivencial y natural.

Tiriquiz (s f) Para fortalecer el aprendizaje bilingüe, se necesita más docentes bilingües en el nivel primario, para fortalecer en las aulas la educación bilingüe, para una calidad educativa. Hacen falta porque no todos las escuelas cuentan con docentes bilingües, porque en muchas escuelas solo existe una plaza bilingüe o dos plazas entonces ya no se pone todo el énfasis en la implementación de la educación bilingüe en el proceso de aprendizaje de los estudiantes mayas hablantes en el nivel primario.

Educación Bilingüe

Escuela Bilingüe intercultural (1992) asegura. La escuela bilingüe ofrece a los alumnos la oportunidad de aprender a leer y escribir el idioma materno, a través

de procesos metodológicos adecuados a su edad y a otras características específicas de su grupo social (página: 8).

La educación Bilingüe no trata de cambiar contenidos sino ser una reflexión, que somos un país de diversas culturas y eso debe ser respetado, por la dignidad de cada uno de los alumnos y alumnas.

El maestro o maestra debe tener conciencia, de la necesidad de hacer cambios de contenidos para la mejor comprensión entre maestro y alumno en el aula, respetando la cultura que los alumnos que profesan, así también el proceso de aprendizaje debe ser partiendo desde el contexto de la comunidad, para darle continuidad a su cultura.

Escuela Bilingüe (1992) asegura tomar el idioma materno como medio didáctico para canalizar al alumno conceptos y mensajes en forma directa y clara para poder asociar conceptos y mensajes con realidades que le permitan un desarrollo armonioso y natural en los diferentes contextos socioculturales.

La educación bilingüe significa aprender a compartir con los niños y niñas el idioma en el aula, para poder intercambiar experiencias, entre los docentes y con las demás personas con quienes se convive, al mismo tiempo donde se habla dos idiomas, para poder compartir la cultura de las personas que viven en la comunidad, así como también se interpreta de mejor manera lo que el docente desea transmitir, a los educandos en el proceso de aprendizaje.

Al analizar el cuestionamiento hecho en la entrevista estructurada a estudiantes y en el resultado que esta dio, podemos observar en la gráfica 14 que los estudiantes necesitan trabajar la cotidianidad como espacio de construcción de relaciones.

CONCLUSIONES

El nivel de formación de los docentes para el aprendizaje bilingüe de los estudiantes es insatisfactorio, no facilitan el aprendizaje desde el programa bilingüe ya estructurado según el CNB y eso viene a perjudicar el proceso de enseñanza aprendizaje del estudiante, algunos docentes son monolingües y no facilitan los contenidos de la Educación Bilingüe Intercultural a estudiantes que van a trabajar en docencia, estos manifiestan graves debilidades, especialmente en pertinencia social, cultural y pedagógica; manifestándose en el desempeño de los egresados.

Los factores que influyen negativamente en el aprendizaje de los estudiantes, en su mayoría son: la mala formación producto de la insatisfactoria preparación de quienes les forman, la ausencia de innovación de contenidos metodológicos propios de la Educación Bilingüe Intercultural y la poca identificación del docente con la metodología en la educación bilingüe intercultural y de todas las características que hacen de la Educación Bilingüe Intercultural, una educación distinta.

La formación del docente en el aprendizaje bilingüe del estudiante de la escuela Normal Bilingüe Intercultural de Huehuetenango, evidencia que los contenidos a desarrollar en las escuelas normales son deficientes y descontextualizados, la poca identificación con la educación bilingüe intercultural hace que el docente sea tradicionalista y metódico.

RECOMENDACIONES

Que el nivel de formación de los docentes para el aprendizaje bilingüe de los estudiantes facilite el proceso de enseñanza para la aplicación de una verdadera Educación Bilingüe intercultural basado en el CNB he involucrar a los docentes monolingües para no perjudicar el proceso en la labor bilingüe intercultural y así se vea reflejada en una educación llena de contenidos con pertinencia social, cultural y pedagógica que permita que los futuros docentes vayan a las comunidades a desempeñarse eficientemente.

Que los alumnos deben estar plenamente identificados con la EBI para tener un buen aprendizaje y así satisfacer los objetivos de la educación bilingüe a través de sus contenidos metodológicos propios de la educación Bilingüe, innovar una educación necesaria para el desarrollo de los pueblos maya hablantes, así identificándose con su cultura y sus expectativas a través de la cultura propia de los pueblos originarios.

Que el docente a través de su formación bilingüe fortalezca el aprendizaje de los estudiantes de la escuela normal Intercultural de Huehuetenango y desarrolle los contenidos metodológicos, de tal manera que su formación resulte eficiente y eficaz sin olvidar que también se le deben proporcionar las competencias necesarias que le permitan desempeñarse eficientemente donde le toque laborar.

REFERENCIAS

TESIS

Álvarez L. (2012) en su tesis de licenciatura “Procesos metodológicos que se aplican en la enseñanza-aprendizaje de la lecto-escritura k’iche” Presentada al Consejo de la Facultad de Humanidades de la Universidad Rafael Landívar.

Alonzo M. (2012) en su tesis “Modelo de Formación del Docente Bilingüe” Tesis Presentada a Coordinación de Facultad de Humanidades, previo a conferírsele el grado académico de licenciada en pedagogía, Universidad Rafael Landívar, Guatemala.

Carrillo J. (2012) en su tesis de doctorado “Necesidades de formación docente para la educación intercultural bilingüe en el contexto indígena del Estado de Durango”, México, tesis de doctorado presentada a universidad complutense de Madrid facultad de educación departamento de didáctica y organización escolar. Madrid España.

Chiyal E. (2012) en su tesis denominada “La formación inicial docente, carente de fundamentos filosóficos en pro de una educación para la vida” Tesis presentada al Consejo Directivo de la Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media de la Universidad San Carlos de Guatemala.

Hernández H. (2014) en su tesis denominada “Enfoques pedagógicos que se implementan en las escuelas normales de Baja Verapaz para la formación de docentes en educación primaria bilingüe intercultural.” En el municipio san juan Chamelco, alta Verapaz, Tesis presentadas a la Universidad Rafael Landívar, facultad de humanidades licenciatura en educación bilingüe intercultural previo a conferírsele el grado académico de licenciada en educación bilingüe intercultural.

Hernández M. (2013) en tesis de licenciatura “La Metodología de Enseñanza Aprendizaje Utilizada en el Curso de Comunicación y Lenguaje L1, Provoca Bajo Rendimiento Académico” presentada al Consejo Directivo de la Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media de la Universidad de San Carlos de Guatemala

Lozano L. (2012) en su tesis de magister denominada “Visiones En Torno A La Didáctica De La Educación Bilingüe Intercultural En La Comuna De Viña Del Mar, Estudio De Caso: Implementación De Educación Intercultural Bilingüe En Escuelas Municipalizadas” Tesis para optar al Grado Académico de Magíster en Educación Intercultural Bilingüe, con Mención en Políticas en Educación Intercultural Bilingüe. Universidad Academia de Humanismo cristiano. Viña del Mar, Chile.

Montoya F. (2012) “La Formación de Maestros Formador de Formadores en las Escuelas Normales del Departamento de Sololá” Tesis Presentada al Consejo de la Facultad de Humanidades universidad Rafael Landívar departamento de educación Guatemala.

- Oxom E.** (2013) Tesis de licenciatura "Aplicación del enfoque pedagógico basado en el aprendizaje significativo en la EBI, con estudiantes de primero primaria de la escuela oficial urbana mixta bilingüe del distrito escolar 92-04 de san pedro carchá, alta verapaz".
- Pérez J.** (2012.) en su tesis denominada "Reforma del programa del curso de "Educación Bilingüe Intercultural" Escuela Nacional Normal Rural de Occidente "Guillermo Ovando Arriola" Totonicapán tesis presentada a la Universidad Rafael Landívar Facultad de Humanidades Departamento de Educación, Guatemala.
- Reynoso A. (2014)** en su tesis "Propuesta de Perfil del Docente Bilingüe Intercultural para Primer Ciclo de Primaria en Santa Cruz del Quiché". Trabajo presentado al Consejo de la Facultad de Humanidades de la Universidad Rafal Landívar Guatemala, previo a conferírsele el grado de Licenciada en Educación Bilingüe Intercultural.
- Tito A.** (2011) tesis de magister "La interculturalidad en el proceso de formación del docente de EBI en el INSPOC", Programa de Educación Bilingüe Intercultural para los Países Andinos PROEBI Andes, Tesis de Magister en Educación Bilingüe Intercultural, presentada en la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación Departamento de Posgrado Universidad Mayor de San Simón, Cochabamba Bolivia.
- Tzoc C.** (2014) en su tesis denominada "La Metodología de la Educación Bilingüe Intercultural mejora la Calidad del Proceso de Aprendizaje de los Estudiantes de Quinto Magisterio del Instituto Privado Mixto Joyabaj Departamento del Quiché." Tesis presentado al consejo de la facultad de humanidades Universidad Rafael Landívar licenciatura en educación

bilingüe intercultural. Previo a conferírsele el grado académico de licenciado en educación bilingüe intercultural.

XOL P. (2014) Tesis de licenciatura "Técnicas de aprendizaje para el desarrollo de las habilidades lingüísticas aplicadas por los docentes de los establecimientos educativos del distrito escolar 16-10-19 san juan Chamelco, Alta Verapaz." tesis presentado al consejo de la facultad de humanidades de la Universidad Landívar.

INSTITUCIONALES:

Argueta B. (2005) Censo de Escuelas Normales en Guatemala 2004

Azmintia O. (2001) PRODESSA La Educación Bilingüe Intercultural en Guatemala Instituto de lingüística y educación Universidad Rafael Landívar (2001)

López, L & Reyna A (2007). Lineamientos educativos para la diversidad cultural y lingüística de Guatemala. Guatemala, MINEDUC.

MINEDUC.(2000) Educación y poder Compartido. Guatemala.

MINEDUC (s.f.) Educación Intercultural Bilingüe, Educar de acuerdo con la diversidad de Guatemala, Guatemala.

MINEDUC. (2009) Modelo Educativo Bilingüe e Intercultural, Guatemala.

MINEDUC/DIGEBI. (2009), Modelo Educativo Bilingüe e Intercultural, Viceministerio de Educación Bilingüe Intercultural, Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural Guatemala.

PROEMBI, PROEIMCA y DIGEBI (2007) Maya Kem, Maya Chemaj, Tejido Curricular. Contextualización Maya del Currículum Nacional Base. Guatemala

Documentos

Aragón M. (2001) Interculturalidad y relaciones interétnicas en el aula Guatemala, 2001

Asmitia O. (2005), La Educación Bilingüe Intercultural en Guatemala, Proyecto de Desarrollo Santiago-PRODESSA, Guatemala.

Baker (1996) Modelos de Educación Bilingüe

Boyarín J. (2012) Programas bilingües en Educación Primaria: Valoraciones de docentes

Congreso de Educación Intercultural Bilingüe América Indígena (1995)

El Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales, 16 de diciembre de 1966).

Juan Tzoc (2010) módulo Educativo de Actualización Docente

SIGUAN & MAcKEY (1986) Contexto Sociocultural de Guatemala y realidad educativa)

Coordinación General de Educación Bilingüe. Insurgentes Sur México DF

Zaragoza, L. (2010), Cultura, Identidad y etnicidad, aproximaciones al entorno multicultural: rompiendo costumbres y paradigmas cotidianos, Universidad Autónoma del Estado de México, México

LIBROS

ACEM, (2008). Tejido Curricular Maya. Educación Maya Bilingüe Intercultural. (Primera edición). Guatemala. Iximulew.

Arellano M & Cerda A (2000-2005) Formación continua de docentes: un camino para compartir 2000 – 2005

Arnau J. (1979) Tipología de educación Bilingüe

Arredondo M.(1985) “Notas para un modelo de docencia” En perfiles educativos

Beuchot M.(2005)“Interculturalidad y Derechos Humanos

Díaz M. (SF) Lineamientos educativos para la diversidad cultural y lingüística de Guatemala

Fiel, A. G. (2004). La enseñanza y el aprendizaje en contextos de interacción bilingüe y multicultural

Lova M. (2001) libro Valores Mayas. PRONEM/UNESCO

Najarro A.(1998) "Fundamentos de Educación Bilingüe Intercultural. Guatemala.
PROFASAR. Tomo I.

Rodríguez, A. (2002). Enseñanza de la lectura y escritura en Quechua (L1), en la
unidad central del núcleo del Rodeo.

Rev. Bermúdez G. (SF) libro ¿Qué es educar?

Zúñiga, M. (1989), Educación Bilingüe, Materiales de Apoyo para la Formación
Docente en Educación Bilingüe Intercultural, Universidad Nacional
Mayor de San Marcos, Perú Santiago de Chile.



Universidad de San Carlos de Guatemala

Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media
Licenciatura en Educación Para Contextos Multiculturales Con énfasis en la
Enseñanza de los Idiomas Mayas

PROPUESTA:

Talleres de capacitación para la formación docente sobre los tres tipos de
contenidos educativos: Declarativos, procedimentales y actitudinales

**Para docentes en servicio de las Escuelas Normales del municipio de
Huehuetenango, departamento de Huehuetenango.**

Yasmina Amable Granados Castillo

Asesor:

Lic. Estuardo Rafael Martínez Lucas

Guatemala, septiembre de 2016.

ÍNDICE.

Introducción	113
Justificación	115
Objetivos	116
Propuesta Metodológica.....	117
Metodología de trabajo.....	117
Taller No 1 Platicas de motivación docente.....	118
Taller No 2 Técnicas para el desarrollo de las habilidades lingüísticas de hablar y escuchar, leer y escribir	124
Taller No 3 “Las Pasantías	129
Resultados esperados.....	131
Recursos y evaluación	132
Referencias Bibliográficas	133

INTRODUCCION

La educación en Guatemala necesita de muchos cambios para el fácil y eficiente aprendizaje de los estudiantes, sobre todo en lo que a educación bilingüe se refiere, de manera que la buena formación docente resulte de gran beneficio para la enseñanza aprendizaje.

Estando claro que el estudiante es el receptor y aprende fácilmente cuando se le enseñan contenidos que le ayudaran a enfrentar y solucionar situaciones que en la vida se le presenten, que le resulten significativas.

La orientación a docentes sobre el contexto Bilingüe Intercultural es urgente y en esta propuesta se pretende orientar o capacitar al docente sobre los contenidos que presenta el nuevo currículo Nacional Base los cuales se pueden definir como los declarativos que se refieren al saber qué, los actitudinales que se refieren al saber ser y los procedimentales que se refieren al saber hacer.

De igual manera se pretende fortalecer al docente en contenidos que versen sobre la cosmovisión maya, donde se conocen valores ancestrales que están vigentes y pueden hacer del estudiante una persona útil y participativa en la sociedad.

Es necesario reforzar la práctica de las habilidades lingüísticas de escuchar, hablar, leer y escribir de manera que el docente pueda auxiliarse de los elementos del contexto, facilitando la enseñanza aprendizaje de una forma interesante desde la oralidad y la cultura.

Urgente es también motivarle a obtener una autoestima que le permita manejar la empatía.

Se pretende que la enseñanza tome los aprendizajes previos del estudiante en la relación familiar, incrementarlos con otros conocimientos útiles que signifiquen herramientas, técnicas y estrategias facilitándoles la labor docente y su formación en la vida.

Esta propuesta metodológica contribuirá a mejorar la práctica del docente en los salones de clase y hacer del futuro maestro una persona que desee servir a la sociedad Guatemalteca convencido de la importancia de enseñar desde su cultura. De esta manera las Escuelas Normales Bilingües serán verdaderos centros de formación integral de las que egresen personas dotadas de conocimientos con el deseo y la capacidad para formar integralmente a los futuros ciudadanos.

La propuesta consta de:

La Justificación, los objetivos, la propuesta metodológica, la metodología de trabajo, los talleres I, II y III, los resultados esperados, los recursos la evaluación, y las referencia bibliográfica.

JUSTIFICACIÓN:

La deficiente formación de los docentes en materia de Educación Bilingüe Intercultural y la falta de docentes bilingües así como el poco interés de los estudiantes en aprender efectivamente, son las causas del insatisfactorio aprendizaje bilingüe intercultural que evidencian los estudiantes de la Escuela Normal Bilingüe Intercultural del municipio de Huehuetenango, en base al estudio realizado en este establecimiento educativo se pretende tomar en consideración la formación bilingüe de los docentes y mejorarla o fortalecerla, estando conscientes de que para que exista un buen aprendizaje bilingüe intercultural, la base es la buena formación docente.

Enterados de esta debilidad existente se propone a la Escuela Normal Bilingüe Intercultural de Huehuetenango la implementación de talleres de formación docentes en los que se les puedan proporcionar estrategias de aprendizaje encaminadas a tomar en consideración el nuevo paradigma que aspira la transformación curricular considerada como una nueva concepción que abra los espacios para cambios en el trabajo docente, así mismo se reconoce que es en su propio idioma donde los estudiantes desarrollan de mejor manera los procesos de pensamiento que los llevan a la construcción del conocimiento educativo, requiriendo de la aplicación de los contenidos declarativos, actitudinales y procedimentales incluidos en el currículo Nacional base (CNB).

El desarrollo acertado de estos contenidos coadyuvarán al aprendizaje bilingüe de los estudiantes, sabiendo que estos conforman el conjunto de saberes científicos tecnológicos y culturales y se constituyen en medios que promueven el desarrollo integral de los y las estudiantes y con ello orientar hacia el logro de competencias para formar personas capaces de ejercer los derechos civiles y democráticos. CNB (2008)

Se infiere con el estudio realizado que los docentes deben aplicar métodos efectivos fundamentados en el enfoque del constructivismo y que es necesario empoderarse de los conocimientos previos de los estudiantes, para crear nuevos conocimientos de acuerdo a las necesidades de los mismos.

OBJETIVOS

GENERAL:

Proporcionar al docente herramientas que le permitan mejorar sus capacidades profesionales y técnicas en base metodologías aplicables de los contenidos declarativos, actitudinales y procedimentales que establece el Currículo Nacional Base

ESPECIFICOS

- ✓ Proporcionar al docente estrategias para enseñar los contenidos declarativos vinculados con EBI

- ✓ Fomentar en el docente la aplicación de contenidos relevantes que manifiesten una identificación plena con la EBI

- ✓ Proporcionar al docente elementos éticos y morales que le impulsen a enseñar contenidos con pertinencia cultural

DESARROLLO DE LA PROPUESTA

PRESENTACION

- a) La propuesta que se presenta pretende responder a la necesidad de la constante formación docente del centro educativo objeto de estudio y que ésta satisfaga la necesidad de aprendizaje bilingüe de los estudiantes de la Escuela Normal Bilingüe Intercultural
- b) Busca el desarrollo acertado de los contenidos educativos que presenta el nuevo paradigma educativo, facilitará a los estudiantes el aprendizaje, que podrá ser utilizado en su vida diaria

Metodología de Trabajo:

Se desarrollarán talleres de capacitación docente sobre cómo manejar los contenidos declarativos, procedimentales y actitudinales tomando como base las necesidades de aprendizaje de los estudiantes desde la Educación Bilingüe Intercultural y así desarrollar competencias que al mismo tiempo permitan conservar sus manifestaciones culturales, fomentando la relación intercultural.

Partiendo de esto se clasificarán actividades que resulten significativas y las puedan utilizar en el desarrollo de contenidos en las aulas y que presenten actividades que resultan de vital importancia para la formación docente.

Tiempo:

Los talleres se llevarán a cabo en un tiempo determinado de dos meses del ciclo lectivo, a partir de la fecha de aprobación del informe, con los

respectivos permisos de parte de la dirección departamental de Educación, técnicos Administrativos, Directores y docentes de las Escuelas donde se implementara el taller.

Talleres

Talleres de capacitación para la formación docente sobre los tres tipos de contenidos educativos: Declarativos, procedimentales y actitudinales

Taller No. 1. “Platicas de motivación al docente”

a) Competencia a Desarrollar:

Reconoce la motivación como medio positivo de interacción entre estudiantes y docentes para lograr adecuadamente un proceso de enseñanza aprendizaje

b) Indicador de logro

Utiliza la motivación para corregir su metodología en la enseñanza de la Educación Bilingüe Intercultural

c) Contenidos

- Declarativos: El auto estima, La reingeniería, necesidades de transformación
- Actitudinales: Escucha atenta de pláticas motivacionales

- Procedimentales: Utilización de formas que manifiesten respeto por sí mismo y las personas sin distinción de género etnia y edad

d) Actividades

- Presentación de diapositivas para llamar a la reflexión
- Desarrollo de charlas por personas invitadas expertas en el tema (Psicólogos, licenciados en pedagogía, Guías espirituales mayas)
- Trabajos de grupos en los que se exponen las experiencias sobre los temas tratados y los compromisos que se asumirán en adelante
- Evaluación de las actividades a través de la técnica pasado, presente y futuro (en esta técnica debe identificarse cómo eran los educadores, cómo son actualmente y cómo deseamos que sean).
- Puestas en común.

Temas a Desarrollar:

Autoestima

La autoestima es un conjunto de percepciones, pensamientos, evaluaciones, sentimientos y tendencias de comportamiento dirigidas hacia nosotros mismos, hacia nuestra manera de ser y de comportarnos, y hacia los rasgos de nuestro cuerpo y nuestro carácter.

Abraham Maslow en su jerarquía de las necesidades humanas, describe la necesidad de aprecio, que se divide en dos aspectos, el aprecio que se tiene uno mismo (amor propio, confianza, pericia, suficiencia, etc.), y el respeto y

estimación que se recibe de otras personas (reconocimiento, aceptación, etc.). La expresión de aprecio más sana según Maslow es la que se manifiesta «en el respeto que le merecemos a otros, más que el renombre, la celebridad y la adulación».

Es la imagen mental y emocional de cómo nos vemos a nosotros mismos, de quiénes somos, de cuánto valor nos damos, en qué somos buenos y también cuáles pueden ser son nuestros puntos débiles. a

¿Cómo saber si tienes el autoestima baja?

1. Frecuentemente tenemos pensamientos negativos:

"no hables, se burlaran de ti"

"¡Nunca puedo hacer nada bien!"

2. Cuando generalizas un fracaso y lo traes permanentemente al presente.

3. Si te criticas despectivamente constantemente: que gorda estoy, yo no nací inteligente, etc.

4. Cuando te comparas con otros colocándote a ti mismo por

5. debajo de ellos: "Claro, ese hombre tiene una novia mamacita porque tiene plata y yo no" "A ella si le dan aumento de sueldo porque es exitosa, inteligente y yo estoy bien mensa"

6. Queremos desaparecernos del mundo, dejar de existir, ya esto es peligroso, pasando de ser autoestima baja a depresión y necesitamos ayuda médica.

La Reingeniería

Rios J. (2007) Alguno de los métodos para conseguir avances decisivos es la reingeniería que, olvidándose de mejorar los procesos existentes se decanta por completo para cambiarlos por otros enteramente nuevos. Cambiar radicalmente significa descartar todas las estructuras y los procedimientos existentes e inventar maneras enteramente nuevas de realizar el trabajo. La reingeniería es la única esperanza de librarse de los métodos ineficaces y anticuados.

Reingeniería. Pero, ¿a qué nos referimos con este concepto? El proceso de reingeniería es una respuesta a una interrogante: ¿estamos haciendo las cosas bien o podrían ser mejores? Propiamente hablando, reingeniería es la revisión fundamental y el rediseño radical de procesos para alcanzar mejoras espectaculares en medidas críticas y actuales de rendimiento, tales como costos, calidad, servicio y rapidez. Reingeniería no es hacer más con menos, el objetivo es hacer lo que ya se está haciendo, pero hacerlo mejor; trabajar más inteligentemente. Se trata de rediseñar los procesos de manera que éstos no estén fragmentados. Como señala Hammer (1994:2) la reingeniería significa volver a empezar arrancando desde cero. En síntesis, lo que aprovecha la reingeniería es: • El individualismo • Confianza en sí mismo • Voluntad de correr riesgos • Propensión al cambio (Hammer, 1994:3) Cabe señalar que la reingeniería no busca modificar el comportamiento de los trabajadores, por el contrario, aprovecha sus disposiciones naturales y la ingeniosidad de éstos (Hammer, 1994).

Lo que busca la reingeniería es suprimir las partes repetidas e inútiles en cada proceso, a través de una revisión en cadena a la inversa: desde que el usuario recibe el producto o servicio hasta el primer punto donde este se genere.

Necesidades de transformación

Para Bernard Honoré (1980), "la formación concierne al porvenir del hombre", porque, ya sea como producto, proceso o elemento articulador de otros conceptos y prácticas, tiene relación con la globalidad de experiencias obtenidas del sujeto. La formación docente es una actividad en permanente perfeccionamiento y búsqueda de estrategias para avanzar en la conceptualización y en la definición de los lineamientos concretos para el desarrollo, comprensión y transformación del proceso docente, afirma que "la formación hace referencia a un proceso más amplio que debe insertarse en lo reflexivo, en el conocimiento de campos del saber que dan cuenta de lo educativo: la filosofía, psicología, pedagogía, etcétera" (Díaz Barriga, 1988:176).

Formación docente

La formación docente ha sido abordada por la pedagogía y la psicología a lo largo de la historia de la educación en México y el mundo. Por ello los diseños y las implementaciones curriculares en la formación de maestros, en el sector público y en el privado, interactúan los saberes y las prácticas psicopedagógicas. Para Ferry (1990) el formarse es reflexionar para sí, para un trabajo sobre sí mismo, sobre situaciones, sobre sucesos, sobre ideas que le permitan perfeccionarse.

"Al hablar de su formación incluimos tanto a educadores de aula como a directores y supervisores, entendiendo la importancia de articular estos tres estamentos y de hacerlo en el marco de nociones de equipo escolar, desarrollo profesional y gestión escolar que integren, para todos ellos, tanto la dimensión administrativa como la curricular y pedagógica" (Torres, 1998:1).

Una definición interesante es la de Cheaybar y Kuri (1999) quien define a la

formación como el proceso permanente, dinámico, integrado, multidimensional, en el que convergen, la disciplina y sus aspectos teóricos, metodológicos, epistemológicos, didácticos, psicológicos, sociales, filosóficos e históricos para lograr la profesionalización de la docencia.

La competencia pedagógica-didáctica

Los profesores tienen que ser facilitadores de procesos de aprendizaje cada vez más autónomos, pero a veces esta afirmación es interpretada como un llamado a prescindir de la intervención, a un dejar hacer sin conducción, el aprendizaje, se resiente; por eso los profesores deben conocer, saber seleccionar, utilizar, evaluar, perfeccionar y recrear o crear estrategias de intervención didáctica efectivas; incluyen las nuevas tecnologías y pueden comprender la convocatoria y el compromiso como dinamizadores efectivos de secuencias de actividades en las que se utilicen recursos múltiples.

Anzaldo, (1996). Es necesario que los profesores aprendan a comprender y a sentir con el otro. El otro puede ser el alumno, un padre, una madre, un estudiante secundario, una supervisora, o los funcionarios de los ministerios; pero también las comunidades en tanto tales, los empresarios, las organizaciones sociales, las iglesias y los partidos políticos. En consecuencia, se pretende que los profesores tengan siempre las competencias propuestas, la de especificación, diferente a la de especialización, que es, a nuestro modo de ver, la capacidad de aplicar un conjunto de conocimientos fundamentales a la comprensión de un tipo de sujetos, de una institución educativa, y de un conjunto de fenómenos y procesos; el complemento de los saberes que intervienen en la formación de las competencias pedagógico-didáctica, institucional, productiva e interactiva; un mayor dominio de contenidos referidos a una disciplina o campo del saber; un conjunto de metodologías o de peculiaridades institucionales que lo

ponen en mejores condiciones de formar en los alumnos competencias básicas para las que se requiere su utilización.

Taller No 2 “Técnicas para el desarrollo de las habilidad lingüística de hablar y escuchar, leer y escribir”

a) Competencia a Desarrollar:

Utiliza las formas de lenguaje, como instrumento para el aprendizaje, la investigación y la generación de conocimientos en su vida cotidiana

b) Indicador de logro

Identifica las habilidades lingüísticas de hablar y escuchar, leer y escribir que indican el procedimiento a seguir en su enseñanza aprendizaje

c) Contenidos

- Declarativos: Las Habilidades lingüísticas
- Actitudinales: Manifestación de seguridad y dominio de las habilidades lingüísticas de hablar, escuchar, leer y escribir
- Procedimentales: Utilización de las habilidades lingüísticas en la práctica cotidiana

d)Actividades

- Desarrollo de diferentes cantos infantiles en idioma maya predominante en el municipio (mam) y en el idioma oficial Guatemalteco para ampliar las habilidades de escuchar y hablar, ejemplos

Tal xin

Ntxakyn njawx tal xin

Ntxakyn njawx tal xin

Tzajtzin ntzaj te j b'al

Ne'ltzin tzaq tal xin

La araña

Subiendo va la araña

subiendo va la araña

en eso viene la lluvia

y la araña se cae

Qe sniky

Qe' sniky nche'x b'etil

Ncha b'et qe sniky, tuj ne' b'e

Tuj b'e' te jawni

Tuj b'e te kub'ni

Ja'la kyk'i' chaq'nan

Las Hormigas

Las hormigas van de paseo

Van y van por el camino

por la calle arriba

por la calle abajo

hoy no quieren trabajar

La letra de las canciones se vocalizaran repetidas veces para lograr su pronunciación y aprendizaje

- **La habilidad lingüística de leer y escribir**

✓ **Desarrollo de la técnica de los acontecimientos probables:**

Esta técnica consiste en la narración de historias o pueden ser cuentos, leyendas, fabulas ya conocidos. Se elabora una etapa preparatoria de vocabulario y todos los estudiantes deben estar atentos para cuando el docente suspende la narración y designe a uno de ellos para que continúe narrando lo que sucederá y debe hacerse en el idioma que el docente este facilitando de manera que al terminar, el vocabulario aprendido, este vocabulario sea agotado

En un segundo paso, se le solicita a los estudiantes que escriban acontecimientos probables de la historia narrada y que dibujen y elaboren un pequeño texto educativo.

Habilidades lingüísticas.

Estas habilidades también reciben el nombre de “destrezas” o “capacidades comunicativas”

El enfoque del desarrollo de las habilidades comunicativas debe ser integral, funcional, útil y práctico y no artificial o memorístico. La maestra o el maestro debe propiciar situaciones reales en las que las y los estudiantes puedan hacer uso del idioma en forma natural, agradable, motivadora, alegre y útil. Las niñas y los niños mayas y de otras culturas tienen una visión integral del mundo, no lo separan. En casa, escuchan, hablan, interpretan signos y crean sus propios signos a partir de una situación. Por eso, el desarrollo de las habilidades comunicativas debe ser integral, partir de una situación que permita a las niñas y a los niños escuchar, hablar, leer y escribir.

Teoría histórico-cultural de Vygotsky

(1934, 1973 Pensamiento y Lenguaje) Plantea que a partir de los dos años se inicia un proceso de convergencia entre lenguaje y pensamiento que producen un cambio en las posibilidades de desarrollo y aprendizaje.

La educación es un hecho consustancial al desarrollo humano. La interacción entre bebé y adulto garantiza la transmisión y la interiorización del conocimiento. La relación entre educador y aprendiz es determinante para el desarrollo de las habilidades lingüísticas. Aprender a hablar supone saber usar el lenguaje más que conocer las reglas que lo rigen. Se aprende a hablar hablando.

Escuchar:

La escucha activa significa escuchar y entender la comunicación desde el punto de vista del que habla. ¿Cuál es la diferencia entre el oír y el escuchar?. Existen grandes diferencias. El oír es simplemente percibir vibraciones de sonido. Mientras que escuchar es entender, comprender o dar sentido a lo que se oye. La escucha efectiva tiene que ser necesariamente activa por encima de lo pasivo. La escucha activa se refiere a la habilidad de escuchar no sólo lo que la persona está expresando directamente, sino también los sentimientos, ideas o pensamientos que subyacen a lo que se está diciendo.

Hablar:

Piense en su hijo cuando era un bebé y recuerde sus arrullos, cómo gorjeaba y gorgoteaba, aún antes de haber dicho su primera palabra. Su hijo practicaba para comunicarse más adelante, pero ni su cerebro ni su aparato vocal estaban todavía desarrollados como para que usara las palabras para transmitir sus necesidades. Sin embargo, a medida que los niños crecen, llegan a darse cuenta de que un conjunto de sonidos específicos, organizados de determinada manera, tiene un significado. Poco a poco, también aprenden que las palabras se

combinan de muchas formas y que sirven para transmitir sus ideas a otras personas. La mayoría desarrolla estas habilidades lingüísticas automáticamente escuchando a sus familiares y hablando regularmente con ellos.

Leer:

El desarrollo de la competencia lectora es una de las claves para un buen aprendizaje en todas las áreas del conocimiento, tanto en la escuela como fuera de ésta.

La práctica de la lectura desarrolla la capacidad de observación, atención, concentración, análisis y espíritu crítico, además de generar reflexión y diálogo.

Estudios han comprobado que el buen desarrollo de la competencia lectora es uno de los elementos que aumenta la probabilidad de tener un mejor empleo y mejores salarios.

A través de la lectura uno puede divertirse, reflexionar, estimular y satisfacer la curiosidad sobre los temas de interés.

Escribir

Escribir es el proceso mediante el cual se produce un texto escrito significativo.

La escritura es el resultado de una relación grafo fónica, pero lo importante es que tenga significado. Las relaciones grafo fónicas son la relación correcta de cada fonema del lenguaje con su grafía correspondiente.

Taller No 3 “Las Pasantías”

c) Competencia a Desarrollar:

Utiliza las pasantías como medios de cambio para la transmisión de la enseñanza aprendizaje en su labor docente

d) Indicador de logro

Demuestra respeto hacia las personas a quienes observa y escucha y hacia las practicas comunicativas de otras culturas

c) Contenidos

- Declarativos: Las pasantías
- Actitudinales: Valoración del conocimiento de la otra persona como forma de lograr la convivencia y la práctica futura del aprendizaje adquirido
- Procedimentales: Reproducción de métodos, estrategias y técnicas para lograr una enseñanza bilingüe

d)Actividades

Las pasantías se realizaran con el afán de que los estudiantes y docentes adquieran nuevas técnicas y estrategias que facilitan la enseñanza aprendizaje, desde la Educación Bilingüe Intercultural y que estas les permitan realizar su labor docente de manera significativa.

Con el aval de la Dirección Departamental de Educación los estudiantes y docentes tendrán la oportunidad de visitar establecimientos educativos del nivel

medio, en las que se dé la experiencia de la práctica de Educación Bilingüe Intercultural y que esta sea exitosa. De igual forma los pasantes tendrán la oportunidad de tener una práctica educativa para explicar de qué manera se desarrolla la EBI en su establecimiento educativo

- Orientación teórica sobre lo que son las pasantías,
- Organización de grupos para la realización de las pasantías
- Lineamientos a seguir durante el desarrollo de las pasantías
- Cada pasantía tendrá una duración de una semana por grupos y estos se acompañarán de un docente
- Presentación de experiencias en los salones de clase

Las pasantías

La pasantía es una actividad curricular, con objetivos educacionales, que debe brindar al estudiante un aprendizaje en los campos social, profesional y cultural. Su fin es esencialmente educativo y formativo. La institución que incorpore pasantes debe procurar que, al concluir la actividad, hayan adquirido competencias útiles para la incorporación al mundo del trabajo.

Su objetivo es:

Proporcionar prácticas en organizaciones que sirvan de complemento a su formación teórica con el fin de habilitarlos en el ejercicio profesional

Integrar a los alumnos en grupos laborales contribuyendo así al afianzamiento de la persona

Brindarles el acceso a tecnologías y metodologías avanzadas o de actualidad

Favorecer la transición entre la etapa escolar y la laboral

Les permite lograr experiencias reales y comenzar a armar su currículum.

RESULTADOS ESPERADO

- ✓ Que los docentes manejen una autoestima positiva y que esta se refleje mediante una mediación pedagógica
- ✓ Que los docentes bilingües practiquen su idioma materno en la enseñanza de los contenidos declarativos, actitudinales y procedimentales
- ✓ Que en la Escuela Normal Bilingüe Intercultural del municipio de Huehuetenango se dé la interculturalidad entre los docentes y estudiantes de las diferentes culturas existentes
- ✓ Que en los salones de clase se refleje en la práctica la enseñanza de una educación bilingüe intercultural
- ✓ Que los docentes sean motivados a facilitar las cuatro habilidades lingüísticas de manera práctica y significativa para el aprendizaje bilingüe intercultural
- ✓ Que las pasantías sean una experiencia exitosa para su práctica futura
- ✓ Que el desarrollo de las clases sean observadas por autoridades

educativas periódicamente, para su reorientación y mejoramiento

RECURSOS

Humanos: Estudiantes, catedráticos y autoridades educativas

Materiales: materiales audiovisual, paleógrafos, papel bond, marcadores permanentes y de formica, planes de trabajo

Económicos: de acuerdo a gestiones en municipalidades, ONGS, padres de familias y recursos que brinde el MINEDUC

EVALUACION.

La evaluación se aplicará a través de las puestas en común, tareas grupales, exposiciones con autoridades educativas, padres de familia y facilitadores de los talleres.

REFERENCIAS

Libros

Aguerrondo I. La Calidad de la educación. Ejes para su definición y evaluación. Programa Calidad y Equidad de la Educación. Organización de Estados Iberoamericanos por la educación, la ciencia y la cultura. Doc. HTML

Argueta B. (2005) Censo de Escuelas Normales en Guatemala 2004

Arriaga Á. (2007) Reingeniería educativa y educación pública mexicana: breve acercamiento Espacios Públicos, vol. 10, núm. 20, 2007, pp. 328-342 Universidad Autónoma del Estado de México Toluca, México

Azmintia O.(2001) PRODESSA La Educacion Bilingüe Intercultural en Guatemala

Curriculum Nacional Bases segundo, cuarto y sexto grado de primaria DIGECADE Dirección General de Gestión de la Calidad Educativa Guatemala 2008

Programa de formación de docentes universitarios, en educación bilingüe intercultural 2008

Orientación para el Desarrollo Curricular segundo grado del nivel primario Ministerio de Educación. Dirección de Calidad y Desarrollo Educativo

Rendón F.(2008) Elaboración de Materiales para la Educación Bilingüe Intercultural

Sánchez M (2006) La reingeniería y su relación con los procesos organizativos

Salvador F. (sf)habilidades lingüísticas y comprensión lectora. una investigación empírica, como elemento transformador de la calidad educativa en la unidad educativa

Documento

Correa A.(s f)La gestión educativa un nuevo paradigma1

Vuotto M.(2001)La pasantía como recurso de aprendizaje dentro de las organizaciones

Documento del centro de estudios de sociología\\

Folletos

- ✓ Díaz M. (2005) Guía curricular de segundo grado de educación maya Centro de documentación e investigación maya CEDIM
- ✓ Guía de cosmovisión maya. Primera edición 2008 Fundación Rigoberta Menchu Tum
- ✓ Guía de Experiencias Educativas Comunitarias Área de Educación Fundación Rigoberta Menchu Tum

Manual de apoyo para la implementación de pasantías educativas

Adrián Héctor Álvarez proyecto INET GTZ 2000

ENCUESTA DIRIGIDA A DOCENTES

Dentro del Proyecto de Investigación para la elaboración de la tesis de la carrera de Licenciatura en Educación para Contextos Multiculturales en la Enseñanza de los Idiomas Mayas, de la EFPEM de la USAC, se está realizando el estudio titulado:

”La formación bilingüe de los docentes incide en el aprendizaje bilingüe intercultural de los estudiantes.”

La información acerca de la Escuela Normal Bilingüe Intercultural es relevante por lo que le agradezco se sirva responder a las siguientes interrogantes, marcando una X en la respuesta que considere correcta.

Considera usted que los estudiantes adquieren un buena aprendizaje bilingüe intercultural durante el ciclo escolar?

Si_____No_____

Se le facilita a usted la labor docente desde su formación, si la brinda en su idioma materno?

Si_____No_____

Es favorable la modalidad que utiliza el sistema educativo para la aplicación de la EBI en los estudiantes?

Si_____No_____

Se considera usted un maestro con una buena formación para la aplicación de la EBI?

Si_____No_____

Tiene usted un claro dominio sobre la EBI?

Si_____No_____

Las metodologías, las prácticas, el rol del educador y todos los procesos educativos responden a lo que se conoce como EBI?

Si _____ No _____

Los contenidos educativos de la EBI están diseñados para ayudar a superar los problemas de aprendizaje, cotidianos de subsistencia de los estudiantes?

Si _____ No _____

La formación de los futuros maestros en EBI se diferencia de la formación tradicional?

Si _____ No _____

Los contenidos educativos están orientados a lograr su aplicación y fomentar la participación en los cambios que el país necesita?

Si _____ No _____

Facilita usted el aprendizaje fundamentándose en la educación bilingüe intercultural

Si _____ No _____

ENCUESTA DIRIGIDA ESTUDIANTES

Dentro del Proyecto de Investigación para la elaboración de la tesis de la carrera de Licenciatura en Educación para Contextos Multiculturales en la Enseñanza de los Idiomas Mayas, de la EFPEM de la USAC, se está realizando el estudio titulado “La formación bilingüe de los docentes incide en el aprendizaje bilingüe intercultural de los estudiantes.”

La información acerca de la Escuela Normal Bilingüe Intercultural es relevante por lo que le agradezco se sirva responder a las siguientes interrogantes, marcando una X en la respuesta que considere correcta.

Esta usted convencido de que la educación es más efectiva si se recibe en el idioma materno?

si _____ no _____

Considera usted que la formación de sus docentes es la adecuada para facilitar contenidos en EBI

Si _____ no _____

Los docentes evidencian una clara inclinación a favor de la EBI en su formación en el salón de clases?

Si _____ No _____

Se ve en los docentes dominio claro de metodologías de enseñanza en EBI?

Si _____ No _____

Se ve la capacidad de los docentes en la enseñanza de los contenidos en materia de EBI?

Si _____ No _____

La enseñanza que recibe en la escuela normal, se está dando en base a la identidad cultural?

Si _____ No _____

En materia de contenidos, la EBI responde a las expectativas?

Si _____ No _____

La enseñanza que recibe tiene claramente elementos que le hagan creer que posee pertinencia pedagógica?

Si _____ No _____

De acuerdo a los contenidos que recibe, la evaluación educativa se diferencia claramente de la evaluación tradicional?

Si _____ No _____

Los contenidos educativos responden a la realidad y contexto del estudiante?

Si _____ No _____

GUIA DE OBSERVACIÓN A DOCENTES

Aplicada a docentes y estudiantes Escuela Normal Bilingüe Intercultural del Municipio de Huehuetenango, departamento de Huehuetenango

El docente desde su formación desarrolla conceptos y metodologías que favorezcan los procesos de aprendizajes interculturales.

Si_____

No_____

El docente trabaja la cotidianidad como espacio de construcción de relaciones

Si_____

No_____

El docente evidencia el uso y enseñanza de la Lengua materna en el aula.

Si_____

No_____

En el aula se nota la Creación y utilización de materiales pertinentes de EBI en el aula.

Si_____

No_____

El docente Fomenta la solidaridad y el trabajo en grupos.

Si_____

No_____

Se evidencia preparación de las y los docentes en educación bilingüe intercultural dentro del aula.

Si_____

No_____

EL docente valora la enseñanza desde la cultura a través de la educación bilingüe intercultural.

Si_____

No_____

Los estudiantes responden acertadamente a la enseñanza bilingüe intercultural.

Si_____

No_____

La Educación Bilingüe intercultural se imparte de manera progresiva y creativa

Si_____

No_____

Se evidencia el aprendizaje continuo de los estudiantes en el desarrollo de las clases

Si_____

No_____